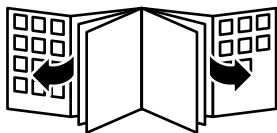


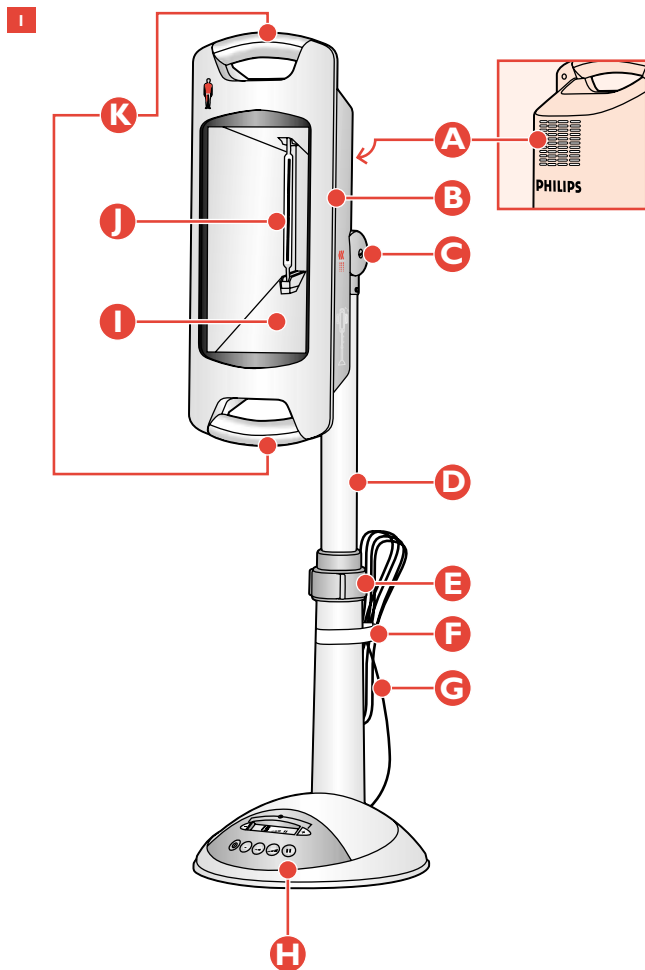
# InfraCare half-body treatment

HP3641



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>POLSKI</b>	<b>15</b>
<b>ROMÂNĂ</b>	<b>25</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>33</b>
<b>ČESKY</b>	<b>43</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>52</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>61</b>
<b>УКРАЇНСЬКИЙ</b>	<b>70</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>80</b>
<b>EESTI</b>	<b>88</b>
<b>LATVISKI</b>	<b>96</b>
<b>LIETUVIŠKAI</b>	<b>104</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>113</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>121</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>131</b>

**Introduction**

With the InfraCare you can comfortably treat muscular problems and relieve pain at home. It allows you to treat a large part of your body in one go. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect.

**General description (fig. 1)**

- A** Fan
- B** Lamp housing
- C** Hinge for tilting lamp housing
- D** Pedestal pole
- E** Height adjustment ring
- F** Velcro cord wrap
- G** Mains cord
- H** Control panel
- I** Filter
- J** Infrared halogen lamp
- K** Handgrips

**Important**

The symbols on the InfraCare have the following meaning:

- D** Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference (fig. 2).
- D** This appliance is double insulated according to Class II. You can therefore safely plug it into an unearthed wall socket (fig. 3).
- D** The surface marked with this symbol becomes hot (fig. 4).
- D** This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.
- D** Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the mains voltage in your home before you connect the appliance.
- D** If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance will become hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.

- ▶ If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▶ Do not subject the appliance to heavy shocks.
- ▶ Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- ▶ Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.
- ▶ Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- ▶ Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- ▶ Keep the appliance out of the reach of children.
- ▶ Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 35 cm free space around it to prevent overheating.
- ▶ Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- ▶ Make sure the vents in the back of the appliance remain open during use.
- ▶ The appliance has been fitted with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the vents are covered), the appliance will switch off automatically. Once the cause of overheating has been removed and the appliance has cooled down, the appliance can be switched on again by pressing the on/off button or by unplugging the appliance and then plugging it in again.
- ▶ Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before cleaning or storing it.
- ▶ If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before using this appliance.
- ▶ Do not look into the lamp's light when it is on. Keep your eyes closed.
- ▶ The filter becomes very hot when the appliance is switched on. Do not touch it!
- ▶ Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.

- ▶ Avoid too intense cooling of the body part immediately after treatment.
- ▶ Do not fall asleep during treatment.
- ▶ Painkillers reduce the sensitivity to heat. Do not use this appliance when you are on painkillers without having consulted your doctor first.
- ▶ If you are oversensitive to infrared light, you should be extra careful when using this appliance. Consult your doctor in case of doubt.
- ▶ Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- ▶ If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.

## Using the appliance

### The effect of the InfraCare

---

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin. This warms the skin, dilating the blood vessels and thus stimulating blood circulation.

The blood transports the substances necessary for rebuilding and nourishing the body's tissues more rapidly, while at the same time waste substances are removed more quickly.

This means treatment with the InfraCare can relieve muscular problems and pain.

### Therapeutic applications

---

The InfraCare is a local warmth therapy appliance.

Possible applications:

- Treatment for occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints
- Treatment of lower-back ache (lumbago)
- Treatment of chilblains
- Preparation for another treatment such as a massage
- Treatment of sprains and bruises



- To relieve pain, e.g. due to rheumatic disorders

For more information about the health benefits, see [www.philips.com](http://www.philips.com) searchword InfraCare.



## Preparing for use

---

- 1** Fully unwind the mains cord.
- 2** Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 35 cm free space around it to prevent overheating (fig. 5).

Thanks to the pedestal, you can use the appliance in many different positions. Below you find some examples.

- ▶ Place the appliance beside a bed, with the lamp housing in highest position and tilted down, and lie down comfortably on your belly to treat your back from shoulders to hips (fig. 6).
- ▶ Place the appliance beside a bed, with the lamp housing in lowest position, and lie down comfortably on one side to treat your back (fig. 7).
- ▶ To treat your upper back and shoulders, place the appliance behind a chair or other seat, with the lamp housing in horizontal position, and sit down comfortably with your back towards the appliance (fig. 8).
- ▶ To treat your back, place the appliance beside a chair or stool, with the lamp housing in vertical position, and sit down comfortably with your back towards the appliance (fig. 9).
- ▶ Place the appliance beside a chair, with the lamp housing in horizontal position, and sit down comfortably to treat the hip and upper leg area (fig. 10).

**3** Adjust the lamp housing

- ▶ Turn the height adjustment ring to the left, pull the lamp housing up or push it down to the desired height and then lock it into position by turning the ring to the right (fig. 11).
- ▶ To tilt the lamp housing upwards or downwards, grasp it by its handgrips and move it to the desired position (fig. 12).
- ▶ You can also turn the lamp housing to horizontal or vertical position by grasping it by the handgrips and turning it to the required position (fig. 13).
- ▶ Make sure the pedestal base is horizontal. If it is placed at an angle, the appliance will switch off automatically (fig. 14).

**4** Sit or lie down at the right distance from the appliance.

- At a distance of 40-50 cm to the body, the InfraCare treats an area of about 40 cm by 60 cm. At a larger distance, the area treated becomes larger and the infrared light and therefore the warmth less intense. At a smaller distance, the area treated is smaller and the infrared light and therefore the warmth more intense.
- Make sure the distance between your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
- Choose a distance at which the heat is comfortable.
- ▶ *Please note that the warmth of the appliance does not reach its full intensity until several minutes after switching the appliance on. This does not mean, however, that the appliance is not effective during these first minutes.*

**Duration of treatment**

---

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of use. We recommend a few short treatments a day, e.g. 2 treatments of 15 minutes, on a number of consecutive days to get a result.

- ▶ *Practice has shown that a few short treatments a day produce a better result than one longer treatment.*

**Always consult your doctor in case of doubt!**

## Using the InfraCare

---

- 1** Insert the plug into a wall socket.
- 2** The on/off button (a) and the timer buttons (d) blink for 1 minute, the maximum intensity button (b) lights up and 00 blinks on the display (fig. 15).
- 2** Set the desired treatment time by pressing the + or - timer button. Keep the button pressed to adjust the time more quickly.
- 3** Adjust the light intensity of the lamp by pressing one of the intensity buttons. If you do not press any of these buttons, the lamp will operate at its default setting, which is maximum intensity.
- 4** Switch the appliance on by pressing the on/off button.
- 5** If you want to interrupt the treatment, press the pause button (C) (fig. 15).

The lamp goes out, but the remaining treatment time is stored in the memory of the appliance.

  - To resume the treatment, press the pause button again.
- 6** To change the treatment time and light intensity during the treatment:
  - Press the + or - timer button to change the treatment time or one of the intensity buttons to change the light intensity.
- 7** The appliance automatically switches off after the set time has elapsed.
  - ▶ *During the last minute of the set time 01 blinks on the display.*

## Cleaning

Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before cleaning it.

Never use abrasive liquids such as scouring agents, petrol or acetone to clean the appliance.

- 1** Clean the lamp housing, the pedestal and the base with a moist cloth. Do not let any water run into the appliance.
- 2** You can clean the outside of the filter with a soft cloth sprinkled with some methylated spirits.

## Storage

- 1** Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before storing it.
  - 2** Turn the height adjustment ring to the left, push the lamp housing down and then lock it into position by turning the ring to the right (fig. 11).
  - 3** Wind the cord and attach it to the pedestal pole with the Velcro cord wrap (fig. 16).
- ▶ Always lift or carry the appliance by its pedestal (fig. 17).
  - ▶ *Store the InfraCare in a dry place.*

## Replacement

### Filter

The infrared filter protects against exposure to undesired light. It is therefore important to have a damaged or broken filter replaced right away.

### Lamp

The effectiveness of the lamp does not diminish in the course of time.

- ▶ Have the lamp replaced when it stops functioning.

Have the 650W Philips Infrared halogen lamp replaced by a service centre authorised by Philips. They have the knowledge and skills required for this job and the original spare parts for your appliance.

- ▶ *The lamp has been developed to last at least 250 operating hours.*

## Environment

- ▶ Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (fig. 18).

The lamp of this appliance contains substances that can be harmful to the environment. When you discard the lamp, do not throw it away with the normal household waste but hand it in at an official collection point.

## Guarantee & service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at **www.philips.com** or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Guarantee restrictions

---

The infrared lamp is not covered by the terms of the international guarantee.

## Troubleshooting

If the appliance does not work or does not work properly, first check the list below. If the problem is not mentioned in this list, the appliance probably has a defect. In that case we advise you to take the appliance to your dealer or to an authorised Philips service centre.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The plug has not been inserted properly into the wall socket.	Insert the plug properly into the wall socket.
	There may be a power failure.	Check if the power supply works by connecting another appliance.
	The lamp may be defective.	Have the lamp replaced (see chapter 'Replacement').
	The mains cord of the appliance may be damaged.	Check the mains cord. If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## Wstęp

Dzięki urządzeniu InfraCare możesz w wygodny sposób pozbywać się problemów związanych z mięśniami i uśmierzać ból -- w swoim własnym domu. Pozwala ono za jednym razem leczyć duże obszary ciała. Urządzenie to, podobnie jak słońce, emituje promieniowanie podczerwone. Specjalny filtr przepuszcza wyłącznie taki rodzaj światła, który jest wymagany do uzyskania żądanego efektu leczniczego.

## Opis ogólny (Rys. 1)

- A** Wentylator
- B** Obudowa lampy
- C** Zawias służący do nachylania oprawki lampy
- D** Kolumna piedestału
- E** Pierścień regulacji wysokości
- F** Miejsce na zwinięcie przewodu sieciowego
- G** Taśma z rzepem podtrzymująca przewód zasilający
- H** Panel sterujący
- I** Filtr
- J** Podczerwona lampa halogenowa
- K** Uchwyty

## Ważne

Symbole umieszczone na urządzeniu InfraCare mają następujące znaczenie:

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z instrukcją jego obsługi i zachowaj ją na przyszłość, do ewentualnej konsultacji (Rys. 2).**
- **Niniejsze urządzenie jest izolowane podwójnie zgodnie z klasą II izolacji. Można zatem bezpiecznie podłączać je do nieziemionego gniazdka sieciowego (Rys. 3).**
- **Powierzchnia wskazana tym symbolem rozgrzewa się (Rys. 4).**
- **Niniejsze urządzenie spełnia wymagania Dyrektywy dla urządzeń medycznych MDD93/42/EEC.**
- **Przed podłączeniem urządzenia do sieci należy sprawdzić, czy**

napięcie wskazane na urządzeniu odpowiada napięciu miejscowejsieci zasilającej.

- ▶ Jeśli gniazdko ścienne, z którego zasilane jest urządzenie, jest źle podłączone, wtyczka może się nagrzewać. Upewnij się, czy podłączasz urządzenie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- ▶ Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Philips, co pozwoli uniknąć ewentualnego niebezpieczeństwa.
- ▶ Nie narażaj urządzenia na silne wstrząsy.
- ▶ Woda i elektryczność zawsze stanowią niebezpieczne połączenie! Nie używaj urządzenia w miejscu wilgotnym (np. w łazience lub w pobliżu prysznica czy basenu).
- ▶ Nie pozwól, aby do urządzenia dostała się woda ani nie rozlewaj wody na urządzenie.
- ▶ Włączanego urządzenia nie pozostawiaj bez nadzoru.
- ▶ Po użyciu, a także w przypadku braku napięcia w sieci zawsze wyjmuj wtyczkę z gniazdka ściennego.
- ▶ Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.
- ▶ Umieść urządzenie na stabilnej, równej powierzchni i sprawdź, czy wokół niego jest co najmniej 25 cm wolnego miejsca, aby zapobiec tym przegrzaniu urządzenia.
- ▶ Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach o temperaturach niższych niż 10°C lub wyższych niż 35°C.
- ▶ Upewnij się, że otwory wentylacyjne w tylnej części urządzenia są podczas pracy otwarte.
- ▶ Urządzenie zostało wyposażone w automatyczne zabezpieczenie przed przegrzaniem. Jeśli urządzenie nie chłodzi się wystarczająco (np. z powodu przysłoniętych otworów), wówczas wyłączy się ono automatycznie. Po usunięciu przyczyny przegrzania i schłodzeniu się urządzenia można je ponownie włączyć, wciskając przycisk on/off lub wyjmując wtyczkę i ponownie wkładając ją do gniazdka sieciowego.
- ▶ Odczekaj około 15 minut na schłodzenie się urządzenia i dopiero wtedy oczyść je lub odstaw.
- ▶ Jeśli przed chwilą wyszedłeś z basenu lub wzięłeś prysznic, dokładnie osusz skórę, zanim skorzystasz z urządzenia.



- ▶ Nie spoglądaj bezpośrednio na światło włączonej lampy. Przy włączonej lampie musisz mieć oczy zamknięte.
- ▶ Filtr podczas pracy urządzenia mocno się nagrzewa. Nie dotykaj go!
- ▶ Nigdy nie korzystaj z urządzenia z uszkodzonym, pękniętym lub brakującym filtrem.
- ▶ Bezpośrednio po zabiegu nie ochładzaj zbyt intensywnie ciała.
- ▶ Podczas zabiegu staraj się nie zasypiać.
- ▶ Środki przeciwbólowe zmniejszają wrażliwość na ciepło. Bez uprzedniej konsultacji z lekarzem nie używaj urządzenia, gdy przyjmujesz środki przeciwbólowe.
- ▶ Jeśli jesteś uczulony na światło podczerwone, powinieneś zachować wyjątkową ostrożność podczas korzystania z urządzenia. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem.
- ▶ Nie używaj urządzenia, gdy odczuwasz swędzenie lub cierpisz na stan zapalny skóry, mógłbyś wówczas pogorszyć stan swojego zdrowia. W razie wątpliwości skonsultuj się ze swoim lekarzem.
- ▶ Jeśli po 6-8 zabiegach nie następuje żadna poprawa, zaprzestań korzystania z urządzenia i zasięgnij porady lekarza.

## Użycie urządzenia

### Wpływ działania urządzenia InfraCare

---

Urządzenie InfraCare wytwarza promieniowanie podczerwone, które głęboko wnika pod skórę. Ogrzewa ono skórę, rozszerzając naczynia krwionośne i tym samym stymulując obieg krwi.

Wówczas krew szybciej transportuje substancje niezbędne do odbudowy i odżywiania tkanek ciała, a jednocześnie szybciej usuwane są niepotrzebne substancje.

Oznacza to, że leczenie za pomocą urządzenia InfraCare potrafi uśmierzać bóle i eliminować problemy związane z mięśniami.

## Zastosowania lecznicze

---

Urządzenie InfraCare służy do lokalnej terapii cieplnej.

Możliwe zastosowania:

- Leczenie okazjonalnych lub chronicznych bólów mięśni, zesztywnienia mięśni i stawów
- Leczenie bólów dolnych części kręgosłupa (lumbago)
- Leczenie odmrożeń
- Przygotowanie do innego rodzaju leczenia, takiego jak masaż.
- Leczenie zwichnięć i stłuczeń
- Uśmierzanie bólu, np. związanego z chorobami reumatycznymi.

Aby dowiedzieć się więcej na temat korzyści zdrowotnych związanych z tym urządzeniem, odwiedź stronę internetową [www.philips.com](http://www.philips.com) i wyszukaj słowo InfraCare.



## Przygotowanie do użycia

---

- 1** Rozwiń całkowicie przewód zasilający.
- 2** Umieść urządzenie na stabilnej, równej powierzchni i sprawdź, czy wokół niego jest co najmniej 25 cm wolnego miejsca, aby zapobiec tym przegrzaniu urządzenia (Rys. 5).

Dzięki piedestałowi możesz wykorzystywać urządzenie w wielu różnych pozycjach. Niżej podano kilka przykładów.

- Ustaw urządzenie obok łóżka, tak aby oprawka lampy znajdowała się w możliwie najwyższym położeniu i była nachylona w dół, ułóż się wygodnie na brzuchu, aby działaniem promieniowania objęty był obszar od ramion do bioder (Rys. 6).
- Ustaw urządzenie obok łóżka, tak aby oprawka lampy znajdowała

się w możliwie najniższym położeniu i ułóż się wygodnie na boku, aby działaniem promieniowania objęte były plecy (Rys. 7).

- ▶ Aby leczyć kark i ramiona, ustaw urządzenie za krzesłem lub innym sprzętem do siedzenia, tak aby oprawka lampy znajdowała się w położeniu poziomym, i usiądź wygodnie tyłem do urządzenia (Rys. 8).
- ▶ Aby leczyć kark, ustaw urządzenie obok krzesła lub stołka, tak aby oprawka lampy znajdowała się w położeniu pionowym i usiądź wygodnie tyłem do urządzenia (Rys. 9).
- ▶ Ustaw urządzenie obok krzesła, tak aby oprawka lampy znajdowała się w położeniu poziomym i usiądź wygodnie, aby działaniem promieniowania objęte były biodro i górny obszar nogi (Rys. 10).

### **3** Ustaw odpowiednio oprawkę lampy.

- ▶ Obróć w lewą stronę pierścień regulacji wysokości, pociągnij oprawkę lampy w górę lub popchnij ją w dół, do żądanej wysokości, a następnie zablokuj ją w wybranej pozycji, obracając pierścieniem w prawo (Rys. 11).
- ▶ Aby przechylić oprawkę lampy w górę lub w dół, ujmij ją za uchwyty i ustaw w żądanej pozycji (Rys. 12).
- ▶ Możesz również ustawić obudowę lampy w położeniu poziomym lub pionowym, ujmując ją za uchwyty i obracając do żądanej pozycji (Rys. 13).
- ▶ Sprawdź, czy podstawa piedestału jest pozioma. Jeśli jest ona nachylona pod kątem, urządzenie automatycznie wyłączy się (Rys. 14).

### **4** Usiądź lub połóż się w odpowiedniej odległości od urządzenia.

- Przy odległości 40-50 cm od ciała, urządzenie InfraCare oddziałuje na obszar o rozmiarach około 40 cm na 60 cm. Przy większej odległości obszar poddawany leczeniu zwiększa się i promieniowanie podczerwone, a tym samym ciepło jest przekazywane z mniejszym natężeniem. Przy mniejszej odległości obszar poddawany leczeniu zmniejsza się i promieniowanie podczerwone, a tym samym ciepło jest przekazywane z większym natężeniem.

- Sprawdź, czy odległość pomiędzy ciałem a urządzeniem jest wystarczająco duża, aby nie dopuścić do przypadkowego dotknięcia rozgrzanego filtra.
- Wybierz taką odległość, która zapewnia komfort ogrzewania.
- ▶ *Zauważ, proszę, że ciepło przekazywane przez urządzenie osiąga swoje pełne natężenie dopiero po kilku minutach od jego włączenia. Nie oznacza to jednak, że podczas tych pierwszych minut urządzenie to nie jest skuteczne.*

### **Czas trwania leczenia**

---

Czas trwania leczenia zależy od indywidualnych potrzeb oraz rodzaju wykorzystania lampy. Aby uzyskać widoczny rezultat, zalecamy kilka krótszych zabiegów w ciągu jednego dnia, np. 2 zabiegi po 15 minut, przez kilka kolejnych dni.

- ▶ *Praktyka dowodzi, że lepsze wyniki daje kilka krótkich zabiegów dziennie w porównaniu z jednym zabiegiem dłuższym.*

**W przypadku wątpliwości zawsze konsultuj się ze swoim lekarzem!**

### **Korzystanie z urządzenia InfraCare**

---

- 1** Wetknij wtyczkę do gniazdka sieciowego.
- 2** Przez 1 minutę będą migotać przycisk on/off (a) oraz przyciski wyłącznika czasowego (d), zaświeci się przycisk maksymalnej intensywności (b) i na wyświetlaczu zacznie migotać symbol 00 (Rys. 15).
- 2** Ustaw żądany czas zabiegu, wciskając przyciski + lub - wyłącznika czasowego. Przytrzymaj wciśnięty przycisk, aby szybciej ustawić odpowiedni czas.
- 3** Wyreguluj intensywność światła lampy, wciskając jeden z przycisków regulacji intensywności. Jeśli nie wciśniesz żadnego z tych przycisków, lampa pracować będzie z ustawieniem domyślnym, którym jest maksymalna intensywność.

- 4** Włącz urządzenie, wciskając przycisk włącz/wyłącz.
- 5** Jeśli chcesz przerwać zabieg, wciśnij przycisk pauzy (C) (Rys. 15).  
Lampa zgaśnie, lecz pozostały do zakończenia zabiegu czas zostanie zapamiętany w pamięci urządzenia.
- Aby wznowić leczenie, ponownie wciśnij przycisk pauzy.
- 6** Aby w trakcie zabiegu zmienić czas jego trwania oraz intensywność światła:
- Wciśnij przycisk + lub -, aby zmienić czas trwania zabiegu lub wciśnij jeden z przycisków intensywności, aby zmienić jej wartość.
- 7** Urządzenie automatycznie wyłączy się po upływie nastawionego czasu.
- ▶ Podczas ostatniej minuty nastawionego czasu na wyświetlaczu będzie migotać symbol 01.

## Czyszczenie urządzenia

Zanim przystąpisz do czyszczenia urządzenia, wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego i odczekaj około 15 minut, aż urządzenie ostudzi się.

Nie używaj do czyszczenia urządzenia płynów żrących, środków szorujących, benzyny lub acetonu.

- 1** Oprawkę lampy, piedestał i podstawę oczyść mokrą szmatką. Uważaj, żeby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia.
- 2** Zewnętrzną część filtra możesz umyć miękką szmatką nasączoną odrobiną spirytusu metylowego.

## Przechowywanie

- 1** Zanim odstawisz urządzenie, wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego i odczekaj około 15 minut, aż ostudzi się.

- 2** Obróć w lewo pierścieniem regulacji wysokości, popchnij w dół oprawkę lampy, a następnie zablokuj ją w tym położeniu, obracając pierścieniem w prawo (Rys. 11).
  - 3** Zwiń przewód i dołącz go do kolumny piedestału za pomocą podtrzymującej taśmy z rzepem (Rys. 16).
- ▶ Zawsze podnoś lub przenoś urządzenie, posługując się piedestałem (Rys. 17).
  - ▶ *Przechowuj urządzenie InfraCare w suchym miejscu.*

## Wymiana

### Filtr

Filtr podczerwony chroni przed niepożądanym naświetleniem. Bardzo ważne jest zatem, aby uszkodzony lub stłuczony filtr został natychmiast wymieniony.

### Lampa

Wydajność lampy wraz z upływem czasu nie zmniejsza się.

- ▶ Wymień ją, gdy przestanie pracować.

Wymianę halogenowej lampy promieniowania podczerwonego marki Philips o mocy 650 W zawsze zlecaj autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Philips. Dysponuje ono wiedzą i umiejętnościami niezbędnymi do wykonania tej czynności, a także oryginalnymi częściami zamiennymi do tego urządzenia.

- ▶ *Lampa została zaprojektowana na pracę przez co najmniej 250 godzin roboczych.*

## Ochrona środowiska

- ▶ Nie wyrzucaj zużytego urządzenia wraz ze zwykłymi odpadkami/śmieciami. Zanieś je do specjalnego punktu zbierającego odpadki do utylizacji w celu ich utylizacji. W ten sposób pomożesz chronić środowisko naturalne (Rys. 18).

Lampa niniejszego urządzenia zawiera substancje, które mogą zanieczyścić środowisko naturalne. Gdy pozbywasz się lampy, nie wyrzucaj jej razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego, lecz oddaj ją do punktu skupu przyjmującego tego typu odpady.

## Gwarancja i serwis

Jeśli chcesz skorzystać z serwisu lub potrzebujesz informacji, bądź jeśli masz jakiś problem, odwiedź naszą stronę w Internecie:

**[www.philips.com](http://www.philips.com)** lub skontaktuj się z Działem Obsługi Klienta firmy Philips.

## Ograniczenia gwarancji

---

Lampa na promieniowanie podczerwone nie jest objęta warunkami międzynarodowej gwarancji.

## Usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa lub działa nieprawidłowo, sprawdź przede wszystkim wymienione niżej czynności. Jeśli dany problem nie występuje wśród wymienionych na tej liście, urządzenie może być uszkodzone. W takim przypadku radzimy zwrócić urządzenie sprzedawcy lub oddać je do autoryzowanego punktu serwisowego firmy Philips.

<b>Problem</b>	<b>Ewentualna przyczyna</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Urządzenie nie włącza się.	Wtyczka nie została prawidłowo włożona do gniazdka ściennego.	Wetknij prawidłowo wtyczkę do gniazdka ściennego.
	Być może brak jest zasilania.	Sprawdź, czy działa zasilanie elektryczne, podłączając do gniazdka inne urządzenie.
	Może być uszkodzona żarówka.	Wymień żarówkę (patrz: rozdział "Wymiana").
Być może uszkodzony jest przewód zasilający urządzenia.		Sprawdź stan kabla zasilającego. Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony w autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Philips lub przez osobę o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli uniknąć ewentualnego niebezpieczeństwa.



## Introducere

Cu InfraCare puteți trata confortabil acasă afecțiunile musculare și puteți atenua durerile. Vă permite să tratați o suprafață mare într-o singură poziție. Ca și soarele, aparatul emite raze infraroșii. Filtrul special permite trecerea doar a razelor necesare efectului terapeutic.

## Descriere generală (fig. 1)

- A** Ventilator
- B** Unitate lampă
- C** Balama pentru înclinarea unității lămpii
- D** Bară pentru soclu
- E** Inel de reglare a înălțimii
- F** Înfășurător cablu velcro
- G** Cablu de alimentare
- H** Tablou de comandă
- I** Filtru
- J** Lampă infraroșu cu halogen
- K** Mânere

## Important

Simbolurile de pe InfraCare au următorul înțeles:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul și păstrați-le pentru consultări ulterioare (fig. 2).
- Acest aparat are izolație dublă conform clasei a II-a de siguranță. Prin urmare, îl puteți conecta în siguranță și la o priză fără legătură la pământ (fig. 3).
- Suprafața marcată cu acest simbol se încinge (fig. 4).
- Aparatul corespunde cerințelor Directivelor pentru Aparate Medicale MDD93/42/EEC.
- Înainte de conectarea aparatului, verificați ca tensiunea indicată pe aparat să corespundă tensiunii locale.
- Dacă priza folosită pentru alimentarea aparatului nu are firele bine prinse, fișa aparatului se va încinge. Aveți grijă să introduceți ștecherul aparatului într-o priză corect montată.

- ▶ În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de firma Philips, de un centru service autorizat Philips sau de o persoană calificată, pentru a evita orice accident.
- ▶ Nu supuneți aparatul unor șocuri dure.
- ▶ Apa și curentul sunt o combinație periculoasă! Nu folosiți aparatul în medii umede (de ex. în baie, lângă duș sau lângă piscină).
- ▶ Aveți grijă să nu pătrundă apă în aparat și să nu vărsați apă pe acesta.
- ▶ Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este pornit.
- ▶ Scoateți întotdeauna aparatul din priză după utilizare și în cazul unei pane de curent.
- ▶ Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- ▶ Poziționați întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală, lăsând cel puțin 35 cm în jurul acestuia pentru a evita supraîncălzirea.
- ▶ Nu folosiți aparatul la temperaturi sub 10°C sau peste 35°C.
- ▶ Aveți grijă să nu acoperiți orificiile de ventilație din spatele aparatului în timpul utilizării.
- ▶ Aparatul a fost dotat cu un sistem automat de oprire în caz de supraîncălzire. Dacă aparatul nu este răcit suficient (de ex. în cazul în care gurile de aerisire sunt acoperite), acesta se va opri automat. Imediat ce cauza supraîncălzirii a fost îndepărtată și aparatul s-a răcit, acesta poate fi repornit apăsând din nou butonul pornire/oprire sau deconectându-l și reconectându-l la loc.
- ▶ Lăsați aparatul să se răcească aproximativ 15 minute înainte de a-l curăța sau depozita.
- ▶ Dacă folosiți aparatul imediat după ce ați ieșit din piscină sau după duș, ștergeți-vă bine înainte de a-l utiliza.
- ▶ Nu vă uitați direct în lumina lămpii când este aprinsă. Țineți ochii închiși.
- ▶ Filtrul se încinge destul de tare când aparatul este pornit. Nu îl atingeți!
- ▶ Nu folosiți niciodată aparatul când filtrul este deteriorat, spart sau lipsește.
- ▶ Evitați răcirea bruscă a corpului imediat după tratament.
- ▶ Nu adormiți în timpul tratamentului.

- ▶ Analgezicele reduc sensibilitatea la căldură. Nu folosiți acest aparat dacă luați analgezice fără să fi consultat medicul, în prealabil.
- ▶ Dacă sunteți sensibil la infraroșii, folosiți aparatul cu foarte mare atenție. Dacă aveți nelămuriri, consultați medicul.
- ▶ Nu folosiți aparatul dacă aveți vreo inflamație, întrucât căldura poate crea complicații.
- ▶ Dacă nu observați nici o ameliorare după 6-8 ședințe, încetați utilizarea și consultați medicul.

## Utilizarea aparatului

### Efectul aparatului InfraCare

---

InfraCare produce raze infraroșii, ce pătrund profund în piele. Razele încălzesc pielea, dilatând vasele sanguine și stimulând circulația sângelui. Sângele transportă substanțele necesare pentru reconstruirea și hrănirea țesuturilor, eliminând în același timp toxinele mult mai rapid. Aceasta presupune că tratamentul cu InfraCare atenuează durerile și problemele musculare.

### Aplicații terapeutice

---

InfraCare este un aparat de terapie locală prin căldură.

Aplicații posibile:

- Tratamentul durerilor articulare, musculare și a tendinitelor; cronice sau ocazionale.
- Tratamentul durerilor lombare (lumbago)
- Tratamentul degerăturilor
- Pregătirea pentru alte tratamente, cum ar fi masajul
- Tratamentul luxațiilor și al contuziilor
- Atenuarea durerilor; de ex. reumatismale

Vizitați site-ul see [www.philips.com](http://www.philips.com), cuvânt cheie InfraCare Philips, pentru mai multe informații referitoare la beneficiile asupra sănătății.



## Pregătire pentru utilizare

---

- 1** Desfaceți complet cablul de alimentare.
- 2** Poziționați întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală, lăsând cel puțin 35 cm în jurul acestuia pentru a evita supraîncălzirea (fig. 5).

Datorită soclului, puteți folosi aparatul în poziții diferite. Veți găsi câteva exemple mai jos.

- Așezați aparatul lângă pat, cu unitatea lămpii pe poziția ca mai înaltă și înclinată în jos, și întindeți-vă confortabil pe burtă pentru tratarea zonei de la umeri până la șolduri (fig. 6).
- Așezați aparatul lângă pat, cu unitatea lămpii pe poziția minimă, și întindeți-vă confortabil pe o parte pentru tratarea zonei dorsale (fig. 7).
- Pentru tratarea zonei dorsale superioare și a umerilor, așezați aparatul în spatele unui scaun, cu lampa în poziție orizontală, și așezați-vă confortabil cu spatele înspre aparat (fig. 8).
- Pentru tratarea spatelui, așezați aparatul lângă un scaun sau un taburet, cu lampa în poziție verticală, și așezați-vă confortabil cu spatele înspre aparat (fig. 9).
- Așezați aparatul lângă un scaun, cu lampa în poziție orizontală, și așezați-vă confortabil pentru a trata șoldurile și coapsele (fig. 10).

### **3** Ajustați poziția lămpii.

- Răsuciți spre stânga inelul de reglare a înălțimii, trageți unitatea lămpii în sus sau împingeți-o în jos la înălțimea dorită și blocați-o în poziție răsucind inelul spre dreapta (fig. 11).

- ▶ Pentru a înclina lampa în sus sau în jos, în poziția dorită, prindeți-o de mânăre (fig. 12).
- ▶ Cu ajutorul mânerelor puteți răsuci lampa pe poziție verticală sau orizontală (fig. 13).
- ▶ Asigurați-vă că baza soclului este în plan orizontal. Dacă este înclinată, aparatul se va opri automat (fig. 14).

#### **4** Așezați-vă sau întindeți-vă la o distanță potrivită de aparat.

- La o distanță de 40-50 cm, InfraCare tratează o zonă de aproximativ 40 cm pe 60 cm. Cu cât distanța e mai mare, cu atât zona acoperită e mai mare și intensitatea razelor infraroșii mai puțin intensă. Cu cât distanța e mai mică, suprafața tratată e mai redusă, iar căldura se simte mai intens.
- Asigurați-vă că distanța dintre corp și aparat este suficient de mare pentru a nu risca să loviți din greșeală filtrul încins.
- Poziționați sursa de căldură la o distanță confortabilă de corp.
- ▶ *Căldura ajunge la intensitatea maximă doar la câteva minute după pornirea aparatului. Aceasta nu înseamnă că aparatul nu e eficient în primele minute.*

### **Durata tratamentului**

---

Durata tratamentului depinde de persoana ce urmează a fi tratată și de tipul aplicației. Vă recomandăm să faceți mai multe ședințe scurte zilnic, de ex. 2 ședințe a câte 15 minute, câteva zile consecutiv.

- ▶ *Experiența a demonstrat că mai multe ședințe scurte zilnic dau rezultate mai bune decât o singură ședință de lungă durată.*

În caz de nelămuriri, consultați medicul!

### **Utilizarea InfraCare**

---

#### **I** Introduceți ștecherul în priză.

- ▶ Butonul pornire/oprire (a) și tastele cronometrului (d) clipească un minut, butonul de intensitate maximă (b) se aprinde și pe afișaj clipește 00 (fig. 15).

- 2** Reglați durata dorită a tratamentului apăsând tasta + sau - a cronometrului. Țineți tasta apăsată pentru o derulare rapidă.
- 3** Reglați intensitatea lămpii apăsând unul din butoanele de intensitate. Dacă nu apăsați nici un buton, lampa va funcționa la intensitatea maximă, prestabilită.
- 4** Porniți aparatul apăsând butonul pornire/oprire.
- 5** Dacă doriți să întrerupeți tratamentul, apăsați butonul pauză (C) (fig. 15).  
Lampa se stinge, dar durata rămasă va fi memorizată.
  - Pentru reluarea tratamentului, apăsați din nou butonul pauză.
- 6** Pentru a modifica durata ședinței și intensitatea luminii în timpul tratamentului:
  - Apăsați tastele + sau - pentru a modifica durata sau intensitatea.
- 7** Aparatul se va opri automat după scurgerea timpului.
  - ▶ În ultimul minut al ședinței, va clipi pe ecran 01.

## Curățare

Înainte de a-l curăța, scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească aproximativ 15 minute.

Nu folosiți niciodată produse lichide abrazive cum ar fi agenți de curățare, benzină sau acetonă pentru a curăța aparatul.

- 1** Nu folosiți niciodată produse lichide abrazive cum ar fi agenți de curățare, benzină sau acetonă pentru a curăța aparatul.
- 2** Puteți curăța exteriorul filtrului cu o cârpă moale, stropită cu puțin alcool metilic.

## Depozitare

- 1** Înainte de a-l depozita, scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească aproximativ 15 minute.

- 2 Răsuciți inelul de reglare a înălțimii spre stânga, împingeți în jos lampa și blocați-o răsucind inelul spre stânga (fig. 11).
  - 3 Înfășurați cablul în jurul barei pedestalului cu înfășurătorul velcro pentru cablu (fig. 16).
- ▶ Ridicați și transportați aparatul ținându-l de soclu (fig. 17).
  - ▶ *Depozitați InfraCare într-un loc uscat.*

## Înlocuire

### Filtru

Filtrul infraroșu protejează împotriva expunerii la razele nocive. Prin urmare, este foarte important să înlocuiți imediat filtrul dacă este deteriorat sau spart.

### Lampă

Eficacitatea lămpii nu scade cu timpul.

- ▶ Înlocuiți lampa când nu mai funcționează.

Înlocuiți lampa halogenă cu infraroșu Philips de 650W la un centru service autorizat Philips. Doar personalul centrului are calificarea și cunoștințele necesare pentru înlocuire, cât și piesele de schimb originale pentru acest aparat.

- ▶ *Lampa a fost concepută pentru cel puțin 250 de ore de funcționare.*

### Protejarea mediului

- ▶ Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci duceți-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, veți ajuta la protejarea mediului înconjurător (fig. 18).

Lampa conține substanțe ce pot dăuna mediului înconjurător: Când aruncați lampa, nu o aruncați în gunoiul menajer ci duceți-o la un punct de colectare oficial.

## Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) sau să contactați Departamentul Clienți din țara dumneavoastră (veți găsi numărul de telefon în garanția internațională). Dacă în țara dumneavoastră nu există un astfel de departament, contactați furnizorul dumneavoastră Philips sau Departamentul Service pentru Aparare Electrocasnice și Produse de Îngrijire Personală Philips.

## Restricții de garanție

Garanția internațională nu acoperă lampa cu infraroșu.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează deloc sau nu funcționează corect, mai întâi verificați lista de mai jos. Dacă problema nu este menționată în listă, probabil că aparatul nu funcționează corect din cauza unei defecțiuni. În acest caz, vă sfătuim să contactați furnizorul sau un centru service autorizat Philips.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu pornește.	Nu ați introdus ștecherul corect în priză.	Introduceți ștecherul corect în priză.
	Este o cădere de tensiune.	Verificați dacă e curent, cu ajutorul unui alt aparat.
	Lampa este probabil defectă.	Înlocuiți lampa (a se vedea capitolul "Înlocuire").
	Cablul de alimentare este probabil deteriorat.	Verificați cablul de alimentare. Dacă este defect, acesta trebuie înlocuit la un centru Philips sau de persoane autorizate, pentru a evita orice accidente.



## Введение

С помощью прибора InfraCare вы можете с комфортом снять мышечные боли в домашних условиях. Прибор позволяет подлечить большие участки тела за один сеанс. Точно также как солнце, прибор излучает инфракрасное излучение. Специальный фильтр пропускает только тот свет, который необходим для терапевтического теплового воздействия.

## Общее описание (рис. 1)

- A** Вентилятор
- B** Кожух лампы
- C** Шарнир для наклона кожуха лампы
- D** Штанга опоры
- E** Кольцо настройки высоты
- F** Ремешок на липучках Velcro для крепления свернутого сетевого шнура
- G** Сетевой шнур
- H** Панель управления
- I** Фильтр
- J** Инфракрасная галогенная лампа
- K** Ручки

## Внимание

Символы на приборе InfraCare означают следующее:

- ▶ **Прежде чем начать пользоваться прибором, внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации, и сохраняйте его в дальнейшем в качестве справочного материала (рис. 2).**
- ▶ **Данный прибор имеет двойную изоляцию в соответствии с классом безопасности II. Поэтому вы можете без всякого риска подключать его к обычной незаземленной сетевой розетке (рис. 3).**
- ▶ **Поверхность, на которой имеется этот символ, сильно нагревается (рис. 4).**

- ▶ Этот прибор удовлетворяет требованиям, предъявляемым к медицинскому оборудованию MDD93/42/ЕЕС.
- ▶ Перед подключением прибора убедитесь, что напряжение, указанное на нем, соответствует напряжению сети у вас дома.
- ▶ Если в сетевой розетке, к которой подключен прибор, плохие контакты, сетевая розетка будет сильно нагреваться. Проверьте чтобы прибор подключался к сетевой розетке с исправными контактами.
- ▶ В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить только в торговой организации или в уполномоченном сервисном центре компании «Филипс», или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора.
- ▶ Не подвергайте прибор сильным сотрясениям.
- ▶ Вода и электричество вместе - это опасное сочетание! Не пользуйтесь прибором там, где рядом есть вода (например, в ванной комнате или рядом с душем или бассейном).
- ▶ Следите за тем чтобы вода не попадала в прибор и не проливалась на него.
- ▶ Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ▶ Обязательно отключите прибор, закончив его использование, или при неисправности питания.
- ▶ Храните прибор в местах, недоступных для детей.
- ▶ Установите прибор на устойчивую горизонтальную поверхность и проверьте, чтобы вокруг него было свободное пространство - минимум 35 см - чтобы избежать перегрева прибора.
- ▶ Не пользуйтесь прибором при температуре ниже 10°C или выше 35°C.
- ▶ Убедитесь что при пользовании прибором вентиляционные отверстия, расположенные на задней стороне прибора, не загорожены.
- ▶ Прибор настроен на автоматическое отключение при перегреве. При недостаточном охлаждении (например, если вентиляционные отверстия закрыты), прибор автоматически выключится. После того как причина перегрева будет

устранена и прибор остынет, его опять можно включить, нажав на кнопку вкл./выкл., или отсоединив и вновь подсоединив к электросети.

- ▶ Прежде чем очистить прибор или убрать его на хранение, дайте ему остыть около 15 минут.
- ▶ Если вы только что плавали или принимали душ, убедитесь, что вы тщательно вытерлись, перед тем как воспользоваться прибором.
- ▶ Не смотрите на включенную лампу. Держите ваши глаза закрытыми.
- ▶ Когда прибор включен, фильтр сильно нагревается. Не прикасайтесь к нему!
- ▶ Запрещается пользоваться прибором, если фильтр поврежден, разбит или отсутствует.
- ▶ Избегайте слишком сильного охлаждения частей тела сразу после сеанса.
- ▶ Не засыпайте во время процедуры.
- ▶ Болеутоляющие средства снижают чувствительность к теплу. Не используйте этот прибор при приеме болеутоляющих средств, предварительно не проконсультировавшись с врачом.
- ▶ Если у вас повышенная чувствительность к инфракрасному излучению, вы должны быть очень осторожны при пользовании этим прибором. В случае сомнений проконсультируйтесь у вашего врача.
- ▶ Не используйте прибор при наличии опухоли или воспаления, поскольку высокая температура может ухудшить состояние. Если вы сомневаетесь, проконсультируйтесь с врачом.
- ▶ Если после 6-8 сеансов не наступает улучшения, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.

## Как пользоваться прибором

### Действие инфракрасной лампы InfraCare

---

Инфракрасная лампа InfraCare излучает инфракрасные лучи, которые проникают глубоко под кожу. В результате этого кожа согревается, расширяются кровеносные сосуды, стимулируется поток крови.

Кровь приносит с собой вещества для восстановления и питания тканей тела и удаляет продукты обмена более быстро. Это значит, что сеанс использования прибора InfraCare может уменьшить мышечные проблемы и боли.

### Терапевтическое применение

---

Прибор InfraCare применяется для локальной прогревающей терапии.

Возможные применения:

- Применение при спорадических или хронических мышечных болях, сухости мышц и суставов.
- Применение при болях в поясничной области (люмбаго)
- Применение при ознобе
- Применение при подготовке к другому сеансу, такому как массаж.
- Применение при растяжениях связок и ушибах
- Для уменьшения болей, например, в связи с ревматическими недомоганиями

По поводу получения дополнительной информации о преимуществах использования прибора InfraCare в медицинских целях обращайтесь на информационный сайт компании "Филипс" [www.philips.ru](http://www.philips.ru).



### Подготовка прибора к работе

---

- 1** Полностью размотайте сетевой шнур.
- 2** Установите прибор на устойчивую горизонтальную поверхность и проверьте, чтобы вокруг него было свободное пространство - минимум 35 см - чтобы избежать перегрева прибора (рис. 5).

Благодаря опоре, вы можете использовать прибор при различных положениях. Ниже вы найдете несколько примеров.

- ▶ Установите прибор рядом с кроватью, расположив кожух лампы в самом высоком положении и, наклонив его вниз, и удобно расположитесь лежа на животе, чтобы прогреть спину от плеч до области бедер (рис. 6).
- ▶ Установите прибор рядом с кроватью, расположив кожух лампы в самом низком положении и, удобно расположитесь лежа на боку, чтобы прогреть спину (рис. 7).
- ▶ Для того чтобы прогреть верхнюю часть спины и плечи, установите прибор за стулом или креслом, расположив кожух лампы в горизонтальном положении, и удобно сядьте, направив спину к прибору (рис. 8).
- ▶ Для того чтобы прогреть спину, установите прибор за стулом или табуретом, расположив кожух лампы в вертикальном положении, и удобно сядьте, повернув спину к прибору (рис. 9).
- ▶ Установите прибор рядом со стулом, расположив кожух лампы в вертикальном положении, и удобно сядьте, чтобы прогреть бедра и верхнюю часть ног (рис. 10).

### **3** Настройка положения кожуха лампы

- ▶ Поверните кольцо настройки высоты влево, вытяните вверх или опустите вниз кожух лампы на нужную высоту и затем закрепите его в нужном положении, повернув кольцо вправо (рис. 11).
- ▶ Для того чтобы наклонить кожух лампы вверх или вниз, возьмитесь за ручку кожуха и поверните его в нужном направлении (рис. 12).
- ▶ Вы также можете установить кожух лампы горизонтально или вертикально, взяв его за ручку и повернув в нужном направлении (рис. 13).
- ▶ Убедитесь что опора основания находится в горизонтальном положении. Если она находится под углом, прибор автоматически выключится (рис. 14).

**4** Расположитесь сидя или лежа на нужном расстоянии от прибора.

- Расположившись на расстоянии 40-50 см, прибор InfraCare прогревает участок тела площадью приблизительно от 40 до 60 см. При большем расстоянии до прибора, площадь прогрева увеличивается, и, следовательно, уменьшается интенсивность прогрева. При меньшем расстоянии до прибора, площадь прогрева уменьшается, и, следовательно, увеличивается интенсивность прогрева.
  - Убедитесь, что расстояние до прибора достаточное, чтобы исключить случайное прикосновение к горячей поверхности.
  - Выберите расстояние, для которого прогрев наиболее комфортен.
- *Пожалуйста имейте в виду что полная интенсивность теплового излучения прибора достигается лишь спустя несколько минут после включения. Это, однако, не означает, что прибор не эффективен в течение этих первых минут работы.*

**Продолжительность сеанса прогревания**

---

Продолжительность сеанса прогревания зависит от особенностей человека, принимающего процедуру, и способа использования прибора. Мы рекомендуем принимать несколько коротких сеансов в день, например 2 сеанса по 15 минут.

- *Практика применения прибора показала, что несколько коротких сеансов в день дают лучший результат, чем один более длинный сеанс.*

**В случае сомнений обязательно проконсультируйтесь у врача!**

**Как пользоваться прибором InfraCare**

---

**I** Вставьте сетевую вилку в розетку электросети.

- D** В течение 1 минуты мигает кнопка вкл./выкл. (a) и кнопка таймера (d), загорается кнопка максимальной интенсивности (b), и на дисплее мигает значение 00 (рис. 15).

- 2** Установите нужное значение времени сеанса, нажав на кнопку таймера + или - . Для того чтобы быстрее установить время сеанса, удерживайте кнопку нажатой.
- 3** Установите интенсивность излучения лампы, нажав на кнопки интенсивности. Если ни одна из этих кнопок не будет нажата, лампа будет работать при значении интенсивности, заданной по умолчанию, которое является максимальным.
- 4** Включите прибор, нажав на кнопку вкл./выкл.
- 5** Если вы хотите на некоторое время приостановить сеанс, нажмите кнопку «пауза» (С) (рис. 15).  
При этом лампа выключится, но оставшееся до конца сеанса время сохранится в памяти прибора.
  - Чтобы продолжить сеанс, опять нажмите кнопку «пауза».
- 6** Для изменения установленного значения времени сеанса и интенсивности излучения лампы во время сеанса:
  - Нажмите на кнопку таймера + или - для того чтобы изменить установленное значения времени сеанса, или на одну из кнопок интенсивности - чтобы изменить интенсивность излучения.
- 7** По истечении установленного значения времени прибор автоматически выключается.
  - ▶ *В течение последней минуты сеанса на дисплее мигает значение 01.*

## Очистка

Прежде чем очистить прибор, отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение приблизительно 15 минут.

Запрещается использовать для очистки прибора абразивные средства, такие как бензин или ацетон.

- 1 С помощью кусочка влажной ткани очистите кожух лампы, опору и основание прибора. Не допускайте попадания воды в прибор.
- 2 Внешнюю поверхность фильтра можно очистить кусочком мягкой ткани, опрыскав ее метиловым спиртом.

## Хранение

- 1 Прежде чем убрать прибор, отключите прибор от электросети и дайте ему остыть в течение приблизительно 15 минут.
  - 2 Поверните кольцо настройки высоты влево, опустите вниз кожух лампы и затем закрепите его в нижнем положении, повернув кольцо вправо (рис. 11).
  - 3 Смотайте сетевой шнур и закрепите его ремешком на липучках Velcro на штанге опоры (рис. 16).
- ▶ Поднимайте или переносите прибор только взяв его за опору (рис. 17).
  - ▶ Храните прибор *InfraCare* в сухом месте.

## Замена

### Фильтр

Инфракрасный фильтр защищает от нежелательной части спектра излучения. Поэтому необходимо сразу заменить неисправный или вышедший из строя фильтр.

### Лампа

Эффективность работы лампы не снижается с течением времени.

- ▶ Произведите замену вышедшей из строя лампы.

Заменяйте ИК лампу 650 Вт Philips только в авторизованном сервисном центре компании «Филипс». Только там персонал обладает необходимыми знаниями и опытом, и имеются оригинальные запасные части для прибора.



- ▶ Лампа разработана для функционирования в течение минимум 250 часов суммарного времени.

### **Защита окружающей среды**

- ▶ По окончании срока службы не выбрасывайте прибор вместе с обычными бытовыми отходами, а сдавайте в специальные пункты приема. Поступая так вы способствуете делу сохранения окружающей среды (рис. 18).

В лампе содержатся вещества, представляющие опасность для окружающей среды. Не выбрасывайте лампу с обычными бытовыми отходами, а сдавайте ее в официальный приемный пункт.

### **Гарантия и обслуживание**

По поводу обслуживания, получения дополнительной информации, или в случае возникновения каких-либо проблем, обращайтесь на Web-сайт компании Филипс по адресу [www.philips.com](http://www.philips.com) или в Центр Обслуживания Клиентов в вашей стране (вы можете найти номер телефона в международном гарантийном талоне). Если в вашей стране Центр Обслуживания Клиентов не действует, обратитесь в местное представительство компании Филипс или свяжитесь с Отделом по Обслуживанию Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

### **Ограничение действия гарантии**

---

Международная гарантия не распространяется на инфракрасные лампы.

## Обнаружение и устранение неисправностей

Если прибор не работает или не работает должным образом, сначала проверьте причину неисправности по списку, данному ниже. Если описание неисправности отсутствует в этом списке, прибор, вероятно, имеет дефект. В этом случае мы советуем вам обратиться в торговую организацию, где вы приобрели прибор, или в сервисный центр компании «Филипс».

Проблема	Возможные причины	Решение
Прибор не включается.	Сетевая вилка неправильно вставлена в розетку электросети.	Вставьте сетевую вилку в розетку электросети надлежащим образом
	Возможна неисправность электропитания.	Проверьте исправность электросети, подключив какой-нибудь другой электроприбор.
	Лампа может быть неисправна.	Замените лампу (см. раздел «Замена»).
	Возможно, поврежден шнур питания.	Проверьте сетевой шнур. В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить только в торговой организации или в уполномоченном сервисном центре компании «Филипс», или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации, чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора.

## Úvod

S přístrojem InfraCare si můžete v pohodlí domova léčit svalové problémy a ulevit si tak od bolesti. Toto zařízení umožňuje ošetření velké části těla najednou. Podobně jako slunce produkuje tento přístroj infračervené záření. Speciální filtr propouští pouze ten typ světla, který je potřebný pro dosažení léčebného účinku.

## Všeobecný popis (obr. 1)

- A** Ventilátor
- B** Kryt žárovky
- C** Kloub pro naklápění krytu žárovky
- D** Podpěrná tyč
- E** Kroužek pro nastavení výšky
- F** Řemínek kabelu se suchým zipem
- G** Přívodní napájecí kabel
- H** Ovládací panel
- I** Filtr
- J** Infračervená halogenová žárovka
- K** Rukojeti

## Důležité

Symbols na přístroji InfraCare mají tento význam:

- ▶ **Dříve než přístroj použijete, přečtete pozorně následující instrukce a uschovejte je pro případné pozdější nahlédnutí (obr. 2).**
- ▶ **Tento přístroj je dvojitě izolován v souladu s třídou II. Díky tomu jej můžete klidně zapojit do neuzemněné zásuvky (obr. 3).**
- ▶ **Části označené tímto symbolem jsou během provozu horké (obr. 4).**
- ▶ **Tento přístroj splňuje požadavky podle směrnice pro lékařská zařízení MDD93/42/EEC.**
- ▶ **Před zapojením přístroje do zásuvky zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v elektrické síti.**
- ▶ **Pokud by byl kontakt v zásuvce nedokonalý, zástrčka přístroje se může nadměrně zahřívat. Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zasunuta do síťové zásuvky.**

- ▶ Pokud by byl poškozen síťový přívod, musí být vyměněn pouze servisem firmy Philips, nebo touto firmou autorizovaným pracovníkem, aby se zabránilo případnému pozdějšímu nebezpečí.
- ▶ Chraňte přístroj před prudkými nárazy.
- ▶ Voda s elektrickým proudem tvoří velmi nebezpečnou kombinaci! Nepoužívejte proto přístroj v mokřem prostředí (např. v koupelně, v blízkosti sprchy či bazénu).
- ▶ Chraňte přístroj před vniknutím vody a nelijte na něj vodu.
- ▶ Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.
- ▶ Po použití a také v případě výpadku elektrického proudu vždy přístroj odpojte ze zásuvky.
- ▶ Zajistěte, aby byl přístroj mimo dosah dětí.
- ▶ Přístroj umístěte na stabilní a vodorovný povrch. Dbejte na to, aby okolo zůstalo alespoň 35cm volného místa, aby nedocházelo k přehřívání.
- ▶ Přístroj používejte pouze při okolní teplotě mezi 10°C a 35°C.
- ▶ Dbejte na to, aby větrací otvory na zadní straně přístroje nebyly během používání zakryté.
- ▶ Přístroj je vybaven automatickou ochranou proti přehřátí. Pokud je přístroj nedostatečně chlazen (například jsou-li ucpány vzduchové otvory), automaticky se vypne. Jakmile odstraníte příčinu přehřátí a přístroj se dostatečně ochladí, můžete přístroj znovu zapnout stiskem vypínače nebo odpojením a opětovným zapojením do zásuvky.
- ▶ Před čištěním nebo uložením přístroje počkejte alespoň 15 minut, než dojde k jeho vychladnutí.
- ▶ Pokud jste se právě vykoukali nebo osprchovali, před použitím přístroje se pečlivě osušte.
- ▶ Nedívejte se do světla zapnuté žárovky. Mějte oči zavřené.
- ▶ Filtr se během provozu značně zahřívá. Nedotýkejte se ho.
- ▶ Pokud by byl filtr jakkoli poškozen nebo dokonce chyběl, přístroj nepoužívejte.
- ▶ Snažte se vyvarovat nadměrnému ochlazování těla bezprostředně po použití přístroje.
- ▶ Během terapie neusínejte.

- ▶ Léky proti bolesti snižují citlivost vůči teplu. Nepoužívejte tento přístroj, pokud užíváte léky proti bolesti, aniž byste se nejprve poradili s vaším lékařem.
- ▶ Pokud jste nadměrně citliví na infračervené světlo, buďte při používání tohoto přístroje obzvláště opatrní. V případě pochybností se poraďte s vaším lékařem.
- ▶ Nepoužívejte přístroj, pokud máte otok nebo zánět, neboť teplo by mohlo potíže zhoršit. V případě pochybností se poraďte s vaším lékařem.
- ▶ Pokud nedošlo ke zlepšení po 6 až 8 terapiích, přestaňte přístroj používat a poraďte se s vaším lékařem.

## Používání přístroje

### Účinek přístroje InfraCare

InfraCare produkuje infračervené záření, které prostupuje hluboko do pokožky. Díky tomu dochází k prohřátí pokožky, roztažení cév a tím i ke stimulaci krevního oběhu.

Krev pak bude rychleji přenášet látky potřebné pro regeneraci a výživu tkání a současně také bude odstraňovat odpadní látky.

To znamená, že terapie s přístrojem InfraCare může zmírnit svalové problémy a bolest.

### Terapeutické použití

InfraCare je zařízení pro lokální tepelnou terapii.

Možné oblasti použití:

- Léčba občasných nebo chronických svalových bolestí, ztuhlých svalů a ztuhlých kloubů
- Léčba bolesti v křížové oblasti zad (lumbago)
- Léčba omrzlin
- Příprava na jiné terapie, například masáže
- Léčba výronu, vymknutí a modřin
- Jako úleva od bolesti, např. při revmatických onemocněních

Více informací o účincích na zdraví naleznete na [www.philips.com](http://www.philips.com), klíčové slovo InfraCare.



## Příprava k použití

---

- 1** Zcela rozviňte napájecí kabel.
- 2** Přístroj umístěte na stabilní a vodorovný povrch. Dbejte na to, aby okolo zůstalo alespoň 35cm volného místa, aby nedocházelo k přehřívání (obr. 5).

Díky výškově nastavitelnému stojanu lze přístroj používat mnoha různými způsoby. Níže je uvedeno několik příkladů.

- Postavte přístroj vedle postele, kryt žárovky nastavte do v nejvyšší polohy a nakloňte jej směrem dolů. Pohodlně se položte na břicho pro léčbu zad od ramen až k bokům (obr. 6).
  - Umístěte přístroj vedle postele, kryt žárovky nastavte do nejnižší polohy a pohodlně se položte na bok. Nyní si můžete léčit záda (obr. 7).
  - Pro léčbu horní části zad a ramen umístěte přístroj vedle židle nebo stoličky, kryt žárovky nastavte do vodorovné polohy a pohodlně se posaďte zády směrem k přístroji (obr. 8).
  - Pro léčbu zad umístěte přístroj vedle židle nebo stoličky, kryt žárovky nastavte do svislé polohy a pohodlně se posaďte zády směrem k přístroji (obr. 9).
  - Pro léčbu boků a horní části nohou umístěte přístroj vedle židle, kryt žárovky nastavte do vodorovné polohy a pohodlně se posaďte (obr. 10).
- 3** Upravte polohu krytu žárovky.

- ▶ Kroužkem pro nastavení výšky otočte doleva, pak vysuňte nebo zasuněte kryt žárovky do požadované výšky a zajistěte jej v této poloze otočením kroužku směrem doprava (obr. 11).
- ▶ Pro naklopení krytu žárovky směrem nahoru nebo dolů uchopte obě rukojeti a nastavte je do požadované polohy (obr. 12).
- ▶ Kryt žárovky můžete také otočit do vodorovné nebo svislé polohy tak, že uchopíte obě rukojeti a otočíte kryt do požadované polohy (obr. 13).
- ▶ Dbejte na to, aby byl podstavec přístroje vodorovný. Pokud by byl postaven šikmo, přístroj se automaticky vypne (obr. 14).

#### **4** Seděte nebo ležte vždy ve správné vzdálenosti od přístroje.

- Ve vzdálenosti 40 až 50 cm od těla působí přístroj InfraCare na plochu zhruba 40 x 60 cm. Při větší vzdálenosti je plocha působení větší a infračervené tepelné záření je tedy méně intenzivní. Při menší vzdálenosti je pokrytá plocha menší a infračervené tepelné záření intenzivnější.
- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi vaším tělem a přístrojem byla dostatečně velká, abyste se omylem nedotkli horkého filtru.
- Zvolte takovou vzdálenost, kde bude pocit tepla příjemný.
- ▶ *Dbejte na to, že několik minut po zapnutí přístroje nebude produkováno teplo dosahovat své maximální úrovně. To však neznamená, že by přístroj během těchto prvních minut nebyl účinný.*

### **Délka terapie**

---

Doba trvání terapie závisí na osobě, která se bude léčit a na typu použití. Doporučujeme vám provádět několik krátkých terapií denně (např. 2 terapie po 15 minutách) po dobu několika dní, než dosáhnete výsledku.

- ▶ *Praktické zkušenosti ukázaly, že několik kratších terapií denně zajistí lepší výsledek než jedná dlouhá terapie.*

**Pokud máte nějaké nejasnosti, vždy se poraďte s vaším lékařem!**

## Používání přístroje InfraCare

---

- 1** Zapojte zástrčku do síťové zásuvky.
  - D** Tlačítko vypínače (A) a tlačítka časovače (D) budou 1 minutu blikat, pak se rozsvítí tlačítko maximální intenzity (B) a na displeji bude blikat 00 (obr. 15).
- 2** Pomocí tlačítek + nebo - nastavte požadovanou dobu terapie. Podržíte-li tlačítko stisknuté, bude se čas měnit rychleji.
- 3** Stiskem jednoho z tlačítek intenzity nastavte intenzitu žárovky. Pokud nestisknete žádné z těchto tlačítek, bude žárovka pracovat na výchozí, tj. maximální úroveň.
- 4** Zapněte přístroj stiskem vypínače.
- 5** Pokud chcete terapii přerušit, stiskněte tlačítko pauzy (c) (obr. 15).

Žárovka zhasne, zbývající čas terapie zůstane uložen v paměti přístroje.

  - Chcete-li pokračovat v terapii, stiskněte tlačítko pauzy znovu.
- 6** Pokud chcete během provozu změnit dobu terapie a intenzitu žárovky:
  - Stiskněte tlačítka časovače + nebo - pro změnu doby terapie nebo jedno z tlačítek intenzity, chcete-li změnit intenzitu žárovky.
- 7** Po uplynutí nastavené doby se přístroj automaticky vypne.
  - ▶ *Během odpočítávání poslední minuty bude na displeji blikat 01.*

## Čištění

Před čištěním odpojte přístroj ze zásuvky a nechejte jej asi 15 minut vychladnout.

Pro čištění nikdy nepoužívejte abrasivní čisticí prostředky (např. písek na nádobí), benzín či aceton.



- 1 Kryt přístroje, podpěrnou tyč a základnu otřete pomocí navlhčeného hadříku. Dbejte na to, aby do přístroje nevnikla voda.
- 2 Vnější stranu filtru můžete vyčistit pomocí jemného hadříku s několika kapkami čistícího prostředku s obsahem alkoholu.

## Uchovávání přístroje

- 1 Před uložením odpojte přístroj ze zásuvky a nechejte jej asi 15 minut vychladnout.
  - 2 Kroužkem pro nastavení výšky otočte doleva, pak zasuňte kryt žárovky dolů a zajistěte jej otočením kroužku směrem doprava (obr. 11).
  - 3 Stočte napájecí kabel a upevněte jej ke stojanu s použitím řemínku se suchým zipem (obr. 16).
- ▶ Přístroj vždy přenášejte a zdvihejte za jeho podstavec (obr. 17).
  - ▶ *Přístroj InfraCare uchovávejte na suchém místě.*

## Výměna dílů

### Filtr

Infračervený filtr chrání před působením nežádoucích složek světla. Z tohoto důvodu je nutné poškozený nebo prasklý filtr nechat ihned vyměnit.

### Žárovka

Účinnost žárovky se s postupem času nesnižuje.

- ▶ Pokud žárovka přestane fungovat, nechejte ji vyměnit.

Výměnu 650W halogenové žárovky Philips nechejte provést v autorizovaném servisu Philips, kde mají potřebné znalosti a náhradní díly pro tento úkon.

- ▶ *Použitá žárovka byla vyvinuta minimálně pro 250 provozních hodin.*

## Ochrana životního prostředí

- ▶ Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného domovního odpadu, ale odevzdejte jej na oficiálním sběrném místě za účelem recyklace. Přispějete tím k ochraně životního prostředí (obr. 18).

Žárovka tohoto přístroje obsahuje látky, které mohou poškozovat životní prostředí. Při likvidaci žárovky ji nevyhazujte do běžného domovního odpadu, ale odevzdejte ji na oficiálním sběrném místě.

## Záruka & servis

Pokud byste potřebovali jakoukoli informaci nebo měli nějaký problém, podívejte se na internetovou stránku **www.philips.com**, případně kontaktujte Informační středisko firmy Philips, jehož telefonní číslo naleznete na letáčku s celosvětovou zárukou. Pokud není Informační středisko ve vaší blízkosti, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Omezení záruky

---

Na infračervenou žárovku se nevztahují podmínky mezinárodní záruky.

## Řešení problémů

Pokud přístroj nefunguje nebo nepracuje správně, zkontrolujte nejprve níže uvedený seznam. Pokud problém není v seznamu uveden, bude přístroj pravděpodobně poškozen. V tomto případě odneste přístroj k vašemu prodejci nebo do autorizovaného servisu Philips.

Problém	Možná příčina	Řešení
Přístroj nelze zapnout.	Zástrčka není správně zasunuta do elektrické zásuvky.	Zapojte zástrčku správně do elektrické zásuvky.
	Mohlo dojít k výpadku elektrického proudu.	Zkontrolujte dodávku elektrické energie tak, že zapojíte jiný elektrický spotřebič.
	Žárovka může být vadná.	Nechejte žárovku vyměnit (viz kapitolu "Výměna dílů").
	Mohlo dojít k poškození síťového přívodu.	Zkontrolujte síťový kabel. Pokud je síťový kabel poškozen, musí být vyměněn pouze autorizovaným servisem Philips nebo osobou s potřebnou kvalifikací. Zabráňte tak případnému nebezpečí.

**Bevezetés**

Az InfraCare-rel otthon is kényelmesen kezelhetők az izomproblémák és csökkenthető a fájdalom. Egyetlen kúrával a test igen nagy része kezelhető. A Naphoz hasonlóan a készülék is infravörös fényt ad ki. A különleges szűrő csak a terápiás hatás eléréséhez szükséges típusú fényt engedi át.

**Általános leírás (1. ábra)**

- A** Ventillátor
- B** Lámpa burkolata
- C** Csuklópánt a lámpa burkolatának billentéséhez
- D** Tartóoszlop
- E** Magasságállító gyűrű
- F** Tépőzáras kábel tartó
- G** Hálózati csatlakozó kábel
- H** Vezérlő panel
- I** Szűrő
- J** Infravörös halogén lámpa
- K** Fogantyú

**Fontos**

Az InfraCare-en látható szimbólumok jelentése a következő:

- D** A készülék első használata előtt olvassa el a használati útmutatót. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra (ábra 2).
- D** A készülék az érintésvédelmi előírások II. osztálynak megfelelően kettős szigetelésű, ezért biztonságosan csatlakoztatható nem földelt aljzathoz is (ábra 3).
- D** Az e szimbólummal jelölt felület forró lehet (ábra 4).
- D** A készülék kielégíti az orvosi eszközökre vonatkozó MDD93/42/EK direktíva követelményeit.
- D** A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készüléken jelölt feszültség megfelel-e az otthonában használt hálózati feszültségnek.
- D** Ha a csatlakozóaljzat csatlakozása gyenge, akkor a hálózati dugó felforrósodik. A készüléket ezért csak megfelelő csatlakozású

aljzatba illessze.

- ▶ Ha a csatlakozókábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében a javítást Philips szakszervizben, vagy Philips felhatalmazással rendelkező szakemberrel végeztesse.
- ▶ A készüléket ne tegye ki erős ütődésnek.
- ▶ A víz és az elektromosság együtt különösen veszélyes! A készüléket ne használja vizes környezetben (pl. a fürdőszobában, illetve zuhany vagy úszómedence közelében).
- ▶ A készülékbe vagy készülékre ügyeljünk, hogy ne kerüljön víz.
- ▶ Bekapcsolt állapotában ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- ▶ Használat után és áramkimaradáskor mindig húzza ki a készüléket.
- ▶ A készüléket gyermekek elől elzárva tartsa.
- ▶ A készüléket stabil, vízszintes felületre helyezze. A túlmelegedés elkerülése érdekében hagyjon körülötte legalább 35 cm szabad helyet.
- ▶ A készüléket csak 10°C és 35°C közötti szobahőmérsékleten használja.
- ▶ Használat közben a készülék hátsó részén levő szellőzőnyílások legyenek nyitva.
- ▶ A készülék túlmelegedés ellen automatikus védelemmel rendelkezik. Elégtelen hűtés (pl. lefedett szellőzőnyílások) esetén a készülék automatikusan lekapcsol. Ha a túlmelegedés oka megszűnt, és a készülék lehűlt, a ki/bekapcsoló gombbal, illetve kihúzás és újbóli bedugás után újraindítható.
- ▶ Tisztítás vagy tárolás előtt hagyja a készüléket mintegy 15 percig hűlni.
- ▶ Ha bőre izzadás vagy zuhanyozás miatt nedves, akkor a készülék használata előtt várjon, amíg megszárad.
- ▶ A bekapcsolt lámpába ne nézzen bele. Szemét tartsa lehunyva.
- ▶ A készülék bekapcsolt állapotában a szűrő erősen felforrósodik. Ne érintse meg!
- ▶ Sérült, törött vagy hiányzó szűrővel a készüléket tilos üzemeltetni.
- ▶ Kezelés után kerülje a testrészt túl intenzív hűtését.
- ▶ Kezelés közben ne aludjon el.
- ▶ A fájdalomcsillapítók csökkentik az érzékenységet a hőre.

Ha fájdalomcsillapítót szed, akkor egyeztessen orvosával, mielőtt a készüléket használná.

- ▶ Ha Ön az infravörös fényre túlérzékeny, akkor a készülék használatakor különös figyelmet kell tanúsítania. Bármilyen kétsége felmerülne, kérem egyeztessen orvosával.
- ▶ Duzzanat vagy gyulladás esetén ne használja a készüléket, mert a hő súlyosbíthatja a panaszokat. Bármilyen kétsége felmerülne, kérem egyeztessen orvosával.
- ▶ Ha 6-8 kezelés után sem mutatkozik javulás, akkor hagyja abba a készülék használatát, és egyeztessen orvosával.

## **A készülék használata**

### **Az InfraCare hatása**

Az InfraCare infravörös fényt sugároz, amely mélyen behatol a bőrbe. Ennek hatására a bőr felmelegszik, a erek kitágulnak, így a vérkeringés javul.

A vér ennek következtében a testszövetek építéséhez és táplálásához szükséges anyagokat gyorsabban szállítja, valamint a hulladékanyagokat is gyorsabban távolítja el. Ennek köszönhetően az InfraCare-es kezelés csökkentheti az izomproblémákat és a fájdalmat.

### **Terápiás alkalmazások**

Az InfraCare helyi felmelegítésen alapuló terápiás készülék.

Lehetséges alkalmazások:

- Alkalmi vagy krónikus izomfájdalmak, izommerevség, merev ízületek kezelésére
- Derékfájdalmak (lumbágó) kezelésére
- Fagyások kezelésére
- Más kezelések, pl. masszázs előkészítésére
- Rándulások, ficamok, zúzódások kezelésére
- Fájdalom enyhítésére pl. reumás rendellenességek esetén

A készülék jótékony egészségügyi hatásairól további információk a [www.philips.com](http://www.philips.com) weboldalon, az InfraCare keresési kulcsszó alatt található.



## A használat előkészítése

- 1** Teljesen tekerje le a hálózati kábelt.
- 2** A készüléket stabil, vízszintes felületre helyezze. A túlmelegedés elkerülése érdekében hagyjon körülötte legalább 35 cm szabad helyet (ábra 5).

A talapatnak köszönhetően a készülék számos pozícióban használható. Íme néhány példa a készülék használatára:

- A hát váll és csípő közötti szakaszának kezeléséhez a készüléket állítsa az ágy mellé, a lámpát állítsa a legmagasabb pozícióba, lefelé billentve, és feküdjön hasra az ágyon (ábra 6).
- A hát kezeléséhez a készüléket állítsa az ágy mellé, a lámpát állítsa a legalacsonyabb pozícióba, és feküdjön az oldalára az ágyon (ábra 7).
- A hát felső részének és a vállnak a kezeléséhez a készüléket állítsa a szék vagy más ülőalkalmatosság mellé, a lámpát állítsa vízszintes pozícióba, és üljön le háttal a készüléknek (ábra 8).
- A hát kezeléséhez a készüléket állítsa a szék vagy más ülőalkalmatosság mellé, a lámpát állítsa függőleges pozícióba, és üljön le háttal a készüléknek (ábra 9).
- A csípő és a láb felső részének kezeléséhez a készüléket állítsa a mellé, a lámpát állítsa vízszintes pozícióba, és üljön le (ábra 10).

- 3** A lámpa burkolatának beállítása

- A magasságállító gyűrűt forgassa balra, a lámpa burkolatát húzza fel vagy tolja le a kívánt pozícióba, majd a gyűrű jobbra forgatásával rögzítse a helyén (ábra 11).

- ▶ A lámpaburkolat felfelé vagy lefelé billentéséhez fogja meg a burkolat fogantyúját, és billentse azt a kívánt pozícióba (ábra 12).
- ▶ A lámpaburkolat vízszintes vagy függőleges pozícióba forgatásához fogja meg a burkolat fogantyúját, és fordítsa azt a kívánt pozícióba (ábra 13).
- ▶ A talapzat legyen vízszintes. Ha más szögben áll, akkor a készülék automatikusan kikapcsol (ábra 14).

#### **4** A készüléktől megfelelő távolságban helyezkedjen el.

- A testtől 40-50 cm távolságra helyezett InfraCare mintegy 40x60 cm-es területet kezel. Nagyobb távolságról a kezelt terület is nagyobb, a hő azonban kisebb lesz. Kisebb távolságról a kezelt terület kisebb, a hő viszont nagyobb.
- A test és a készülék közötti távolság legyen elegendően nagy ahhoz, hogy kizárja a forró szűrő véletlen megérintésének veszélyét.
- Válasszon akkora távolságot, hogy a hő kellemes legyen.
- ▶ *A készülék hőmérséklete csak néhány perccel bekapcsolás után éri el a maximális intenzitást. Ez azonban nem jelenti azt, hogy a készülék ebben a néhány percben ne lenne hatékony.*

### **A kezelés időtartama**

---

A kezelés időtartama függ a kezelendő személytől és a használat módjától. Napi többszöri rövid - pl. 2 x 15 perc - kezelést ajánlunk több napig, amíg eredmény nem mutatkozik.

- ▶ *A gyakorlat azt mutatja, hogy napi többszöri rövid kezelés jobb eredményt produkál, mint napi egyszeri hosszú kezelés.*

**Kétség esetén mindig forduljon orvosához!**

### **Az InfraCare használata**

---

- I** A dugót illessze a fali aljzatba.
- ▶ A ki/bekapcsoló gomb (a) és az időzítő gombok (d) 1 perccig villognak, a maximális intenzitást jelző gomb (b) kigyullad, és a kijelzőn a 00 kezd villogni (ábra 15).



- 2** A + és - időzítő gombokkal állítsa be a kívánt kezelési időt. A gomb nyomva tartásával az idő gyorsabban görgethető.
- 3** Az intenzitás-gombok egyikének lenyomásával állítsa be a lámpa fényintenzitását. Ha nem nyomja le e gombok egyikét sem, akkor a lámpa az alapértelmezett beállítással működik, ami a maximális intenzitást jelenti.
- 4** Az on/off gombbal kapcsolja be a készüléket.
- 5** Ha meg szeretné szakítani a kezelést, akkor nyomja le a szünetgombot (C) (ábra 15).  
A lámpa kialszik, de a hátralevő időt a készülék memóriája megjegyzi.  
- A kezelés újraindításához nyomja meg ismét a szünetgombot.
- 6** A kezelési idő és a fényintenzitás megváltoztatása kezelés közben:  
- A + vagy - időzítőgombbal a kezelési idő, az intenzitás-gombokkal pedig a fény intenzitása változtatható.
- 7** A készülék a beállított idő letelte után automatikusan lekapcsol.  
▶ *A beállított idő utolsó perce alatt a kijelzőn a 01 villog.*

## Tisztítás

Húzza ki a készüléket, és a tisztítás előtt várjon körülbelül 15 percig, hogy lehűlhessen.

Abrazív folyadék, pl. súrolószer, illetve benzin vagy aceton nem használható a készülék tisztítására.

- 1** Nedves textillel tisztítsa meg a lámpa tokozását, a talapzatot és az alapot. Vigyázzon, hogy a készülék belsejébe ne kerüljön víz.
- 2** A szűrő külső része alkoholos, puha kendővel tisztítható.

## Tárolás

- 1** Húzza ki a készüléket, és tárolás előtt hagyja hűlni körülbelül 15 percig.
  - 2** A magasságállító gyűrűt forgassa balra, tolja le a lámpa burkolaát, majd a gyűrű jobbra forgatásával a burkolatot rögzítse a helyén (ábra 11).
  - 3** Csévélje fel a kábelt és a tépőzárás kábeltartó segítségével rögzítse a tartóoszlophoz (ábra 16).
- ▶ A készüléket mindig a tartóoszlál fogva emelje és szállítsa (ábra 17).
  - ▶ *Az InfraCare-t száraz helyen tárolja.*

## Cserélhető részek

### Szűrő

Az infravörös szűrő kiszűri az előnytelen hatású fénysugarakat. A sérült vagy törött szűrőt ezért azonnal cserélni kell.

### Lámpa

A lámpa hatékonysága az idővel nem romlik.

- ▶ A nem működő lámpát cseréltesse ki.

A 650 W-os Philips infravörös lámpát a Philips által jóváhagyott szervizközponttal cseréltesse ki. Ők rendelkeznek a feladathoz szükséges ismeretekkel, valamint az Ön készülékéhez szükséges tartalékalkatrészekkel.

- ▶ *A lámpa felépítéséből adódóan legalább 250 üzemóráig működőképes.*

## Környezetvédelem

- ▶ Kérjük, hogy a használhatatlanná vált készüléket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe, hanem hivatalos hulladékújrahasznosítási gyűjtőhelyeken adja le. Ezzel Ön hozzájárul a környezetünk megóvásához (ábra 18).

E készülék lámpája a környezetre káros anyagokat tartalmaz. A lámpa hulladékkezelésekor ne dobja a rendes háztartási hulladékba, hanem hivatalos begyűjtési ponton adja le.

## Jótállás és szerviz

Javíttatás, tájékozódás vagy bármilyen probléma esetén látogassa meg a [www.philips.com](http://www.philips.com) Philips Web-lapot, vagy lépjen érintkezésbe a helyi Philips Vevőszolgálattal (a telefonszámot megtalálja a világ minden részére kiterjedő garancialevélen). Ha lakóhelyén nincs Vevőszolgálat, forduljon a helyi Philips szaküzlethez vagy lépjen érintkezésbe a Philips Háztartási Készülékek és Testápolás BV Osztályával.

## Garanciális korlátozások

---

Az infravörös lámpára nem vonatkoznak a nemzetközi garancia feltételei.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem vagy nem megfelelően működik, akkor először ellenőrizze az alábbi listát. Ha a probléma a listában nem szerepel, akkor a készülék valószínűleg hibás. Ebben az esetben javasoljuk, hogy a készüléket vigye el kereskedőjéhez vagy egyéb felhatalmazott Philips-szervizközpontba.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem kapcsol be.	A dugót nem megfelelően illesztették a fali aljzatba.	A dugót illessze megfelelően a fali aljzatba.
	Lehet, hogy áramkimaradás van.	Egy másik elektromos készülékkel ellenőrizze, hogy van-e áram.
	Lehet, hogy a lámpa hibás.	Cseréltesse ki a lámpát (lásd a "Cserélhető részek" fejezetet).
	Lehet, hogy a készülék hálózati csatlakozó kábele sérült.	Ellenőrizze a hálózati kábelt. Ha a kábel sérült, akkor azt a veszélyek elkerülése végett a Philipsnek vagy egy megfelelő jártasságú személynek kell cserélnie.

## Úvod

Pomocou zariadenia InfraCare môžete pohodlne doma ošetriť poranenia svalov a utíšiť bolesti. Umožňuje Vám naraz ošetriť väčšiu plochu tela. Podobne ako Slnko, zariadenie vyžaruje infračervené žiarenie. Špeciálny filter prepustí len žiarenie vhodné na dosiahnutie požadovaného terapeutického účinku.

## Opis zariadenia (obr. 1)

- A** Ventilátor
- B** Hlava so žiarivkou
- C** Kíb na menenie polohy hlavy so žiarivkou
- D** Stojan
- E** Krúžok na nastavenie výšky
- F** Elastická páska na prichytenie kábla
- G** Kábel
- H** Ovládací panel
- I** Filter
- J** Infračervená halogénová žiarivka
- K** Rúčky

## Dôležité upozornenie

Symbols na zariadení InfraCare majú nasledujúci význam:

- **Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho na neskoršie použitie (obr. 2).**
- **Toto zariadenie je dvojnásobne izolované podľa požiadaviek II. triedy bezpečnosti. Preto ho môžete pokojne pripojiť do neuzemnenej zásuvky (obr. 3).**
- **Povrch označený týmto symbolom sa zohreje na vysokú teplotu (obr. 4).**
- **Tento spotrebič spĺňa požiadavky smernice MDD93/42/EEC na medicínske zariadenie.**
- **Pred pripojením do siete skontrolujte, či napätie uvedené na zariadení je rovnaké, ako napätie v miestnej sieti.**
- **Ak nie je správne zapojená elektrická zásuvka, do ktorej pripájate zariadenie, môže sa zástrčka napájacieho kábla prehriať.**

Uistite sa, že zariadenie pripájate len do správne zapojenej zásuvky.

- ▶ Ak je poškodený kábel, musí ho vymeniť kvalifikovaný personál spoločnosti Philips, alebo servisného centra autorizovaného spoločnosťou Philips, aby sa predišlo nebezpečným situáciám.
- ▶ Zariadenie chráňte pred nárazmi.
- ▶ Voda a elektrina sú nebezpečnou kombináciou! Zariadenie nepoužívajte vo vlhkom prostredí (napr. v kúpeľni, v blízkosti sprchy alebo bazéna).
- ▶ Do zariadenia nesmie vniknúť voda, ani ho nesmiete vodou poliať.
- ▶ Keď je zariadenie zapnuté, nenechávajte ho bez dozoru.
- ▶ Po použití a v prípade výpadku dodávky elektrickej energie, zariadenie vždy odpojte zo siete.
- ▶ Zariadenie odkladajte mimo dosahu detí.
- ▶ Zariadenie postavte na stabilný, vodorovný povrch a postarajte sa, aby okolo neho bol voľný priestor aspoň 35 cm, aby ste predišli jeho prehriatiu.
- ▶ Zariadenie nepoužívajte pri izbovej teplote nižšej ako 10°C, ani vyššej ako 35°C.
- ▶ Postarajte sa, aby vetracie otvory v zadnej časti zariadenia zostali počas jeho použitia otvorené.
- ▶ Zariadenie je vybavené automatickou ochranou proti prehriatiu. Ak je nedostatočne chladené (napr. vetracie otvory sú zakryté), zariadenie sa automaticky vypne. Akonáhle odstránite príčinu prehriatia a zariadenie necháte vychladnúť, môžete ho znovu zapnúť stlačením vypínača, alebo tak, že ho znovu pripojíte do siete .
- ▶ Pred čistením a odložením nechajte zariadenie približne 15 minút vychladnúť.
- ▶ Ak ste práve doplávali, alebo sa sprchovali, pred použitím zariadenia si riadne osušte pokožku.
- ▶ Nepozerajte sa do svetla žiarivky. Oči majte zatvorené.
- ▶ Keď je zariadenie zapnuté, filter sa zohreje na vysokú teplotu. Nedotýkajte sa ho!
- ▶ Ak je filter poškodený, zlomený, alebo chýba, zariadenie nesmiete použiť.

- ▶ Vyhňte sa rýchlemu ochladeniu časti tela, ktorú ste si ošetrovali.
- ▶ Počas kúry nezaspíte.
- ▶ Analgetiká znižujú citlivosť na teplo. Ak ste pod ich vplyvom, nepoužívajte toto zariadenie bez predošlej konzultácie s lekárom.
- ▶ Ak ste precitlivená/ý na infračervené žiarenie, musíte zariadenie používať veľmi opatrne. V prípade pochybností, konzultujte použitie zariadenia s lekárom.
- ▶ Ak máte opuch alebo zápal, zariadenie nepoužívajte, lebo by sa mohol zhoršiť Váš zdravotný stav. V prípade pochybností, konzultujte použitie zariadenia s lekárom.
- ▶ Ak po 6-8 použitíach zariadenia nevidíte zlepšenie, prestaňte zariadenie používať a svoj zdravotný stav konzultujte s lekárom.

## Použitie zariadenia

### Účinok zariadenia InfraCare

InfraCare produkuje infračervené žiarenie, ktoré preniká hlboko do pokožky. Pokožka sa tak zohreje, rozšíria sa cievy a tým sa stimuluje cirkulácia krvi.

Krv prenáša látky potrebné na rýchlejšiu obnovu a výživu telesných tkanív a súčasne rýchlejšie odvádza odpadné látky.

Preto použitie InfraCare môže pomôcť pri liečbe svalových ochorení a uľaviť od bolesti.

### Terapeutické použitie

InfraCare je zariadenie na lokálnu terapiu teplom.

Možnosti použitia:

- Liečenie občasných alebo chronických bolestí svalov, stuhnutia svalstva a kĺbov
- Liečenie bolestí v bedrovej časti chrbtice (bolesti krížov)
- Liečenie omrzlín
- Príprava na inú kúru, napr. na masáž
- Liečenie vytknutia a modrín
- Úľava od bolesti, napr. pri reumatických bolestiach

Dalšie informácie o priaznivom vplyve zariadenia na zdravie nájdete na internetovej stránke [www.philips.com](http://www.philips.com), vyhľadávané slovo InfraCare.



## Príprava na použitie

---

- 1** Úplne rozviňte kábel.
- 2** Zariadenie postavte na stabilný, vodorovný povrch a postarajte sa, aby okolo neho bol voľný priestor aspoň 35 cm, aby ste predišli jeho prehriatiu (obr. 5).

Vďaka stojanu s podstavcom môžete zariadenie použiť v rôznych polohách. Salej sú uvedené príklady.

- Zariadenie postavte ku lôžku, s hlavu so žiarivkou v najvyššej polohe a natočenou nadol. Pohodlne si ľahnite na lôžko, aby ste si ošetrili chrbát od pliec po bedrá (obr. 6).
- Zariadenie postavte ku lôžku, s hlavu so žiarivkou v najnižšej polohe. Pohodlne si ľahnite na lôžko na bok, aby ste si ošetrili chrbát (obr. 7).
- Pri ošetrovaní hornej časti chrbta a pliec postavte zariadenie za stoličku alebo kreslo tak, aby hlava so žiarivkou bola vo vodorovnej polohe. Pohodlne si sadnite chrbtom ku zariadeniu (obr. 8).
- Pri ošetrovaní chrbta postavte zariadenie vedľa stoličky alebo kresla tak, aby hlava so žiarivkou bola vo vodorovnej polohe. Pohodlne si sadnite chrbtom ku zariadeniu (obr. 9).
- Zariadenie postavte vedľa stoličky alebo kresla tak, aby hlava so žiarivkou bola vo vodorovnej polohe. Pohodlne si sadnite, aby ste mohli ošetrovať bedrá a vrchnú časť nôh (obr. 10).



### 3 Nastavenie polohy hlavy so žiarivkou.

- ▶ Krúžkom na nastavenie výšky otočte doľava, hlavu so žiarivkou potiahnite nahor, alebo zatlačte dole, aby ste nastavili požadovanú polohu, a otočením krúžka doprava túto polohu zaistíte (obr. 11).
- ▶ Hlavu so žiarivkou nastavíte do požadovanej polohy tak, že rukami uchopíte jej rúčky a nakloníte ju dopredu alebo dozadu (obr. 12).
- ▶ Pomocou rúčok môžete hlavu so žiarivkou nastaviť do zvislej alebo vodorovnej polohy (obr. 13).
- ▶ Uistite sa, že podstavec je vo vodorovnej polohe. Ak je podstavec naklonený, zariadenie sa automaticky vypne (obr. 14).

### 4 Sadnite, alebo ľahnite si v správnej vzdialenosti od zariadenia.

- Vo vzdialenosti 40-50 cm od tela, zariadenie InfraCare ošetrí plochu asi 40 cm krát 60 cm. Pri väčšej vzdialenosti je ošetrovaná plocha väčšia, ale intenzita infračerveného svetla a teda aj množstvo dodávaného tepla sa zníži. Pri menšej vzdialenosti, sa zmenší ošetrovaná plocha, ale zvýši sa intenzita dopadajúceho infračerveného žiarenia a teda aj množstvo tepla.
- Postarajte sa, aby vzdialenosť medzi Vaším telom a zariadením bola dostatočne veľká, aby nemohlo dôjsť k náhodnému dotyku s horúcim filtrom.
- Zvoľte si vzdialenosť, pri ktorej Vám vyhovuje množstvo emitovaného tepla.
- ▶ *Všimnite si, že zariadenie dosiahne maximálnu intenzitu žiarenia až niekoľko minút po zapnutí. Neznamená to, že zariadenie nie je účinné aj počas týchto úvodných minút.*

## Trvanie kúry

---

Dĺžka kúry závisí od citlivosti ošetrovanej osoby a od spôsobu použitia. Odporúčame Vám niekoľko krátkych ošetrení denne, napr. 2 kúry po 15 minút niekoľko za sebou nasledujúcich dní, aby ste dosiahli požadovaný účinok.

- ▶ *Prax ukázala, že niekoľko krátkych ošetrení denne poskytuje lepší terapeutický účinok než jedna dlhšia kúra.*

Ak máte pochybnosti, vždy ich konzultujte s lekárom!

## Použitia InfraCare

---

- 1** Zariadenie pripojte do siete.
- 2** Vypínač (a) a tlačidlo stopiek (d) 1 minútu bliká, rozsvieti sa tlačidlo maximálnej intezity (b) a na displeji bliká 00 (obr. 15).
- 2** Stlačením tlačidiel + a - stopiek nastavte požadovanú dĺžku trvania kúry. Tlačidlo držte stlačené, aby ste čas nastavili rýchlejšie.
- 3** Stlačením jedného z tlačidiel nastavenia intenzity, prispôsobte intenzitu žiarenia. Ak nestlačíte žiadne z tlačidiel, žiarivka bude pracovať podľa predvoleného nastavenia, ktorým je maximálna intenzita žiarenia.
- 4** Stlačením vypínača zapnite zariadenie.
- 5** Ak chcete kúru prerušiť, stlačte tlačidlo pause (C) (obr. 15). Zariadenie sa vypne, ale zostávajúci čas sa uloží v pamäti zariadenia.
  - Zariadenie znovu uvediete do činnosti ďalším stlačením tlačidla pause.
- 6** Ak chcete v priebehu kúry zmeniť jej dĺžku a intenzitu žiarenia:
  - Stlačte tlačidlo stopiek + alebo -, aby ste zmenili dĺžku kúry, alebo niektoré z tlačidiel nastavenia intenzity, aby ste zmenili intenzitu žiarenia.
- 7** Po uplynutí nastaveného času sa zariadenie automaticky vypne.
  - ▶ V priebehu poslednej minúty nastaveného času, na displeji bliká 01.

## Čistenie

Pred čistením zariadenie odpojte zo siete a nechajte ho 15 minút vychladnúť.

Pri čistení zariadenia nesmiete používať kvapalné čistiace prostriedky na drhnutie, ani benzín, alebo acetón.

- 1** Hlavu so žiarivkou, stojan a podstavec očistite navlhčenou tkaninou. Do zariadenie nesmie preniknúť žiadna kvapalina.
- 2** Vonkajšiu stranu filtra môžete očistiť mäkkou tkaninou postriekanou malým množstvom metylalkoholu.

## Odkladanie

- 1** Pred odložením zariadenie odpojte zo siete a nechajte ho 15 minút vychladnúť.
  - 2** Krúžok nastavenia výšky otočte doľava, hlavu so žiarivkou zatlačte nadol, a zaistite ju v tejto polohe otočením krúžka doprava (obr. 11).
  - 3** Zviňte kábel a prichyťte ho ku stojanu pomocou elastickej pásky (obr. 16).
- ▶ Zariadenie zdvíhajte, alebo prenášajte jedine uchopením za jeho stojan (obr. 17).
  - ▶ *Zariadenie InfraCare odkladajte na suchom mieste.*

## Výmena

### Filter

Infračervený filter chráni pred expozíciou neželaným žiarením. Preto je dôležité, aby ste poškodený, alebo zlomený filter nechali okamžite vymeniť.

### Žiarivka

Výkon žiarivky sa časom neznižuje.

- ▶ Žiarivku vymeňte, keď prestane fungovať.

Infračervenú halogénovú žiarivku Philips s výkonom 650W nechajte vymeniť v servisnom centre autorizovanom spoločnosťou Philips. Jeho zamestnanci majú potrebné skúsenosti a kvalifikáciu, ako aj náhradné diely pre Vaše zariadenie.

- ▶ *Žiarivka bola vyvinutá tak, aby vydržala aspoň 250 hodín činnosti zariadenia.*

### **Životné prostredie**

- ▶ Keď sa skončí životnosť zariadenia, neodhadzujte ho spolu s bežným odpadom, ale zaneste ho na miesto oficiálneho zberu kvôli recyklovaniu. Pomôžete tak zachovať životné prostredie (obr. 18).

Žiarivka tohoto zariadenia obsahuje látky, ktoré môžu byť nebezpečné pre životné prostredie. Keď odstránite žiarivku, neodhadzujte ju spolu s bežným odpadom, ale zaneste ju na miesto oficiálneho zberu.

### **Záruka a servis**

Ak potrebujete informácie, alebo máte problém, prosíme Vás, aby ste navštívili [www stránku spoločnosti Philips](http://www.philips.com) - **www.philips.com**, alebo sa obrátili na Centrum služieb zákazníkom spoločnosti Philips vo Vašej krajine (telefónne číslo Centra nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine toto Centrum nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov Philips, alebo kontaktujte Oddelenie služieb Philips - divízia domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

### **Obmedzenia záruky**

Medzinárodná záruka sa nevzťahuje na infračervenú žiarivku.

## Riešenie problémov

Ak je zariadenie nefunkčné, alebo nefunguje riadne, najskôr skontrolujte nasledujúci zoznam problémov. Ak problém nie je v zozname uvedený, zariadenie je pravdepodobne poškodené. V tom prípade Vám odporúčame zaniest' zariadenie predajcovi, alebo do servisného centra autorizovaného spoločnosťou Philips.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje.	Zástrčka nie je riadne zasunutá do zásuvky elektrického rozvodu.	Zariadenie riadne pripojte do siete.
	Mohol nastat' výpadok dodávky elektrickej energie.	Dodávku elektrickej energie skontrolujete tak, že do siete pripojíte iný elektrospotrebič.
	Môže byt' poškodená žiarivka.	Nechajte vymeniť žiarivku (viď kapitola "Výmena").
	Kábel zariadenia môže byt' poškodený.	Skontrolujte kábel. Ak je poškodený, musí ho vymeniť personál spoločnosti Philips, alebo iná kvalifikovaná osoba, aby ste predišli riziku.

**Вступ**

За допомогою InfraCare ви можете зручно управитися з проблемами м'язів та втамувати біль удома. Пристрій дозволяє обробляти значну частину тіла за один раз. Як і сонце, цей пристрій випромінює інфрачервоні промені. Спеціальний пристрій пропускає лише ті промені, що є потрібними для бажаного терапевтичного ефекту.

**Загальний опис (рис. 1)**

- A** Вентилятор
- B** Корпус лампи
- C** Петля для нахилання корпусу лампи
- D** Стержень підставки
- E** Кільце регулювання висоти
- F** Моток шнуру з липучкою
- G** Шнур живлення Щітка
- H** Панель керування
- I** Фільтр
- J** Інфрачервона галогенна лампа
- K** Рукоятка

**Увага!**

Символи на InfraCare мають такі значення:

- D** Прочитайте цю інструкцію уважно перед використанням пристрою та зберігайте для подальшого використання (рис. 2).
- D** Цей пристрій подвійно ізольований відповідно до класу II. Тому ви можете безпечно приєднувати його до незаземленої розетки (рис. 3).
- D** Поверхня, позначена цим символом, нагрівається (рис. 4).
- D** Цей пристрій відповідає вимогам Директиви про медичні пристрої MDD93/42/EEC.
- D** Перед тим, як вмикати пристрій, перевірте, чи відповідає напруга, вказана на пристрої, напрузі в мережі вашого будинку.

- ▶ Якщо розетка, що використовується для живлення пристрою, має поганий контакт, штепсель нагріватиметься. Переконайтеся, що штепсель пристрою належним чином приєднаний до розетки.
- ▶ Якщо шнур для з'єднання з електромережею пошкоджений, його можна замінити в сервісному центрі Philips або кваліфікованою людиною для запобігання виникнення пожежі.
- ▶ Не допускайте важких ударів та струсів пристрою.
- ▶ Поєднання води та електрики становить загрозу! Не використовуйте цей пристрій у вологому середовищі (наприклад, у ванні або біля душа чи басейна).
- ▶ Не давайте воді потрапляти в пристрій та не наливайте воду на пристрій.
- ▶ Не залишайте ввімкнений пристрій без догляду.
- ▶ Завжди витягуйте штепсель після використання пристрою та у випадку відключення живлення.
- ▶ Тримайте прилад в місцях, недоступних для дітей.
- ▶ Ставте пристрій на стійку рівну поверхню, переконаючись у тому, що навколо залишається щонайменше 35 см вільного місця для запобігання перегріванню.
- ▶ Пристрій не можна використовувати при температурі у приміщенні нижче за 10°C або вище за 35°C.
- ▶ Переконайтеся, що отвори на задній стороні пристрою залишаються відкритими під час використання.
- ▶ Пристрій оснащено автоматичним захистом від перегрівання. Якщо пристрій охолоджується недостатньо (наприклад, унаслідок того, що отвори закрито), пристрій автоматично вимкнеться. Після усунення причини перегрівання та охолодження пристрою пристрій можна ввімкнути знову, натиснувши кнопку «вмк/вимк» або витягнувши штепсель та вставивши його знову.
- ▶ Дайте пристрою охолонути протягом приблизно 15 хвилин перед тим, як почистити та відкласти на зберігання.
- ▶ Якщо ви щойно плавали чи приймали душ, переконайтеся, що шкір висохла, перед тим, як застосовувати цей пристрій.

- ▶ Не дивіться на світло лампи, коли вона ввімкнена. Заплющуйте очі.
- ▶ Фільтр сильно нагрівається, коли пристрій ввімкнено. Не торкайтеся до нього!
- ▶ Ніколи не використовуйте пристрій, якщо фільтр пошкоджено, розбито чи втрачено.
- ▶ Не охолоджуйте надто сильно окрему частину тіла безпосередньо після опромінювання.
- ▶ Не засинайте під час опромінювання.
- ▶ Безпезаспокійливі засоби зменшують чутливість до тепла. Не застосовуйте це пристрій, якщо ви вживаєте безпезаспокійливі засоби, не порадившись із лікарем.
- ▶ Якщо ви надто чутливі до інфрачервоних променів, ви маєте бути дуже обережні при використанні пристрою. Якщо сумніваєтеся, порадьтеся з лікарем.
- ▶ Не використовуйте пристрій при наявності пухлин та запалювань, оскільки тепло може погіршити стан та призвести до ускладнень. У разі сумнівів зверніться до лікаря.
- ▶ Якщо після 6-8 сеансів покращення немає, припиніть застосування пристрою та порадьтеся з лікарем.

## **Застосування пристрою**

### **Дія InfraCare**

---

InfraCare генерує інфрачервоне світло, що глибоко проникає у шкіру. Промені нагрівають шкіру, розширюючи кров'яні судини та стимулюючи кровообіг.

Кров переносить речовини, необхідні для відновлення та живлення клітин тіла, більш швидко, і в той самий час відходить більш швидко усуваються.

Це означає, що лікування за допомогою InfraCare усуває проблеми з м'язами та біль.



## Терапевтичні застосування

---

InfraCare є пристроєм для місцевої термотерапії.

Можливі застосування:

- Лікування випадкового чи хронічного болю в м'язах, жорсткості м'язів та суглобів
- Лікування болю в попереку (люмбаго)
- Лікування набряків
- Приготування для іншого лікування, наприклад, масажу
- Лікування розтягнень та синців
- Для тамування болю, наприклад, внаслідок ревматичних розладів

По подальшу інформацію про переваги для здоров'я звертайтеся до сайту [www.philips.com](http://www.philips.com), пошук слова «InfraCare».



## Підготовка до використання

---

- 1** Розмотайте повністю шнур.
- 2** Ставте пристрій на стійку рівну поверхню, переконаючись у тому, що навколо залишається щонайменше 35 см вільного місця для запобігання перегріванню (рис. 5).

Завдяки підставці ви можете використовувати пристрій у багатьох різних положеннях. Нижче наведено декілька прикладів.

- Встановіть пристрій позаду ліжка, з корпусом лампи в найвищому положенні, відкинутим назад, ляжте зручно на живіт, щоб лікувати спину від плечей до стегон (рис. 6).
- Встановіть пристрій поруч із ліжком, з корпусом лампи у найнижчому положенні, ляжте зручно на бік, щоб лікувати інший бік (рис. 7).

- ▶ Для опромінювання плечей та верху спини встановіть пристрій за кріслом чи іншим сидінням, з корпусом лампи в горизонтальному положенні, сядьте зручно спиною до пристрою (рис. 8).
- ▶ Для опромінювання спини встановіть пристрій за кріслом чи стільцем, з корпусом лампи в вертикальному положенні, сядьте зручно спиною до пристрою (рис. 9).
- ▶ Поставте пристрій за кріслом з корпусом лампи в горизонтальному положенні, сядьте зручно для опромінювання стегон та нижньої частини ноги (рис. 10).

### **3** Налаштуйте корпус ламп

- ▶ Поверніть кільце регулювання висоти вліво, витягніть корпус лампи вгору та підштовхніть його у бажане положення за висотою, потім зафіксуйте у цьому положенні, повернувши кільце вправо (рис. 11).
- ▶ Щобнахилити корпус лампи вгору чи донизу, візьміть його за ручку та переведіть у бажане положення (рис. 12).
- ▶ Ви також можете повернути корпус лампи у горизонтальне чи вертикальне положення, взявши його за ручку та повернувши у бажане положення (рис. 13).
- ▶ Переконайтеся що основа стоїть горизонтально. Якщо вона знаходиться під кутом, пристрій вимкнеться автоматично (рис. 14).

### **4** Сядьте чи ляжте на належній відстані від пристрою.

- На відставні 40-50 см від тіла InfraCare обробляє область від 40 до 60 см. На більшій відстані область опромінювання стає більшою, і тому тепло від ламп стає менш інтенсивним. На меншій відставні площа оброблення менша, і ультрачервоне світло разом з теплотою - менш інтенсивне.
- Переконайтеся, що відстань між тілом та пристроєм достатньо велика, щоб запобігати випадковому контакту з гарячим фільтром.
- Оберіть відстань, на якій тепло є зручним.
- ▶ *Зважте на те, що тепло від пристрою досягне повної потужності лише за кілька хвилин після ввімкнення пристрою.*

Проте це не означає, що пристрій не є ефективним впродовж цих перших хвилин.

## Тривалість опромінювання

---

Тривалість опромінювання залежить від особистого сприйняття та типу застосування. Ми радимо декілька коротких сеансів на день, наприклад, 2 сеанси по 15 хвилин протягом декількох днів послідовно для досягнення результату.

- ▶ *Практика показала, що декілька коротких сеансів протягом дня дають кращий результат, ніж один тривалий сеанс.*

Якщо сумніваєтеся, порадьтеся з лікарем!

## Використання «InfraCare»

---

- 1** Вставте штепсель у розетку.
- 2** Кнопка «вмк/вимк» (a) та кнопка таймера (d) мигають протягом 1 хвилини, кнопка максимальної потужності (b) світиться, на дисплеї показується «00» (рис. 15).
- 2** Встановіть бажаний час опромінювання, натискаючи кнопки таймера «+» чи «-». Для швидкої установки хвилин тримайте кнопку натиснутою.
- 3** Регулюйте потужність світла, натискаючи одну з кнопок потужності. Якщо ви не натискаєте жодної з цих кнопок, лампи працюватимуть на налаштуванні за замовчуванням, себто з максимальною потужністю.
- 4** Увімкніть пристрій, натиснувши кнопку «вмк/вимк».
- 5** Якщо ви бажаєте припинити опромінювання, натисніть кнопку паузи (C) (рис. 15).

Лампа згасає, але час опромінювання, що залишається, зберігається в пам'яті пристрою.

- Щоб продовжити процес, натисніть кнопку паузи ще раз.

**6** Щоб змінити час опромінювання та потужність світла під час опромінювання:

- Натискайте «+» чи «-», щоб змінити час опромінювання, або одну з кнопок потужності, щоб змінити потужність світла.

**7** Пристрій автоматично вимикається після завершення встановленого часу.

- ▶ Під час останньої хвилини встановленого часу на дисплеї мигає «01».

## Чищення

Витягніть штепсель із розетки і дайте пристроєві охолонути протягом приблизно 15 хвилин перед чищенням.

Ніколи не застосовуйте абразивні рідини (наприклад, шліфувальні засоби), бензин чи ацетон для чищення пристрою.

- 1** Почистіть корпус лампи, підставку та основу вологою ганчіркою. Не допускайте потрапляння у пристрій води.
- 2** Ви можете чистити фільтр м'якою ганчіркою, сприснутою денатуратом.

## Зберігання

- 1** Витягніть штепсель із розетки і дайте пристроєві охолонути протягом приблизно 15 хвилин перед чищенням.
  - 2** Поверніть кільце регулювання висоти вліво, підштовхніть корпус лампи вниз та зафіксуйте, повернувши кільце вправо (рис. 11).
  - 3** Намотайте шнур та приєднайте його до клеми на основі за допомогою мотка шнура з липучкою (рис. 16).
- ▶ Завжди піднімайте та переносьте пристрій за підставку (рис. 17).

- ▶ Зберігайте «InfraCare» у сухому місці.

## Заміна

### Фільтр

УФ-фільтр захищає від небажаного випромінювання. Дуже важливо зразу замінити пошкоджений чи розбитий фільтр.

### Лампа

Ефективність лампи не падає з плином часу.

- ▶ Заміняйте інфрачервоні лампи, коли вони перестають працювати.

Інфрачервоні галогенні лампи «Філіпс» на 650 Вт має замінити сервісний центр, уповноважений «Філіпс». У співробітників центру є знання та навички, необхідні для цієї роботи, а також оригінальні запчастини для вашого пристрою.

- ▶ Лампи розраховані щонайменше на 250 годин роботи.

## Довкілля

- ▶ Не викидайте пристрій зі звичайним побутовим сміттям, доставляйте його після того, як сплине термін використання, до офіційного приймального пункту для переробки. Цим ви допоможете зберегти довкілля (рис. 18).

Лампи пристрою містять речовини, що можуть бути шкідливими для довкілля. Якщо ви бажаєте позбутися ламп, не викидайте їх зі звичайним побутовим сміттям, а відносьте до офіційного приймального пункту.

## **Гарантія та обслуговування**

Якщо вам потрібне обслуговування чи інформація, або якщо у вас виникли проблеми, просимо відвідати сторінку компанії Philips у мережі Інтернет за адресою **www.philips.com** або зв'язатися центром обслуговування компанії Philips (його телефони наведені у гарантійному талоні). Якщо у вашій країні немає такого центру, зверніться до місцевого дилера компанії Philips або зв'яжіться з Відділом обслуговування компанії, яка займається побутовими приладами і особистим обслуговуванням клієнтів і має назву "Philips Domestic Appliances and Personal Care BV".

### **Обмеження гарантії**

---

На інфрачервоні лампи умови міжнародної гарантії не поширюються.

## Усунення проблем

Якщо пристрій не працює але працює не так, як треба, перевірте спочатку наступне. Якщо проблема не гадується у переліку, пристрій, скоріше за все, пошкоджений. У цьому випадку ми радимо віднести пристрій до вашого дилера або до уповноваженого сервісного центру "Філіпс".

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Пристрій не вмикається.	Штепсель неправильно вставлено у розетку.	Вставте штепсель у розетку правильно.
	Немає живлення.	Перевірте, чи є напруга, іншим пристроєм.
	Лампа пошкоджена.	Замініть лампу (див. „Заміна“).
	Шнур живлення пристрою пошкоджено.	Перевірте шнур. Якщо шнур пошкоджено, для запобігання небезпеці його треба замінити у фірмі «Філіпс», або його має замінити кваліфікований спеціаліст.

**Uvod**

S Infracare lampom možete komforno tretirati muskularne probleme te se osloboditi bolova kod kuće. Baš kao i sunce, aparat emitira infracrveno svjetlo. Specijalni filter propušta samo onu vrstu svjetla potrebnu za postizanje terapijskog djelovanja.

**Opći opis (sl. 1)**

- A** Ventilator
- B** Kučište lampe
- C** Šarka za okretanje kučišta lampe
- D** Stalak
- E** Prsten za prilagodbu visine
- F** Velcro čičak
- G** Mrežni kabel
- H** Kontrolna ploča
- I** Filter
- J** Infracrvena halogena lampa
- K** Držala

**Važno**

Simboli na aparatu imaju sljedeće značenje:

- ▮ Prije uporabe aparata pažljivo pročitajte ove upute i sačuvajte ih za buduću uporabu (Slika 2).
- ▮ Ovaj aparat je dvostruko osiguran prema Class II normama. Stoga je možete uključiti u neuzemljenu utičnicu (Slika 3).
- ▮ Područja označena ovim simbolom se zagrijevaju tijekom rada (Slika 4).
- ▮ Ovaj aparat udovoljava zahtjevima MD direktivi MDD93/42/EEC.
- ▮ Provjerite da li voltaža naznačena na aparatu odgovara voltaži Vaše lokalne el. mreže prije nego na nju priključite aparat.
- ▮ Ako je zidna utičnica loše spojena, utikač mrežnog kabela se zagrijava. Prije priključenja na mrežno napajanje provjerite ispravnost zidne utičnice.



- ▶ Ako se mrežni kabel ošteti, mora se zamijeniti u ovlaštenom Philips servisu kako bi izbjegli potencijalno opasne situacije.
- ▶ Aparat nije otporan na udare.
- ▶ Voda i el. struja su opasna kombinacija. Ne koristite aparat u vlažnim prostorijama. (kupaonica, bazeni, itd.)
- ▶ Ne dozvolite da voda uđe u aparat ili na aparat.
- ▶ Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora dok radi.
- ▶ Uvijek izvucite kabel iz utičnice u slučaju kvara napajanja.
- ▶ Držite aparat izvan dječjeg dohvata.
- ▶ Aparat postavite naravnu, stabilnu podlogu te osigurajte barem 15 cm slobodnog prostora uokolo radi sprječavanja pregrijavanja.
- ▶ Ne koristite aparat na sobnim temperaturama nižim od 10°C ili višim od 35°C.
- ▶ Provjerite da li su ventilacijski otvori na aparatu otvoreni tijekom rada.
- ▶ Aparat je opremljen sistemom automatskog isključivanja u slučaju pregrijavanja. Ako je aparat pregrijan (npr. ako su ventilacijski otvori zatvoreni), automatski će se isključiti. Kad se uzroci pregrijavanja otklone i aparat se ohladi, automatski će se uključiti pritiskom na dugme On/Off ili tako da ga isključite i uključite iz el. struje.
- ▶ Aparat ostavite barem 15 minuta da se ohladi prije pospremanja ili čišćenja.
- ▶ Ako ste upravo izašli iz kupaonice ili iz bazena, dobro se obrišite i osušite prije uporabe lampe.
- ▶ Ne gledajte u lampu dok radi. Držite oči zatvorenim.
- ▶ Filter postaje vrlo zagrijan dok aparat radi. Ne dodirujte ga!
- ▶ Nikada ne koristite aparat ako je filter uništen ili oštećen, ili ako nedostaje.
- ▶ Izbjegavajte naglo hlađenje tretiranih dijelova tijela.
- ▶ Pazite da ne zaspate tijekom korištenja aparata.
- ▶ Ublaživači boli reduciraju osjetljivost kože. Nikada ne koristite aparat pod lijekovima bez konzultacije s Vašim liječnikom.
- ▶ Ako ste preosjetljivi na infracrvenu svjetlost budite posebno oprezni tijekom korištenja aparata. Savjetujte se sa liječnikom u slučaju nedoumica.

- ▶ Ne koristite aparat ako imate otekline ili opekline. Konzultirajte liječnika!
- ▶ Ako ne primjećujete poboljšanja nakon 6-8 tretmana, konzultirajte liječnika.

## Uporaba

### Efekt Infracare lampe

Infracare lampa proizvodi infracrveno svjetlo koje penetrira duboko u kožu. Ono grije kožu, proširuje krvne žile i tako stimulira cirkulaciju krvi. Krv brže transportira sastojke nužne za obnavljanje tkiva dok u isto vrijeme brže odnosi štetne sastojke.

To znači da tretmani uz pomoć ove lampe oslobađaju od muskularne boli.

### Terapeutska svojstva

Infracare lampa je aparat za lokalnu terapiju grijanjem.

Moguća primjena:

- Tretmani povremenih ili kroničnih muskularnih bolova, ukočenih mišića ili zglobova
- Tretmani leđa (lumbago)
- Tretmani sinusa
- Priprema za druge tretmane, npr. masažu
- Tretmane otekline ili modrica
- Za oslobađanje reumatskih bolova

Za više informacija o korisnosti primjene posjetite [www.philips.com](http://www.philips.com), ključna riječ za traženje je InfraCare.



## Priprema za uporabu

---

- 1** Potpuno odmotajte mrežni kabel.
- 2** Aparat postavite naravnu, stabilnu podlogu te osigurajte barem 15 cm slobodnog prostora uokolo radi sprječavanja pregrijavanja (Slika 5).

Zahvaljujući postolju, aparat možete koristiti u mnogo različitih pozicija. Dalje možete pronaći nek od primjera

- ▶ Stavite aparat pored kreveta, s kućištem lampe postavljenim u najvišu poziciju, okrenutom prema dolje. Ležite na trbuh kako bi tretirali ledja i vrat (Slika 6).
- ▶ Stavite aparat pored kreveta, s kućištem lampe postavljenim u najnižu poziciju. Ležite na jednu stranu kako bi tretirali ledja (Slika 7).
- ▶ Postavite aparat pored stolice, postavite kućište u horizontalnu poziciju. Sjedite na stolac ledjima okrenutim prema aparatu (Slika 8).
- ▶ Postavite aparat pored stolice, postavite kućište u vertikalnu poziciju. Sjedite na stolac ledjima okrenutim prema aparatu (Slika 9).
- ▶ Postavite aparat pored stolice, postavite kućište u horizontalnu poziciju. Sjedite na stolac kako bi tretirali zglobove i noge (Slika 10).

### **3** Prilagodite kućište lampe.

- ▶ Okrenite prsten za prilagodbu visine ulijevo, povucite kućište lampe prema gore ili dolje te zatim fiksirajte visinu zaokretanjem prstena udesno (Slika 11).
- ▶ Kako bi gurnuli kućište lampe prema gore ili dolje, uhvatite je za držalo te pomaknite u željenu poziciju (Slika 12).
- ▶ Kućište možete okrenuti u vertikalnu ili horizontalnu poziciju tako da je uhvatite za držala i okrenete u željenom smjeru (Slika 13).
- ▶ Provjerite da li je stalak u horizontalnom položaju. Ako je postavljen pod nekim kutom, aparat će se automatski isključiti (Slika 14).

**4 Sjednite ili ležite na odgovarajućoj udaljenosti od lampe.**

- Na udaljenosti od 40-50 cm od tijela, lampa tretira područje 40 x 60 cm. S veće udaljenosti tretirana površina je veća ali je toplina svjetla manje intenzivna. S manje udaljenosti tretirano područje je manje ali je intenzitet svjetla jači.
  - Pazite da je udaljenost lampe od Vašeg tijela dovoljno velika kako ne bi došlo do doticaja s vrućim filetom.
  - Odaberite udaljenost koja Vam najviše odgovara.
- *Primjetite da se puni intenzitet topline ne postiže odmah po uključanju lampe, već nakon nekoliko minuta. To svakako ne znači da tijekom tih prvih minuta nema efekta.*

**Trajanje tretmana**

---

Trajanje tretmana ovisi o osobi i vrsti tretmana. Mi preporučamo nekoliko kraćih tretmana tijekom dana, npr. dva tretmana po 15 minuta kroz nekoliko dana za postizanje optimalnih rezultata.

- *Praksa je pokazala da je bolje primjeniti nekoliko kraćih tretmana nego jedan duži.*

U slučaju nedoumice uvijek konzultirajte Vašeg liječnika.

**Korištenje lampe**

---

**1 Umetnite mrežni kabel u zidnu utičnicu.**

- Dugme On-Off (a) i timer dugme (d) će treptati 1 minutu, dugme za max. intenzitet (b) se upali i znak 00 trepti na ekranu (Slika 15).

**2 Odaberite željeno vrijeme tretmana pritiskom na + ili - timr dugme. Držite dugme pritisnutim kako bi brže namjestili željeno vrijeme.****3 Podesite intenzitet svjetla lampe pritiskom na jedan od dugmadi za intenzitet. Ako ne pritisnete niti jedan od tih dugmeta lampa će raditi s maksimalnim intenzitetom svjetla.****4 Uključite aparat pritiskom na dugme Onn/Off.**

- 5** Ako želite prekinuti tretman, pritisnite dugme za pauzu. (C)  
(Slika 15).

lampa se isključuje ali preostalo vrijeme tretmana se sprema u memoriju aparata.

- Za nastavak tretmana pritisnite dugme za pauzu još jednom.

- 6** Izmjena vremena trajanja tretmana i intenziteta svjetla tijekom tretmana:

- Pritisnite + ili - timer dugme kako bi promijenili vrijeme tretmana ili jedno od dugmadi za promjenu intenziteta svjetla.

- 7** Aparat se automatski isključuje nakon što je isteklo postavljeno vrijeme.

- ▶ *Tijekom zadnje minute tretmana simbol 01 trepti na ekranu.*

## Čišćenje

Izvucite mrežni kabel iz utičnice i ostavite lampu da se ohladi nekih 15 minuta.

Nikada ne koristite abarazivna ili agresivna sredstva za čišćenje (aceton, petrolej i sl.)

- 1** Kućište i bazu aparat čistite mekom tkaninom. Ne dozvolite da voda udje u unutrašnjost aparata.
- 2** Filter možete izvana očistiti mekom tkaninom uz pomoć razblaženog alkohola.

## Pohranjivanje

- 1** Izvucite mrežni kabel i ostavite aparat da se ohladi 15 minuta.
- 2** Okrenite prsten za prilagodbu visine ulijevo, pritisnite kućište lampe prema dolje te ga fiksirajte zaokretanjem prstena udesno (Slika 11).

- 3** Namotajte kabel i pričvrstite ga uz stalak koristeći Velcro čičak (Slika 16).
- ▶ Aparat uvijek nosite držeći ga za stalak (Slika 17).
- ▶ *Pohranite aparat na suho mjesto.*

## Zamjena dijelova

### Filter

Infracrveni filter štiti od izlaganja štetnom svjetlu. Stoga je vrlo važno da oštećeni ili neispravni filter odmah zamijenite.

### Lampa (žarnica)

Učinkovitost lampe ne opada tijekom vremena.

- ▶ Lampu (žarnicu) zamijenite kad prestane raditi.

Žarnicu zamijenite u ovlaštenom servisu, tamo su stručni ljudi koji imaju na raspolaganju originalne rezervne dijelove.

- ▶ *Lampe su projektirane da rade barem 250 sati.*

## Zaštita okoliša

- ▶ Aparat ne odbacujte zajedno s ostalim kućnim smećem, već ga odložite na za to predviđena prikupljališta. Na taj način pridonosite zaštiti okoliša (Slika 18).

Lampa (žarnica) sadrži tvari koje mogu onečistiti okoliš. kada odbacujete lampu, ne odbacujte je zajedno s ostalim kućnim smećem, odbacite je na za to predviđeno mjesto.

## Jamstvo i servis

Ako Vam je potreban servis ili ako imate problem, posjetite Philips-ove web stranice [www.philips.com](http://www.philips.com) ili se obratite Philips predstavništvu u Vašoj zemlji (broj telefona se nalazi u priloženom jamstvu). Ako takvo predstavništvo ne postoji, obratite se lokalnom Philips prodavatelju ili ovlaštenom servisu.

## Jamstvene restrikcije

Ova infracrvena lampa ne podliježe internacionalnom jamstvu.

### Rješavanje problema

Ako aparat ne radi ili ne radi propisno, najprije provjerite danu listu. Ako problem nije spomenut u listi, aparat je vjerojatno neispravan. U tom slučaju lampu odnesite trgovcu ili u ovlaštenu servis.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Aparat ne radi	mrežni kabel nije umetnut u utičnicu.	Umetnite kabel u utičnicu.
	Možda je nestalo el. struje.	Provjerite da li ima el. struje uz pomoć nekog drugog aparata.
	Lampa (žarnica) je možda neispravna.	Zamijenite lampu. (vidi poglavlje 'Zamjena')
	Mrežni kabel aparata je možda oštećen ili uništen.	Provjerite mrežni kabel. Ako je oštećen, mora se zamijeniti od strane kvalificirane osobe ili u ovlaštenom servisu.

## Sissejuhatus

InfraCare seadmega on võimalik kodus kasutades leevendada lihaskiirguse ja kergendada valu. Seade ravib korraga keha suuri piirkondi. Nii päike kui ka seade kiirgavad infrapuna valgust. Spetsiaalne filter sobib ainult raviva efektiivse kiirguse saamiseks.

## Seadme osad (joon 1)

- A** Föön
- B** Lambihoidik
- C** Hinged lambihoidiku tagasilükkamiseks
- D** Alusvarras
- E** Kõrguse reguleerimisring
- F** Kleepribaga juhtmekinniti
- G** Hari juhtmeta
- H** Kontrollpaneel
- I** Filter
- J** Infrapuna halogeenlamp
- K** Käepidemed

## Tähtis

InfraCare seadmel olevad sümbolid tähendavad järgmist:

- Lugege kasutusõpetus hoolikalt läbi ja hoidke alles edasiseks kasutamiseks (joon 2).
- Seade on vastavalt Class II nõuetele kahekordselt isoleeritud. Ühendamine maandamata seinapistikusse ohutu (joon 3).
- Selle sümboliga tähistatud välispind muutub tuliseks (joon 4).
- Seade vastab Medical Device Directive MDD93/42/EEC nõuetele.
- Enne, kui ühendate seadme vooluvõrku, kontrollige, kas seadmele märgitud pingeline vastab kohalikule võrgupingele.
- Kui pistik ei ole seina pistikupesas korralikult sees, võib see tuliseks minna. Kontrollige, et pistik oleks korralikult seina pistikupesas.
- Kui toitejuhe on vigastatud, tuleb see uue vastu vahetada Philipsi, Philipsi volitatud hooldesektsioonis või siis vastavalt kvalifitseeritud isiku poolt, et vältida ohtlikke olukordi.



- Seade ei kannata pörutamist.
- Vesi ja elektriseadmed ei sobi kokku! Seepärast ärge kasutage seadet niiskes keskkonnas (nt. vannitoas või dushis ega basseini läheduses).
- Ärge laske veel pääseda ega tilkuda seadmesse.
- Ärge jätke sisselülitatud seadet järelvalveta.
- Võtke alati seade pärast kasutamist ja voolukatkestust vooluvõrgust välja.
- Hoidke laste eest.
- Paigaldage seade ühtlasele kindlale pinnale ja jätke seadme ümber vähemalt 25 cm vaba ruumi, et vältida selle ülekuumenemist.
- Ärge kasutage seadet ruumis, kus temperatuur on madalam kui 10°C või kõrgem kui 35°C.
- Kontrollige, et seadme ventilatsiooniavad ei oleks mingil moel takistatud seadme kasutamise ajal.
- Seadmesse on paigaldatud automaatsed ülekuumenemiskaitsed. Kui seade on ei ole piisavalt maha jahtunud (nt ventilatsiooniavad on kaetud), lülitub seade automaatselt välja. Kui ülekuumenemispõhjus on kõrvaldatud ja seade on maha jahtunud, võib seadme lülitiga sisse lülitada või siis pistiku seinast välja võtta ning seejärel uuesti sisse panna.
- Laske seadmel ligi 15 minutit jahtuda enne selle puhastamist või hoiule panemist.
- Kui olete just käinud ujumas või dushi all, kuivatage end hoolikalt enne seadme kasutamist.
- Ärge vaadake sisselülitatud lampidesse. Hoidke silmi kinni.
- Sisselülitatud filter läheb kasutamise käigus tuliseks. Ärge katsuge seda!
- Ärge kasutage seadet, kui filter on rikutud, katki või puudub.
- Vältige kehaosade liigset mahajahtumist pärast seadme kasutamist.
- Ärge uinuge seadme kasutamise ajal.
- Valuvaigistid vähendavad soojust käes tundlikkust. Valuvaigisteid kasutades ärge kasutage seadet arstiga konsulteerimata.
- Kui olete ülitundlik infrapuna kiirguse suhtes, peate olema eriti ettevaatlik. Kahtluse korral pidage nõu arstiga.

- ▶ Kui mõni kehaosa on paistes või põletikuline, ärge seadet kasutage, sest soojus muudab vaevused tugevamaks. Kahtluse korral pidage nõu arstiga.
- ▶ Kui seisund ei lähe paremaks pärast 6-8 seanssi, lõpetage seadme kasutamine ja pidage nõu arstiga.

## Seadme kasutamine

### InfraCare toime

InfraCare tekitab infapuna kiirgust, mis tungib sügavale naha sisse. Nahk soojeneb, veresooned laienevad ja vereringe muutub aktiivsemaks. Veri kannab organismis laiali ained, mis on tähtsad kudede kiiremaks taastamiseks ja toitmiseks. Samal ajal juhitakse mittevajalikud ained välja. Ravimenetlus InfraCare seadmega leevendab lihasprobleeme ja -valu.

### Kasutamine ravieesmärgil

InfraCare on seade, mis soojendab.

Kasutusvõimalused:

- Kroonilise või juhusliku lihasvalu ravimine kangete lihaste ja liigeste puhul
- Nimmepiirkonna ravimine
- Kül mavillide ravimine
- Ettevalmistus muudeks ravimeetoditeks nt massaash
- Venituste jm vigastuste ravimine
- Valu vähendamine nt reumaatiliste haiguste puhul

Enam infot tervishoiu kohta saadaval [www.philips.com](http://www.philips.com) otsimissõnaga InfraCare.



## Ettevalmistus kasutamiseks

- 1** Kerige juhe täielikult lahti.
- 2** Paigaldage seade ühtlasele kindlale pinnale ja jätke seadme ümber vähemalt 25 cm vaba ruumi, et vältida selle ülemkuumenemist (joon 5).

Tänu alusvardale on seadet võimalik kasutada erinevates asendites. Allpool leiab mitu näidet.

- Pange seade voodi kõrvale, lamp olgu kõrgeimas asendis. Seejärel kallutage lampi allapoole ning heitke mugavasti kõhuli, et ravida selga õlgadest puusadeni (joon 6).
- Pange seade voodi kõrvale, lamp olgu madalaimas asendis. Heitke mugavasti külili, et ravida selga (joon 7).
- Selja ülaosa ja õlgade ravimiseks pange seade tooli vm istme kõrvale, nii et seade oleks horisontaalses asendis ning istuge mugavasti seljaga seadme poole (joon 8).
- Pange seade tooli vm istme kõrvale, nii et lamp oleks vertikaalses asendis ning istuge mugavasti seljaga seadme poole (joon 9).
- Pange seade tooli vm istme kõrvale, nii et seade oleks horisontaalses asendis ning ravige puusa ja jala ülaosa (joon 10).

### **3** Reguleerige lampi.

- Keerake kõrguse reguleerimisringi vasakule, lükake lampi üles või alla sobivale kõrgusele ning seejärel lukustage vastvasse asendisse keerates ringi paremale (joon 11).
- Lambi ette või taha kallutamiseks hoidke kinni käepidemest ning liigutage lampi vastavalt vajadusele (joon 12).
- Lambi horisontaalsesse või vertikaalsesse asendisse keeramiseks hoidke kinni käepidemest ning keerake lampi vastavalt vajadusele (joon 13).
- Kontrollige, et varda alus oleks horisontaalselt. Kui see on viltu, lülitub seade automaatselt välja (joon 14).

### **4** Istuge või pikutage seadmest õiges kauguses.

- Kui InfraCare asub kehast 30-40 cm kaugel, ravib ta ligi 40 cm x 30 cm (l x k) piirkonda. Kui seade asub kaugemal, on küll

ravitav ala suurem, kuid infrapuna kiirgus ja soojus ei ole nii intensiivsed. Lähemal olles ravib seade väiksemat ala, kuid infrapuna kiirgus ja soojus on tunduvalt intensiivsemad.

- Põletushaavade vältimiseks, mida võib põhjustada tuline filter, veenduge, et keha ja seadme vaheline kaugus on piisav.
- Valige selline vahemaa, et soojus tunduks meeldiv.
- ▶ *Pange tähele, et seade ei saavuta pärast sisselülitamist täisintensiivsusega soojust. See ei tähenda, et seade ei tööta efektiivselt esimeste minutite kestel.*

## **Ravikestus**

---

Seansikestus sõltub kasutajast ja kasutusviisist. Parima tulemuse saavutamiseks soovitame mitut lühikest seanssi päevas nt 2 seanssi kestusega 15 min järjestikku.

- ▶ *Praktika näitab, et mitu lühiseanssi päevas on tulemuslikumad kui üks pikk seanss.*

## **Kahtluse korral pidage alati arstiga nõu!**

### **InfraCare kasutamine**

---

- 1** Pange pistik seinapistikupessa.
- 2** Sisse/välja nupp (a) ja taimer nupud (d) vilguvad 1 minuti, maksimaalse intensiivsuse nupp (b) sütib ja displeil vilgub 00 (joon 15).
- 2** Valige sobiv ravikestus vajutades taimerinupuga + või -. Aja kiirreguleerimiseks hoidke nuppu all.
- 3** Kiirguse intensiivsust reguleerige intensiivsuspupuga. Kui te ei vajuta teisi nuppe, töötab lamp seadega, mis vastab maksimaalsele intensiivsusele.
- 4** Lülitage seade lülitiga sisse. Roheline toitemärgutuli sütib.
- 5** Kui soovite ravimenetlust katkestada, vajutage pausinuppu (C) (joon 15).

Lamp kustub, kuid järelejäänud ravikestus säilib seadme mälus.

- Ravi taasalustamiseks vajutage pausinuppu uuesti.

#### **6 Ravikestuse ja kiirguse intensiivsuse muutmiseks menetluse ajal:**

- Vajutage taimerinupuga + või -, et muuta ravikestust või intensiivsuspuppu, et muuta kiirguse intensiivsust.

#### **7 Seade lülitub automaatselt välja pärast seda, kui aeg on läbi saanud**

- ▶ Viimase minuti ajal vilgub displeil 01.

## **Puhastamine**

Enne puhastamist laske seadmel ligi 15 min jahtuda ja võtke alati pistik pistikupesast välja.

Seadme puhastamiseks ärge kunagi kasutage küürimiskäsnu, bensiini või atsetooni.

- 1** Lambihoidikut ja alust võite puhastada niiske lapiga. Jälgige, et seadme sisemusse ei satuks vett.

- 2** Filtrite välispinda võite puhastada pehme lapi ja metüülpiiritusega.

## **Hoidmine**

- 1** Enne puhastamist laske seadmel ligi 15 min jahtuda ja võtke alati pistik pistikupesast välja.

- 2** Keerake reguleerimisringi vasakule, lükake lambihoidik alla ja seejärel lukustage keerates ringi paremale (joon 11).

- 3** Kerige juhe kokku ja pange kleepriba kinnitiga jalamivarda külge (joon 16).

- ▶ Kandke või tõstke seadet vardast hoides (joon 17).

- ▶ Hoidke InfraCare kuivas kohas.

## Toitejuhtme vahetamine

### Filter

Infrapuna filter kaitseb kahjuliku kiirguse eest. Seetõttu on tähtis, et vigastatud või katkine filter oleks vahetatatud eeskirjade kohaselt.

### Lamp

Lambi efektiivsus ei vähene aja jooksul.

- ▮ Vahetage lamp, kui see enam ei tööta.

Vahetage 650 W Philips infrapuna halogeenlamp Philipsi hoolduskeskuses. Sealsed töötajad on vastavate teadmiste ja oskustega ning omavad originaalosi seadme jaoks.

- *Lamp on ettenähtud vähemalt 250 töötunniks.*

## Keskkonnakaitse

- ▮ Äрге visake kasutusest kõrvaldatud seadet tavalise olmeprügi hulka, vaid viige see vastavasse kogumispunkti. Olge keskkonnasõbralik (joon 18).

Seadme lambid sisaldavad keskkonda saastavaid aineid. Äрге visake vanu lampe tavaliste olmejäätmete hulka, vaid viige need selleks ettenähtud kohta.

## Garantii ja teenindus

Kui te vajate infot või on seadme töös tekkinud mingid probleemid, külastage [www.philips.com](http://www.philips.com) või võtke ühendus Philipsi hoolduskeskusega Teie riigis (telefoninumbri leiate garantiilehelt). Kui Teie riigis ei ole hoolduskeskust, otsige abi Philipsi toodete levitajalt.

## Garantiipiirangud

Infrapunalambil ei ole grantiaega.

## Häirete kõrvaldamine

Kui seade ei tööta korralikult, proovige häireid kõrvaldada vastavalt allolevale juhendile. Kui häiret ei õnnestu kõrvaldada, võib olla, et seade on defektne. Soovitame pöörduda toodetemüüja või Philipsi hooldekeskuse poole.

Häire	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei hakka tööle.	Pistik ei ole korralikult pistikupessa ühendatud.	Sisestage pistik pistikupessa korralikult.
	Ei ole voolu.	Kontrollige voolu olemasolu mõne teise seadmega.
	Lamp võib olla defektne.	Vahetage lamp (vt pt `Vahetamine`).
Seadme toitejuhe on vigastatud.		Kontrollige seadme juhet. Kui juhe on vigastatud, tuleb ohtlike olukordade vältimiseks see Philipsi hooldekeskuse või lihtsalt kvalifitseeritud elektrikuga vahetada.

**Ievads**

Ar InfraCare varat mājās ērti ārstēt muskuļu kaites un atvieglot sāpes. Ar to iespējams vienlaikus aprūpēt lielu ķermeņa daļu. Līdzīgi kā saule, šī ierīce izdala infrasarkanos starus. Īpašs filtrs laiž cauri tikai tos starus, kas nepieciešami vēlamajai ārstnieciskajai iedarbībai.

**Vispārējs apraksts (I. zīm.)**

- A** Ventilators
- B** Lampas korpuss
- C** Eņģe lampas korpusa savēršanai
- D** Pamatnes balsts
- E** Augstuma regulēšanas gredzens
- F** Līplente elektrovada nostiprināšanai
- G** Elektrovads
- H** Vadības panelis
- I** Filtrs
- J** Infrasarkanu staru halogēnu lampa
- K** Rokturi

**Svarīgi**

Uz InfraCare attēlotajiem simboliem ir šāda nozīme:

- Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šīs pamācības un saglabājiet tās turpmākām uzziņām (zīm. 2).
- Ierīce ir divkārti izolēta un atbilst II drošības kategorijai, tādēļ to var droši pievienot neiezemētai sienas kontaktrozetei (zīm. 3).
- Ar šo simbolu apzīmētā virsma sakarst (zīm. 4).
- Šī ierīce atbilst Medicīnisko iekārtu direktīvas MDD93/42/EEK prasībām.
- Pirms pievienot ierīci elektrotīklam, pārbaudiet, vai uz ierīces norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Ja elektrotīkla sienas kontaktrozete ir bojāta, ierīces elektrovada kontaktspraudnis sakarst. Noteikti iespraudiet solārija kontaktspraudni rūpīgi pievienotā sienas kontaktrozetē.
- Lai izvairītos no bīstamām situācijām, bojātu ierīces elektrovadu



drīkst nomainīt Philips pilnvarota apkopes centra darbinieki vai līdzīgi kvalificēti speciālisti.

- ▶ Nepakļaujiet ierīci spēcīgiem triecieniem.
- ▶ Ūdens un elektrība ir bīstams savienojums! Nelietojiet šo ierīci mitrā vidē (piemēram, vannas istabā vai dušas vai peldbaseina tuvumā).
- ▶ Neļaujiet ūdenim iekļūt ierīcē un neuzšļakstiet to ierīcei.
- ▶ Neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- ▶ Pēc lietošanas un strāvas zuduma gadījumā vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- ▶ Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- ▶ Lai ierīce nepārkarstu, novietojiet to uz stabilas, līdzenas virsmas un pārlicinieties, ka ap to ir vismaz 35 cm brīvas vietas.
- ▶ Nelietojiet ierīci telpā, kuras temperatūra ir zemāka par 10°C vai augstāka par 35°C.
- ▶ Raugieties, lai lietošanas laikā atveres ierīces aizmugurē būtu atvērtas.
- ▶ Ierīce ir aprīkota ar automātisku aizsardzības mehānismu pret pārkaršanu. Ja ierīce tiek nepietiekami dzesēta (piemēram, ir aizklātas atveres), tā automātiski izslēdzas. Tiklīdz pārkaršanas cēlonis tiek novērsts un ierīce ir atdzisusi, to var atkal ieslēgt, piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu vai atvienojot ierīci no elektrotīkla un pēc tam to vēlreiz pievienojot elektrotīklam.
- ▶ Pirms ierīces tīrīšanas vai novietošanas glabāšanā, ļaujiet tai atdzist aptuveni 15 minūtes.
- ▶ Ja esat tikko peldējies vai bijis dušā, pirms ierīces lietošanas rūpīgi nosusiniet ādu.
- ▶ Kad ierīce ir ieslēgta, neskatieties lampas gaismā. Aizveriet acis!
- ▶ Kad ierīce ir ieslēgta, filtrs ievērojami sakarst. Nepieskarieties tam!
- ▶ Nekad nelietojiet ierīci, ja tās filtrs ir bojāts, salauzts vai tā trūkst.
- ▶ Uzreiz pēc ķermeņa daļas apstrādes neatdzesējiet to pārāk strauji.
- ▶ Neaizmiedziet seansa laikā.
- ▶ Sāpju mazinoši līdzekļi mazina jutību pret karstumu. Ja lietojat sāpju mazinošus līdzekļus, neizmantojiet šo ierīci, pirms tam neaprunājoties ar ārstu.

- ▶ Ja esat īpaši jutīgs pret infrasarkanajiem stariem, lietojot šo ierīci, jābūt ļoti uzmanīgam. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ārstu.
- ▶ Nelietojiet šo ierīci, ja ciešat no pietūkuma vai iekaisuma, jo karstums var pasliktināt stāvokli. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ārstu.
- ▶ Ja pēc 6-8 ārstēšanas seansiem nav uzlabojumu, pārtrauciet ierīces lietošanu un konsultējieties ar ārstu.

## Ierīces lietošana

### InfraCare iedarbība

InfraCare izdala infrasarkanos starus, kas iekļūst dziļi ādā. Tādējādi āda sasilst un asinsvadi izplešas, veicinot asinsriti.

Asinis pārvieto vielas, kas nepieciešamas ķermeņa audu ātrākai atjaunošanai un barošanai, un nevajadzīgās vielas tiek ātrāk izvadītas.

Tas nozīmē, ka ārstēšana ar InfraCare var mazināt muskuļu kaites un atvieglot sāpes.

### Izmantošana ārstniecības nolūkos

InfraCare ir lokālas ārstniecības ierīce, kas ārstē, izmantojot siltumu. Iespējamā izmantošana:

- neregulāru vai hronisku muskuļu sāpju, muskuļu un locītavu stīvuma ārstēšana;
- muguras apakšdaļas sāpju (lumbago) ārstēšana;
- apsaldējuma čūlu ārstēšana;
- sagatavošana citai ārstniecības procedūrai, piemēram, masāžai;
- sastiepumu un sasitumu ārstēšana;
- sāpju, piemēram, reimatisko traucējumu, mazināšana.

Papildu informāciju par šīs ierīces izmantošanu veselības uzlabošanā sk. tīmekļa vietnē [www.philips.com](http://www.philips.com), ievadot meklējamo vārdu InfraCare.



## Sagatavošana lietošanai

---

**1** Pilnīgi atritiniet elektrovalu.

**2** Lai ierīce nepārkarstu, novietojiet to uz stabilas, līdzenas virsmas un pārlicinieties, ka ap to ir vismaz 35 cm brīvas vietas (zīm. 5).

Pamatne ļauj ierīci izmantot vairākos atšķirīgos stāvokļos. Turpinājumā minēti daži piemēri.

- Lai ierīce iedarbotos uz muguru no pleciem līdz gurniem, novietojiet ierīci pie gultas tā, lai lampas ietvars atrastos visaugstākajā stāvoklī un būtu saskārts lejup, un ērti apgulieties uz vēdera (zīm. 6).
- Lai ierīce iedarbotos uz muguru, novietojiet ierīci pie gultas tā, lai lampas ietvars atrastos viszemākajā stāvoklī un ērti apgulieties uz viena sāna (zīm. 7).
- Lai ierīce iedarbotos uz muguras augšdaļu un pleciem, novietojiet ierīci pie krēsla vai cita sēdekļa tā, lai lampas ietvars atrastos horizontālā stāvoklī, un ērti apsēdieties ar muguru pret ierīci (zīm. 8).
- Lai ierīce iedarbotos uz muguru, novietojiet ierīci pie krēsla vai ķebliša tā, lai lampas ietvars atrastos vertikālā stāvoklī, un ērti apsēdieties ar muguru pret ierīci (zīm. 9).
- Lai ierīce iedarbotos uz gurniem un augšstilbiem, novietojiet ierīci pie krēsla tā, lai lampas ietvars atrastos horizontālā stāvoklī, un ērti apsēdieties (zīm. 10).

**3** Noregulējiet lampas ietvaru

- Pagrieziet augstuma regulēšanas gredzenu pa kreisi, pavelciet lampas ietvaru augšup vai bīdīet to lejup vēlamajā augstumā, un pēc tam nostipriniet vietā, pagriežot gredzenu pa labi (zīm. 11).
- Lai saskārtu lampas ietvaru augšup vai lejup, satveriet to aiz rokturiem un pagrieziet vēlamajā virzienā (zīm. 12).
- Lampas ietvaru var pagriezt arī vertikālā vai horizontālā stāvoklī, satverot aiz rokturiem un pagriežot vajadzīgajā stāvoklī (zīm. 13).
- Raugieties, lai pamatne atrastos horizontālā stāvoklī. Ja tā ir saskārtā, ierīce automātiski izslēdzas (zīm. 14).

**4** Apsēdieties vai apgulieties pareizā attālumā no ierīces.

- Novietojot ierīci 40-50 cm attālumā no ķermeņa, InfraCare iedarbojas uz apmēram 40 cm x 60 cm lielu laukumu. Novietojot ierīci lielākā attālumā, laukums, uz ko tā iedarbojas, palielinās, un infrasarkanie stari un tādēļ arī siltums kļūst mazāk intensīvs. Novietojot ierīci mazākā attālumā, laukums, uz ko tā iedarbojas, samazinās, un infrasarkanie stari un tādēļ arī siltums kļūst intensīvāks.
  - Lai nejauši nepieskartos karstajam filtram, raugieties, lai attālums starp ķermeni un ierīci būtu pietiekami liels.
  - Izvēlieties tādu attālumu, kādā karstums šķiet patīkams.
- *Lūdzu ņemiet vērā, ka ierīces siltums sasniedz pilnu intensitāti vairākas minūtes pēc ierīces ieslēgšanas. Taču tas nenozīmē, ka pirmo minūšu laikā ierīce nav iedarbīga.*

**Seansa ilgums**

---

Seansa ilgums ir atkarīgs no personas, kas veic seansu, un lietošanas veida. Lai rezultāts būtu jūtams, ieteicams vairākas dienas pēc kārtas veikt dažus īsus seansus dienā, piemēram, divus 15 minūšu ilgus seansus.

- *Pieredze liecina, ka daži īsi seansi dienā iedarbojas labāk, nekā viens ilgs seanss.*

Šaubu gadījumā vienmēr konsultējieties ar ārstu!

**InfraCare lietošana**

---

- 1** Iespraudiet elektrovada kontaktspraudni sienas kontaktrozetē.
- 2** Vienu minūti mirgo ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš (a) un taimera taustiņš (d), iedegas maksimālās intensitātes taustiņš (b) un ekrānā mirgo 00 (zīm. 15).
- 2** Noregulējiet vēlamo seansa ilgumu, piespiežot taimera + vai - taustiņu. Lai regulētu laiku ātrāk, turiet taustiņu piespiestu.
- 3** Noregulējiet lampas gaismas intensitāti, piespiežot vienu no intensitātes taustiņiem. Ja neviens no šiem taustiņiem netiek

piespiests, lampa darbosies saskaņā ar noklusējuma noregulējumu, t. i., ar maksimālu intensitāti.

**4** Ieslēdziet ierīci, piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.

**5** Lai pārtrauktu seansu, piespiediet pauzes taustiņu (C) (zīm. 15).

Lampa nodziest, bet atlikušais seansa ilgums tiek saglabāts ierīces atmiņā.

- Lai turpinātu seansu, vēlreiz piespiediet pauzes taustiņu.

**6** Lai seansa laikā mainītu seansa ilgumu un gaismas intensitāti:

- lai mainītu seansa ilgumu, piespiediet taimera + vai - taustiņu, un, lai mainītu gaismas intensitāti, piespiediet vienu no intensitātes taustiņiem.

**7** Kad izvēlētais laiks ir pagājis, ierīce automātiski izslēdzas.

▶ *Kad rit seansa pēdējā minūte, ekrānā mirgo 01.*

## Tīrīšana

Pirms ierīces tīrīšanas atvienojiet to no elektrotīkla un ļaujiet 15 minūtes atdzist.

Ierīces tīrīšanai nekad neizmantojiet abrazīvus šķidrums, piemēram, mazgāšanas līdzekļus, benzīnu vai acetonu.

**1** Notīriet lampas ietvaru un pamatni ar mitru drānu. Raugieties, lai ierīcē neiekļūst ūdens.

**2** Filtra ārpusi var tīrīt ar mīkstu drānu, kas apsmidzināta ar nelielu daudzumu metilspirta.

## Glabāšana

**1** Pirms ierīces novietošanas glabāšanā atvienojiet to no elektrotīkla un ļaujiet 15 minūtes atdzist.

**2** Pagrieziet augstuma regulēšanas gredzenu pa kreisi, pavelciet lampas ietvaru augšup un pēc tam nostipriniet vietā, pagriežot gredzenu pa labi (zīm. 11).

- 3** Satiniet elektro vadu un nostipriniet pie pamatnes ar līptenti (zīm. 16).
- Vienmēr celiet vai pārnēsājiet ierīci aiz tās pamatnes (zīm. 17).
- *Novietojiet InfraCare glabāšanā sausā vietā.*

## Nomainīšana

### Filtrs

Infrasarkano staru filtrs pasargā no nevēlamu staru ietekmes, tādēļ ir ļoti svarīgi nekavējoties nomainīt bojātu vai salauztu filtru.

### Lampa

Lampas efektivitāte laika gaitā nemazinās.

- Kad lampa beidz darboties, nomainiet to.

Nomainiet 650 W Philips infrasarkano staru halogēnu lampu Philips pilnvarotā apkopes centrā. Tā darbiniekiem ir šim darbam nepieciešamās zināšanas un iemaņas, kā arī ierīces oriģinālās detaļas.

- *Lampa ir izgatavota tā, lai darbotos vismaz 250 stundas.*

## Vides aizsardzība

- Neizmetiet ierīci kopā ar parastajiem mājturības atkritumiem, bet nododiet oficiālā atkārtotai pārstrādei paredzēto lietu savākšanas vietā, tādējādi saudzējot apkārtējo vidi (zīm. 18).

Šīs ierīces lampa satur vielas, kas var būt kaitīgas apkārtējai videi. Atbrīvojoties no lampas, neizmetiet to kopā ar parastajiem mājturības atkritumiem, bet nododiet oficiālā savākšanas vietā.

## Garantija un apkope

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, apmeklējiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com](http://www.philips.com) vai sazinieties ar Philips pakalpojumu centru savā valstī (tā telefona numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips preču izplatītājiem vai Philips Mājtuŗības un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienestam.

## Garantijas ierobeţojumi

Uz infrasarkanu staru lampu neattiecas starptautiskās garantijas nosacījumi.

## Kļūmju novēršana

Ja ierīce nedarbojas vai nedarbojas pareizi, pārlicinieties, vai kļūme nav minēta šajā sarakstā. Ja kļūme šajā sarakstā nav minēta, ierīce droši vien ir bojāta. Tādā gadījumā ieteicams ierīci nogādāt Philips preču izplatītājam vai Philips pilnvarotā apkopes centrā.

### Kļūme

### Iespējamais cēlonis

### Risinājums

Ierīce nesāk darboties.

Kontaktspraudnis nav pareizi iesprausts sienas kontaktrozetē.

Iespraudiet kontaktspraudni sienas kontaktrozetē pareizi.

Iespējams, nenotiek strāvas padeve.

Pārbaudiet, vai notiek strāvas padeve, pievienojot kontaktrozetei citu ierīci.

Iespējams, lampa ir bojāta.

Nomainiet lampu (sk. nodaļu "Nomainīšana").

Iespējams, ir bojāts ierīces elektrovads.

Pārbaudiet elektrovadu. Lai izvairītos no bīstamām situācijām, bojāts elektrovads jānomaina Philips darbiniekiem vai līdzīgi kvalificētiem speciālistiem.

**Ižanga**

Šiuo InfraCare galite patogiai gydyti raumenų problemas ir sumažinti skausmą, būdami namuose. Juo galite gydyti didelę kūno dalį vienu metu. Šis aparatas, kaip ir saulė, skleidžia infraraudonuosius spindulius. Specialus filtras praleidžia tik tokią šviesą, kurios reikia norint gauti numatytą gydymąjį poveikį.

**Bendras aprašymas (pav. I)**

- A** Ventilatorius
- B** Lempų korpusas
- C** Lankstas lempų korpuso pakreipimui
- D** Stiebas su pagrindu
- E** Aukštį reguliuojantis žiedas
- F** Velcro laido laikiklis
- G** Laidas
- H** Valdymo skydelis
- I** Filtras
- J** Infraraudonųjų spindulių halogeninė lempa
- K** Rankenėlės

**Svarbu žinoti**

InfraCare simbolių reikšmė:

- D** Prieš pradėdami naudoti aparatą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir saugokite jas tolesniam naudojimui (pav. 2).
- D** Šiame aparate yra dviguba apsauga, pagal II klasės reikalavimus. Dėl to galite jį įjungti į neįžemintą elektros tinklą (pav. 3).
- D** Paviršius, pažymėtas šiuo ženklu, įkaista (pav. 4).
- D** Šis aparatas atitinka MDD93/42/EEC medicininių aparatų direktyvą.
- D** Prieš įjungdami aparatą į elektros tinklą patikrinkite, ar elektros įtampa, nurodyta ant aparato, atitinka jūsų namuose esančią elektros įtampą.
- D** Jei elektros lizdas, tiekiantis energiją aparatui, blogai sujungtas, aparato kištukas įkai. Patikrinkite, ar aparatą įjungėte į tinkamai sujungtą elektros lizdą.



- ▶ Jei yra pažeistas laidas, vengiant rizikuoti, jis turi būti pakeistas Philips, autorizuotame Philips aptarnavimo centre arba kvalifikuotų asmenų.
- ▶ Aparatas yra jautrus stipriems smūgiams ir kratymui.
- ▶ Vanduo ir elektra yra pavojingas derinys! Nesinaudokite aparatu ten, kur yra vandens (pvz., vonioje arba netoli dušo kabinos ar baseino).
- ▶ Saugokite, kad vanduo nepatektų į aparatą ir neužpilkite vandens ant jo.
- ▶ Nepalikite įjungto aparato be priežiūros.
- ▶ Dėl galimo elektros dingimo ir pasinaudoję aparatu, visuomet išjunkite jį.
- ▶ Aparatą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Aparatą pastatykite ant stabilaus, lygaus paviršiaus taip, kad aplink jį būtų 35 cm laisvos vietos tam, kad aparatas neperkaistų.
- ▶ Nesinaudokite aparatu, jei kambario temperatūra yra mažesnė nei 10°C ir didesnė nei 35°C.
- ▶ Patikrinkite, ar aparato nugaroje esančios ventiliacinės angos yra atviros tuo metu, kai naudojate aparatą.
- ▶ Aparate yra įmontuota automatinė apsauga nuo perkaitimo. Jei aparatas nepakankamai atvėso (pvz., ventiliacinės angos yra uždengtos), aparatas automatiškai išsijungs. Kai tik perkaitimo problema buvo pašalinta ir aparatas atvėso, aparatą galima vėl įjungti paspaudus įjungimo/išjungimo mygtuką arba atjungus aparatą iš maitinimo tinklo, o paskui vėl įjungus.
- ▶ Leiskite aparatui atvėsti maždaug 15 minučių prieš valydami jį ar padėdami saugoti.
- ▶ Jei ką tik plaukiojote baseine ar maudėtės, prieš naudodamiesi aparatu gerai nusausinkite odą.
- ▶ Nežiūrėkite į lempas, kai jos yra įjungtos. Būkite užsimerkę.
- ▶ Kai aparatas įjungtas, filtras labai įkaista. Nelieskite jo!
- ▶ Nesinaudokite aparatu, jei filtras yra sugadintas, sulūžęs ar jei jo išvis nėra.
- ▶ Iškart po gydymo seanso, neatvėsinkite kūno pernelyg greitai.
- ▶ Gydymo seanso metu neužmikite.
- ▶ Skausmą malšinantys vaistai mažina jautrumą karščiui. Jei

naudojate skausmą malšinančius vaistus, nesinaudokite aparatu nepasitarę su gydytoju.

- ▶ Jei esate ypač jautrus infraraudoniesiems spinduliams, turėtumėte būti ypač atsargus, kai naudojate aparatą. Jei dvejojate, pasitarkite su savo gydytoju.
- ▶ Jei turite patinimų ar uždegimų, nesinaudokite aparatu, nes šiluma gali pabloginti negalavimus. Jei dvejojate, pasitarkite su savo gydytoju.
- ▶ Jei po 6 - 8 gydymo seansų pagerėjimo nėra, nebesinaudokite aparatu ir pasitarkite su savo gydytoju.

## **Aparato naudojimas**

### **InfraCare poveikis**

---

InfraCare skleidžia infraraudonuosius spindulius, kurie prasiskverbia giliai į odą. Tai sušildo odą, praplečia kraujagysles ir taip stimuliuoja kraujo cirkuliaciją.

Kraujas daug greičiau perneša medžiagas, reikalingas kūno audinių atstatymui ir maitinimui ir tuo pačiu metu daug greičiau pašalinamos panaudotos medžiagos.

Tai reiškia, kad gydymas su InfraCare gali palengvinti raumenų traumas ir skausmą.

### **Gydymo pritaikymas**

---

InfraCare yra vietinės šiluminės terapijos aparatas.

Galimas pritaikymas:

- Sustingusių sąnarių bei raumenų ir pavienių ar įsisenėjusių raumenų skausmų gydymas
- Nugaros apačios skausmų gydymas (strėnų gėla)
- Nušalimų gydymas
- Pasiruošimas kitam gydymui, tokiam, kaip masažas
- Sausgyslių patempimo ir sumušimų gydymas
- Skausmo sumažinimui, pvz., susijusių su reumatiniais sutrikimais

Daugiau informacijos apie naudą sveikatai rasite apsilanke interneto puslapyje [www.philips.com](http://www.philips.com) ir įvedę paieškos žodį "InfraCare".



## Pasiruošimas naudojimui

**1** Visiškai išvyniokite laidą.

**2** Aparatą pastatykite ant stabilaus, lygaus paviršiaus taip, kad aplink jį būtų 35 cm laisvos vietos tam, kad aparatas neperkaistų (pav. 5).

Pagrindo dėka, aparatą galite pastatyti į daugelį įvairių padėčių. Žemiau rasite keletą pavyzdžių.

- Aparatą pastatykite prie lovos taip, kad lempos korpusas būtų aukščiausioje padėtyje su žemyn pakreiptom lempom. Patogiai atsigulkite ant pilvo tam, kad galėtumėte gydyti nugarą nuo pečių iki klubų (pav. 6).
- Aparatą pastatykite prie lovos taip, kad lempų korpusas būtų žemiausioje padėtyje ir patogiai atsigulkite ant šono tam, kad gydytumėte nugarą (pav. 7).
- Tam, kad gydytumėte viršutinę nugaros dalį bei pečius, aparatą pastatykite už kėdės taip, kad lempų korpusas būtų horizontalioje padėtyje, tada patogiai atsisėskite atsukę nugarą į aparatą (pav. 8).
- Norėdami gydyti nugarą, aparatą pastatykite prie kėdės ar taburetės taip, kad lempų korpusas būtų vertikalioje padėtyje, tada patogiai atsisėskite atsukę nugarą į aparatą (pav. 9).
- Aparatą pastatykite prie kėdės taip, kad lempų korpusas būtų horizontalioje padėtyje, tada patogiai atsisėskite tam, kad gydytumėte klubus ir viršutinę kojų dalį (pav. 10).

**3** Pakoreguokite lempų korpusą

- Aukščio nustatymo žiedą pasukite į kairę, patraukite lempų korpusą arba pastumkite jį žemyn iki norimo aukščio ir tada užfiksuokite reikiamoje padėtyje pasukę žiedą į dešinę (pav. 11).

- ▶ Norėdami palenkti lempų korpusą aukštyn ar žemyn, paimkit jas už rankenų ir pastatykite jį į norimą padėtį (pav. 12).
- ▶ Taip pat galite lempų korpusą pastatyti į vertikalią ar horizontalią padėtį paėmę jį už rankenėlių ir pasukę į norimą padėtį (pav. 13).
- ▶ Patikrinkite, ar pagrindas yra horizontalioje padėtyje. Jei jis pastatytas kampu, aparatas išsijungs automatiškai (pav. 14).

**4** Atsisėskite arba atsigulkite reikiamu atstumu nuo aparato.

- 40 - 50 cm atstumu nuo kūno, InfraCare veikia maždaug 40 - 60 cm plotą. Didesniu atstumu, gydoma vieta tampa didesnė, o infraraudonieji spinduliai ir šiluma mažiau intensyvūs.
- Žiūrėkite, kad atstumas tarp aparato ir jūsų kūno būtų pakankamas tam, kad netyčia neprisilietumėte prie įkaitusių filtrų.
- Atstumą pasirinkite taip, kad šiluma nesukeltų nepatogumų.
- ▶ *Įsidėmėkite, kad aparato šiluma pasiekia reikiamą intensyvumą tik po kelių minučių nuo tada, kai įjungėte aparatą. Tai nereiškia, kad aparatas yra neveiksmingas per tas kelias minutes.*

## Gydymo trukmė

---

Gydymo trukmė priklauso nuo gydomo asmens ir nuo gydymo rūšies. Mes rekomenduojame keletą trumpų gydymo seansų per dieną, pvz., 2 gydymai po 15 minučių, keletą dienų iš eilės tam, kad pasiektumėte rezultatų.

- ▶ *Praktika parodė, kad keletas trumpų gydymo seansų per dieną duoda geresnių rezultatų, nei vienas ilgas gydymo seansas.*

Jei dvejojate, visuomet pasitarkite su gydytoju!

## InfraCare naudojimas

---

- I** Aparato kištuką įkiškite į elektros lizdą.
- ▶ Įjungimo/išjungimo mygtukas (a) ir laikmatis (d) mirkčioja 1 minutę, didžiausio intensyvumo mygtukas (b) įsižiebia ir 00 mirkčioja monitoriuje (pav. 15).

- 2** Nuspaudę + arba - laikmačio mygtuką nustatykite norimą gydymo laiką. Tam, kad laiką nustatytumėte greičiau, mygtuką laikykite nuspaudę.
- 3** Šviesos intensyvumą pakoreguokite nuspaudę vieną ir intensyvumo mygtukų. Jei nei vieno iš jų nenuspausite, lempos veiks iš anksto nustatytu maksimaliu intensyvumu.
- 4** Aparatą įjunkite paspaudę įjungimo/išjungimo mygtuką.
- 5** Jei norite pertraukti gydymo seansą, paspauskite pauzės mygtuką (C) (pav. 15).  
Lempa išsijungs, tačiau likęs gydymo laikas pasilieka aparato atmintyje.  
- Tam, kad tęstumėte gydymą, dar kartą paspauskite pauzės mygtuką.
- 6** Jei gydymo seanso metu norite pakeisti gydymo trukmę ar šviesos intensyvumą:  
- Nuspauskite + arba - laikmačio mygtuką tam, kas pakeistumėte gydymo trukmę, o norėdami pakeisti šviesos intensyvumą, paspauskite vieną iš intensyvumo mygtukų.
- 7** Kai nustatytas laikas išseko, aparatas išsijungia automatiškai.  
▶ *Likus paskutinei nustatyto laiko minutei 01 mirkčioja ekrane.*

## Valymas

Prieš valydami aparatą, atjunkite jį iš maitinimo tinklo ir palikite atvėsti 15 minučių.

Norėdami nuvalyti aparatą, niekada nenaudokite šveičiančių skysčių tokių, kaip šveitimo priemonės, benzinas ar acetonas.

- 1** Drėgna skepetaite nuvalykite lempų korpusą, stovą ir pagrindą. Saugokite, kad į aparatą nepatektų vandens.
- 2** Filtro išorę galite nuvalyti minkšta skepetaite, sudrėkinta trupučiu denatūruoto spirito.

## Saugojimas

- 1 Prieš padėdami aparatą į vietą, išjunkite jį iš maitinimo tinklo ir leiskite jam atvėsti 15 minučių.
  - 2 Aukščio pasirinkimo žiedą pasukite į kairę, lempų korpusą pastumkite žemyn ir tada užfiksuokite pasukę žiedą į dešinę (pav. 11).
  - 3 Suvyniokite laidą ir Velcro laido laikikliu pritvirtinkite jį prie stiebo su pagrindu (pav. 16).
- ▶ Visuomet aparatą kelkite ar neškite tik laikydami už pagrindo (pav. 17).
  - ▶ *InfraCare laikykite sausoje vietoje.*

## Pakeitimas

### Filtras

Infraraudonųjų spindulių filtras apsaugo nuo nepageidaujamos šviesos pertekliaus. Dėl to labai svarbu sugadintą ar sulaužytą filtrą pakeisti nedelsiant.

### Lempa

Lempas efektyvumas nesumažėja bėgant laikui.

- ▶ Lempas pakeiskite tada, kai jos nebeveikia.

650 vatų Philips infraraudonųjų spindulių lempą pakeiskite Philips įgaliotame aptarnavimo centre. Jie turi reikiamų žinių ir įgūdžių šiam darbui, taip pat ir originalių atsarginių aparato dalių.

- ▶ *Lempas buvo sukurtos taip, kad veiktų bent 250 valandų.*

## Aplinka

- ▶ Kai atsikratote aparatu, nemeskite jo į normalią šiukšlių dėžę, o pristatykite į oficialų surinkimo punktą, kur jį perdirbs. Taip padėsite išsaugoti aplinką (pav. 18).

Šio aparato lempos yra medžiagų, kurios gali pakenkti aplinkai. Kai atsikratote lempos, neišmeskite jos su įprastom buitinių atliekom, bet atiduokite jas į oficialų surinkimo tašką.

## Garantija ir aptarnavimas

Jei jums reikalinga informacija, jei turite problemų, prašome aplankyti Philips tinklalapį ([www.philips.com](http://www.philips.com)) arba susisiekti su Philips klientų aptarnavimo centru savo šalyje (jo telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstuke). Jei tokio centro jūsų šalyje nėra, kreipkitės į vietinį Philips pardavėją.

## Garantijos apribojimai

---

Tarptautinė garantija neterminuoja infraraudonųjų spindulių lempos veikimo trukmės.

## Problemų sprendimas

Jei aparatas neveikia arba veikia netinkamai, pirmiau peržvelkite žemiau esantį sąrašą. Jei kilusi problema nepažymėta sąraše, gali būti, kad aparate yra defektas. Tokiu atveju mes patariame jums nuvežti aparatą savo pardavėjui arba į Philips įgaliotą aptarnavimo centrą.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Aparatas neįsijungia.	Kištukas buvo blogai įkištas į elektros tinklą.	Įkiškite kištuką tinkamai į elektros lizdą.
	Gali būti energijos tiekimo trukdžių.	Patikrinkite, ar elektros lizdas veikia, įjungę į jį kitą aparatą.
	Gali būti sugedusi lempa.	Pakeiskite lempą (žr. skyrių "Pakeitimas").
	Gali būti pažeistas aparato laidas.	Patikrinkite laidą. Jei laidas pažeistas, jį turėtų pakeisti Philips arba panašios kvalifikacijos asmenys tam, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.



## Predstavitev

Z aparatom InfraCare si lahko udobno, kar doma, zdravite mišične težave in lajšate bolečine. Aparat omogoča terapijo večjega dela telesa naenkrat. Aparat oddaja infrardečo svetlobo, tako kot sonce. Poseben filter prepušča le vrsto svetlobe, ki je potrebna za dosego zelenega terapevtskega učinka.

## Splošni opis (sl. 1)

- A** Ventilator
- B** Ohišje žarnice
- C** Tečaj za nagibanje ohišja žarnice
- D** Stojalo
- E** Obroč za nastavitve višine
- F** Ježasti trak za spenjanje kabla
- G** Omrežni kabel
- H** Nadzorna plošča
- I** Filter
- J** Infrardeča halogenska žarnica
- K** Ročaja

## Pomembno

Simboli na aparatu imajo naslednji pomen:

- **Pazljivo preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za bodočo uporabo (sl. 2).**
- **Ta aparat je dvojno izoliran v skladu z varnostnim razredom II. Zato je njegova uporaba varna tudi, kadar je priključen na neozemljeno omrežno vtičnico (sl. 3).**
- **Površina, označena s tem simbolom, postane vroča (sl. 4).**
- **Ta aparat ustreza zahtevam evropske direktive za medicinske aparate MDD93/42/EEC.**
- **Preden aparat priključite na električno omrežje preverite, če napetost, označena na aparatu, ustreza napetosti v vašem električnem omrežju.**
- **Če so kontakti v omrežni vtičnici slabi, se lahko vtikač aparata zelo segreje. Pazite, da boste vtikač aparata vstavili v ustrezno montirano omrežno vtičnico.**

- ▶ V primeru, da je omrežni kabel aparata poškodovan, ga sme v izogib nevarnosti zamenjati le Philips, s strani Philipsa pooblaščen servisni center ali primerno kvalificirana oseba.
- ▶ Ne izpostavljajte aparata težkim udarcem.
- ▶ Voda in električna energija je nevarna kombinacija! Ne uporabljajte aparata v mokrem okolju (npr. v kopalnici ali zraven prhe ali bazena).
- ▶ Pazite, da v aparat ne prodre voda in ga tudi ne polivajte z vodo.
- ▶ Ne puščajte aparata brez nadzora, ko je vklopljen.
- ▶ Po vsaki uporabi in tudi v primeru težav z napajanjem izključite aparat iz električnega omrežja.
- ▶ Aparat hranite izven dosega otrok.
- ▶ Postavite aparat na stabilno, ravno podlago in pazite, da bo okoli njega vsaj 35 cm praznega prostora, da se ne pregreje.
- ▶ Aparat uporabljajte na sobni temperaturi, vendar ne nižji od 10°C ali višji od 35°C.
- ▶ Pazite, da bodo ventilacijske odprtine na hrbtne strani aparata ostale med delovanjem aparata odprte.
- ▶ Aparat je opremljen s samodejno zaščito pred pregretjem. Če aparat ni dovolj ohlajen (npr., ker so ventilacijske odprtine pokrite), se bo aparat samodejno izklopil. Potem ko je vzrok pregretja odstranjen in se aparat dovolj ohladi, ga lahko ponovno vklopite s pritiskom stikala za vklop/izklop ali z izključitvijo in ponovno priključitvijo na električno omrežje.
- ▶ Počakajte najmanj 15 minut, da se aparat ohladi, preden ga začnete čistiti ali preden ga pospravite.
- ▶ Če ste se pravkar kopali ali prhali, se dobro posušite, da bo vaša koža povsem suha, preden začnete uporabljati aparat.
- ▶ Ne glejte v prižgano žarnico. Imejte oči zaprte.
- ▶ Ko je aparat vklopljen, postane filter zelo vroč. Ne dotikajte se ga!
- ▶ Nikoli ne uporabljajte aparata, če je filter poškodovan, razbit ali ga sploh ni.
- ▶ Neposredno po terapiji se izogibajte preintenzivnemu hlajenju terapiji izpostavljenega dela telesa.
- ▶ Med terapijo ne zaspate.
- ▶ Sredstva proti bolečinam zmanjšujejo občutljivost na vročino. Če jemljete sredstva proti bolečinam, ne uporabljajte aparata, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.

- ▶ Če ste preobčutljivi na infrardečo svetlobo, morate biti še posebej pazljivi, ko uporabljate ta aparat. Če ste v dvomih, se posvetujte z zdravnikom.
- ▶ Ne uporabljajte aparata, če imate kakšno oteklino ali vnetje, ker lahko vročina težave še poslabša. Če ste v dvomih, se posvetujte z zdravnikom.
- ▶ Če se po 6-8 terapijah stanje ne izboljša, prenehajte uporabljati aparat in se posvetujte s svojim zdravnikom.

## Uporaba aparata

### Učinek aparata InfraCare

---

InfraCare proizvaja infrardečo svetlobo, ki prodre globoko v kožo. To kožo ogreje, razširi žile in tako vzpodbudi krvni obtok.

Kri hitreje prenaša nujno potrebne snovi za presnovo in krepitev telesnih tkiv, medtem ko se istočasno odpadne snovi hitreje odstranjujejo.

To pomeni, da lahko terapija z aparatom InfraCare olajša mišične težave in bolečine.

### Terapevtske uporabe

---

InfraCare je naprava za lokalno toplotno terapijo.

Možne uporabe:

- Zdravljenje občasnih ali kroničnih bolečin v mišicah, pretegnjenih mišic in vezi
- Zdravljenje bolečin v križu (lumbago)
- Zdravljenje ozeblin
- Priprava za drugo terapijo, kot je masaža
- Zdravljenje zvinov in modric
- Za lajšanje bolečin, npr., zaradi revmatskih obolenj

Za več informacij o aparatu in njegovih koristih za zdravje obiščite Philips InfraCare spletno stran.



## Priprava za uporabo

---

- 1** Odvijte omrežni kabel v celoti.
- 2** Postavite aparat na stabilno, ravno podlago in pazite, da bo okoli njega vsaj 35 cm praznega prostora, da se ne pregreje (sl. 5).

Zahvaljujoč stojalu, lahko aparat uporabljate v več različnih položajih. Spodaj boste videli nekaj primerov.

- Postavite aparat poleg postelje, z ohišjem žarnice v najvišjem položaju in nagnjenim navzdol in udobno ležite na trebuh, da si boste greli hrbet od ramen do kolkov (sl. 6).
  - Postavite aparat poleg postelje, z ohišjem žarnice v najnižjem položaju in udobno ležite na bok, da si boste greli hrbet (sl. 7).
  - Da si boste greli zgornji del hrbta in ramena, postavite aparat izza stola ali drugega sedala, z ohišjem žarnice v vodoravnem položaju in udobno sedite, s hrbtom proti aparatu (sl. 8).
  - Da si boste greli hrbet, postavite aparat poleg stola ali pručke, z ohišjem žarnice v navpičnem položaju, ter udobno sedite s hrbtom proti aparatu (sl. 9).
  - Postavite aparat poleg stola, z ohišjem žarnice v vodoravnem položaju in udobno sedite, da si boste greli kolk in stegno (sl. 10).
- 3** Prilagodite položaj ohišja žarnice.
    - Zasukajte obroč za nastavitev višine na levo, potegnite ohišje žarnice navzgor ali ga potisnite navzdol do zelene višine in ga nato z zasukom obroča na desno zaklenite v tem položaju (sl. 11).
    - Da ohišje žarnice nagnete navzgor ali navzdol, ga zgrabite za ročaja in premaknite v zeleni položaj (sl. 12).
    - Ohišje žarnice lahko namestite v vodoraven ali navpičen položaj, tako da ga zgrabite za ročaja in obrnete v zeleni položaj (sl. 13).

- ▶ Pazite, da bo podstavek stojala vodoraven. Če je nameščen pod kotom, se bo aparat samodejno izklopil (sl. 14).

#### **4** Sedite ali ležite na pravilni razdalji od aparata.

- Na razdalji 40-50 cm od telesa, greje aparat površino okoli 40 do 60 cm. Na večji razdalji, postane ogrevana površina večja in zato infrardeča svetloba in s tem toplota manj intenzivna. Na manjši razdalji je ogrevana površina manjša, infrardeča svetloba in s tem toplota pa bolj intenzivna.
- Pazite, da bo razdalja med telesom in aparatom dovolj velika, da preprečite naključni dotik z vročim filtrom.
- Izberite razdaljo, na kateri bo vročina prijetna.
- ▶ *Prosimo, upoštevajte, da toplota aparata doseže polno intenzivnost šele v nekaj minutah po vklopu. Vendar to ne pomeni, da aparat v teh prvih minutah ni učinkovit.*

### **Trajanje terapije**

---

Trajanje terapije zavisi od osebe, ki ji bo izpostavljena in vrste uporabe. Da bo rezultat viden, priporočamo nekaj kratkih terapij na dan, npr., 2 terapiji po 15 minut, nekaj dni zapored.

- ▶ *Praksa je pokazala, da je zdravljenje z več kratkimi terapijami na dan bolj učinkovito, kot zdravljenje z eno daljšo.*

V dvomih se vedno posvetujte z zdravnikom!

### **Uporaba aparata InfraCare**

---

#### **1** Vstavite vtikač v omrežno vtičnico.

- ▶ Stikalo za vklop (a) in tipki časovnika (d) utripajo 1 minuto, tipka za maksimalno intenziteto (b) sveti in na prikazovalniku utripa 00 (sl. 15).

#### **2** Nastavite želeni čas terapije s pritiskom na + ali - tipko časovnika. Držite tipko časovnika pritisnjeno, da nastavite čas hitreje.

#### **3** Stopnjo intenzitete svetlobe žarnice nastavite s pritiskom na eno od tipk za nastavitve intenzitete. Če ne pritisnete nobene izmed

teh tipk za nastavitev intenzitete, bo žarnica delovala s prednastavljeno intenziteto, ki pa je maksimalna.

**4** Vklopite aparat s pritiskom stikala za vklop/izklop.

**5** Če želite prekiniti terapijo, pritisnite tipko za premor (C) (sl. 15). Žarnica ugasne, vendar se preostali čas za terapijo shrani v pomnilniku aparata.

- Za nadaljevanje terapije ponovno pritisnite tipko za premor.

**6** Da spremenite čas terapije in intenziteto svetlobe med samo terapijo:

- Pritisnite + ali - tipko časovnika, da spremenite čas terapije ali pa eno od tipk za nastavitev intenzitete, da spremenite intenziteto svetlobe.

**7** Aparat se samodejno izklopi po izteku nastavljenega časa.

► Med trajanjem zadnje minute nastavljenega časa utripa na prikazovalniku 01.

## Čiščenje

Preden začnete čistiti aparat, ga izključite iz električnega omrežja in počakajte 15 minut, da se ohladi.

Za čiščenje aparata nikoli ne uporabljajte jedkih tekočin, kot so strgalna sredstva, bencin ali aceton.

**1** Ohišje žarnice, stojalo in podstavek očistite z vlažno krpo. Pazite, da v aparat ne prodre voda.

**2** Zunanji del filtra lahko očistite z mehko krpo, poškopljeno z malo denaturiranega špirita.

## Shranjevanje

**1** Preden pospravite aparat, ga izključite iz električnega omrežja in počakajte 15 minut, da se ohladi.

- 2 Zasukajte obroček za nastavitev višine na levo, potisnite ohišje žarnice navzdol in ga nato z zasukom obroča na desno zaklenite v tem položaju (sl. 11).
  - 3 Zvijte kabel in ga z ježastim trakom spnite na stojalo (sl. 16).
- ▶ Aparat vedno dvigajte ali prenašajte tako, da ga primete za stojalo (sl. 17).
  - ▶ *InfraCare shranite na suhem.*

## Zamenjava

### Filter

Infrardeči filter ščiti pred izpostavljanjem nezaželeni svetlobi. Zato je pomembno, da poškodovan ali razbit filter zamenjate takoj.

### Žarnica

Učinkovitost žarnice s časom ne pojema.

- ▶ Žarnico zamenjajte, ko preneha delovati.

650W Philipsovo infrardečo halogensko žarnico naj vam zamenjajo na Philipsovem servisnem centru. Na servisu imajo strokovno znanje za zahtevano opravilo in originalne dele za vaš aparat.

- ▶ *Žarnica je narejena tako, da zdrži najmanj 250 delovnih ur.*

### Okolje

- ▶ Ko boste aparat zavrgli, ga ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, ampak ga izročite na uradno zbirno mesto za recikliranje tovrstnih odpadkov. S tem boste pomagali ohraniti okolje (sl. 18).

Žarnica vsebuje snovi, ki so lahko škodljive za okolje. Ko jo boste zavrgli, je ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč jo izročite na uradno določeno mesto za zbiranje tovrstnih odpadkov.

**Garancija in servis**

Če potrebujete servis ali informacijo, ali če imate težave, obiščite Philipsovo spletno stran na internetu [www.philips.com](http://www.philips.com) ali pokličite Philipsov svetovalni center v vaši državi (telefonske številke najdete na mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi ni Philipsovega svetovalnega centra, se obrnite na vašega trgovca ali na servisno organizacijo za male gospodinjske aparate in aparate za osebno nego ([www.ntt.si](http://www.ntt.si)). Izdajatelj navodil za uporabo: Philips Slovenija, d.o.o., Knezov štradon 94, 1000 Ljubljana, Telefon : +386 1 280 95 00

**Omejitve garancije**

V skladu s pogoji mednarodne garancije, infrardeča žarnica z garancijo ni krita.

**Reševanje težav**

Če aparat ne deluje ali ne deluje pravilno, preverite najprej spodnji seznam. Če v tem seznamu vaša težava ni navedena, je aparat verjetno pokvarjen. V tem primeru vam svetujemo, da ga odnesete prodajalcu ali na pooblaščen servis.

<b>Težava</b>	<b>Možni vzrok</b>	<b>Rešitev</b>
Aparat se ne vklopi.	Vtikač ni pravilno vstavljen v omrežno vtičnico.	Vstavite vtikač pravilno v omrežno vtičnico.
	Možna je napaka v napajanju z električno energijo.	Preverite napajanje, tako da na omrežje priključite drug aparat.
	Morda je pokvarjena žarnica.	Zamenjajte žarnico (glej poglavje "Zamenjava").
	Lahko da je poškodovan omrežni kabel.	Preverite omrežni kabel. Če je omrežni kabel poškodovan, ga sme zamenjati le Philipsovo osebje ali primerno kvalificirana oseba, da preprečite nevarnost.



## Увод

С InfraCare можете удобно да се справяте с мускулни проблеми и да облекчавате болката въщи. Уредът Ви дава възможност да нагривате голяма част от тялото си наведнъж. Той излъчва инфрачервена светлина точно като слънцето. Специалният филтър пропуска само вида лъчи, необходими за постигането на набелязания терапевтичен ефект.

## Общо описание (фиг. 1)

- A** Вентилатор
- B** Корпус на лампата
- C** Шарнир за накланяне на корпуса на лампата
- D** Стойка
- E** Втулка за нагласяване на височина
- F** Велкро лента за захващане на кабела
- G** Кабел за захранване от електрическата мрежа
- H** Команден панел
- I** Филтър
- J** Инфрачервена халогенна лампа
- K** Дръжки

## Важно

Символите по InfraCare имат следното значение:

- ▶ **Преди да използвате уреда, прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете за справка в бъдеще (фиг. 2).**
- ▶ **Този уред е двойно изолиран съгласно клас II. Затова можете без опасност да го включвате в незаземен мрежов контакт (фиг. 3).**
- ▶ **Повърхността, означена с този символ, се нагорещява (фиг. 4).**
- ▶ **Уредът спазва изискванията на Директивата за медицински уреди MDD93/42/ЕЕС.**
- ▶ **Преди да включите уреда в контакта, проверете дали напрежението, показано на уреда, отговаря на това на мрежата в дома Ви.**

- ▶ Ако контактът, използван за електрозахранване на уреда, е със слаби връзки, щепселът на уреда ще се нагрее. Осигурете включване на уреда в добре свързан мрежов контакт.
- ▶ За предотвратяване на опасност при повреда в захранващия кабел, той трябва да бъде сменен незабавно от Philips, оторизиран от Philips сервиз или квалифициран техник.
- ▶ Не подлагайте уреда на силни сътресения.
- ▶ Водата и електричеството са опасна комбинация! Не използвайте този уред във влажна среда (напр. в банята или до душ или плувен басейн).
- ▶ Не допускайте да влиза вода в уреда и не разливайте вода върху него.
- ▶ Не оставяйте без наблюдение уреда, когато е включен.
- ▶ Винаги изключвайте уреда от контакта след употреба и в случай на спиране на тока.
- ▶ Пазете уреда от деца.
- ▶ Слагайте уреда върху стабилна, равна повърхност и осигурете да има най-малко 35 см свободно пространство около него, за да се избегне прегряване.
- ▶ Не използвайте уреда при температури на помещението под 10°C или над 35°C.
- ▶ Внимавайте вентилационните отвори отзад на уреда да остават отворени по време на използване.
- ▶ Уредът е снабден с автоматична защита срещу прегряване. Ако уредът не се охлажда достатъчно (напр. защото вентилационните отвори са закрити), той ще се изключи автоматично. След като се отстрани причината за прегряването и уредът се охлади, той може да се включи отново чрез натискане на пусковия бутон или чрез изваждане на щепсела на уреда от контакта и включването му след това отново в контакта.
- ▶ Оставете уреда да се охлажда около 15 минути, преди да го почиствате или прибирате.
- ▶ Ако току-що сте плували или взели душ, поставете се да подсушите добре кожата си, преди да използвате този уред.

- ▶ Не гледайте в светлината на лампата, докато е включена. Дръжте очите си затворени.
- ▶ Филтърът се нагорещява много, когато уредът е включен. Не го пипайте!
- ▶ Никога не използвайте уреда, когато филтърът е повреден, счупен или липсва.
- ▶ Избягвайте прекалено интензивно охлаждане на частта на тялото веднага след нагрявката.
- ▶ Не заспивайте по време на нагрявката.
- ▶ Болкоуспокояващите намаляват чувствителността към топлина. Не използвайте този уред, преди да сте се консултирали първо с лекаря си, ако вземате редовно болкоуспокояващи средства.
- ▶ Ако сте свръхчувствителни към инфрачервени лъчи, трябва да сте много внимателни, когато използвате този уред. Посъветвайте се с лекаря си при съмнение.
- ▶ Не използвайте този уред, ако имате подутина или възпаление, тъй като топлината може да утежни оплакванията. При съмнение се посъветвайте с лекаря си.
- ▶ Ако няма подобрение след 6-8 процедури, спрете използването на уреда и се посъветвайте с лекаря си.

## Използване на уреда

### Въздействието на InfraCare

InfraCare излъчва инфрачервена светлина, която прониква дълбоко в кожата. Това затопля кожата, разширява кръвоносните съдове, като по този начин се стимулира кръвообращението.

Кръвта пренася веществата, необходими за по-бързото възстановяване и подхранване на телесните тъкани, като същевременно се отстраняват по-бързо отпадъчните вещества. Това означава, че нагрявките с InfraCare могат да облекчават мускулни проблеми и болки.

## Терапевтични приложения

---

InfraCare е уред за локална топлинна терапия.

Възможни приложения:

- Лечение за случайни или хронични мускулни болки, схванати мускули и схванати стави
- Лечение на болки в долната част на гърба (лумбаго)
- Лечение на измръзнали места
- Подготовка за други процедури, като например масаж
- Лечение на навяхвания и натъртвания
- За облекчаване на болка, напр. поради ревматични смущения

За повече информация за ползите за здравето вж. [www.philips.com](http://www.philips.com) с дума за търсене InfraCare.



## Подготовка за употреба

---

- 1** Развийте докрай захранващия кабел.
- 2** Слагайте уреда върху стабилна, равна повърхност и осигурете да има най-малко 35 см свободно пространство около него, за да се избегне прегряване (фиг. 5).

Благодарение на стойката можете да използвате уреда в множество различни положения. По-долу ще намерите няколко примера.

- D** Сложете уреда до легло с корпус на лампата в най-високо положение и наклонен надолу и легнете удобно по корем, за да нагривате гърба си от рамената до ханша (фиг. 6).

- ▶ Сложете уреда до легло с корпус на лампата в най-ниско положение и легнете удобно настрани, за да нагривате гърба си (фиг. 7).
- ▶ За да нагривате горната част на гърба и рамената, поставете уреда зад стол или друга седалка с корпус на лампата в хоризонтално положение и седнете удобно с гръб към уреда (фиг. 8).
- ▶ За да нагривате гърба си, поставете уреда до стол или друга седалка с корпус на лампата във вертикално положение и седнете удобно с гръб към уреда (фиг. 9).
- ▶ Сложете уреда до стол с корпус на лампата в хоризонтално положение и седнете удобно, за да нагривате областта на ханша и бедрата (фиг. 10).

### **3** Нагласете корпуса на лампата

- ▶ Завъртете втулката за нагласяване на височина наляво, изтеглете корпуса на лампата нагоре или го бутнете надолу на желаната височина и след това го закрепете в това положение чрез завъртане на втулката надясно (фиг. 11).
- ▶ За да наклоните корпуса на лампата нагоре или надолу, хванете го здраво за дръжките и го изместете в желаното положение (фиг. 12).
- ▶ Можете също да завъртите корпуса на лампата в хоризонтално или вертикално положение, като го хванете здраво за дръжките и го завъртите в исканото положение (фиг. 13).
- ▶ Внимавайте основата на стойката да е хоризонтална. Ако тя е сложена под ъгъл, уредът ще се изключи автоматично (фиг. 14).

### **4** Сядайте или лягайте на правилно разстояние от уреда.

- На разстояние 40-50 см от тялото InfraCare нагрива площ от около 40 см на 60 см. При по-голямо разстояние, нагриваната площ става по-голяма, а инфрачервените лъчи и следователно топлината ще са по-слаби. При по-малко разстояние нагриваната площ е по-малка, а инфрачервените лъчи и следователно топлината са по-силни.

- Внимавайте разстоянието между тялото Ви и уреда да е достатъчно голямо, за да предотврати случайно допиране до горещия филтър.
- Изберете разстояние, на което топлината е приятна.
- ▶ *Отбележете, че топлината от уреда не достига още пълната си сила няколко минути след включването му. Това обаче не означава, че уредът няма ефект по време на тези първи минути.*

### Продължителност на нагрявката

---

Продължителността на нагрявката зависи от човека, който ще се лекува, и от вида на използването. Препоръчваме няколко кратки нагrevки на ден, напр. 2 нагrevки по 15 минути през няколко последователни дни, за да се получи резултат.

- ▶ *Практиката показва, че няколко кратки нагrevки на ден дават по-добри резултати отколкото една продължителна нагrevка.*

**Винаги се съветвайте с лекаря си при съмнение!**

### Използване на InfraCare

---

- 1** Включете щепсела в мрежов контакт.
- 2** Пусковият бутон (a) и бутоните на таймера (d) мигат 1 минута, светва бутонът за максимална интензивност (b), а на дисплея мига 00 (фиг. 15).
- 3** Задайте желаното време за нагрявката с натискане на бутоните + или - на таймера. Задръжте бутона натиснат, за да нагласите по-бързо времето.
- 3** Нагласете интензивността на излъчване на лампата с натискане на един от бутоните за интензивност. Ако не натиснете никой от тези бутони, лампата ще работи с настройката си по подразбиране, която е максимална интензивност.

- 4** Включете уреда с натискане на пусковия бутон.
- 5** Ако искате да прекъснете нагрявката, натиснете бутона за пауза (C) (фиг. 15).

Лампата изгасва, но оставащото време за нагряване се запазва в паметта на уреда.

- За да възобновите нагрявката, натиснете отново бутона за пауза.

- 6** За да промените зададените продължителност на нагрявката и интензивност на лампата по време на нагряване:
  - Натиснете бутона + или -, за да промените продължителността на нагрявката или един от бутоните за интензивност, за да промените силата на излъчване.

- 7** Уредът се изключва автоматично след изтичане на зададеното време.

- ▶ През последната минута от зададеното време на дисплея мига 01.

## Почистване

Извадете щепсела на уреда от контакта и го оставете да се охлажда около 15 минути, преди да го почиствате.

Никога не използвайте за почистване на уреда абразивни течности, като стържещи препарати, бензин или ацетон.

- 1** Почиствайте корпуса на лампата, стойката и основата с влажна кърпа. Не допускате да влиза вода в уреда.
- 2** Можете да почиствате външната страна на филтъра с мека кърпа, напръскана с малко денатуриран спирт.

## Съхраняване

- 1** Извадете щепсела на уреда от контакта и го оставете да се охлажда около 15 минути, преди да го приберете.
  - 2** Завъртете втулката за нагласяване на височина наляво, натиснете корпуса на лампата надолу и след това го закрепете в това положение чрез завъртане на втулката надясно (фиг. 11).
  - 3** Навийте кабела и го захванете към стойката с велкро лентата (фиг. 16).
- ▶ Винаги вдигайте или пренасяйте уреда за стойката му (фиг. 17).
  - ▶ *Съхранявайте InfraCare на сухо място.*

## Замяна

### Филтър

Инфрочервеният филтър предпазва от излагане на нежелани лъчи. Затова е важно да се поръчва веднага смяна на повреден или счупен филтър.

### Лампа

Ефективността на лампата не намалява с течение на времето.

- ▶ Поръчайте смяна на лампата, когато спре да работи.

Поръчайте смяната на инфрочервената халогенна лампа Philips 650W в упълномощен от Philips сервиз. Там имат необходимите за тази работа знания и умения, както и оригинални резервни части за Вашия уред.

- ▶ *Лампата е предвидена да издържи най-малко 250 работни часа.*



## Опазване на околната среда

- Д Не изхвърляйте уреда след привършване на експлоатационния му срок заедно с обикновените битови отпадъци, а го предайте в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране. Така ще помогнете за опазването на околната среда (фиг. 18).

Лампата на този уред съдържа вещества, които могат да са вредни за околната среда. Когато изхвърляте лампата, не го правете с обикновените битови отпадъци, а я предайте в пункт за събиране на специални отпадъци.

## Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от сервизно обслужване или информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес [www.philips.com](http://www.philips.com) или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във Вашата страна (телефонния му номер ще намерите в международната гаранционна карта). Ако във Вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

## Ограничения на гаранцията

---

Инфрачервената лампа не се покрива от определенията и условията на международната гаранция.

## Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи изобщо или не работи добре, проверете първо в долния списък. Ако проблемът не е споменат в този списък, уредът вероятно е дефектен. В такъв случай Ви препоръчваме да го занесете на Вашия търговец на уреди на Philips или в упълномощен от Philips сервиз.

Проблем	Възможна причина	Решение
Уредът не тръгва.	Щепселът не е пъхнат както трябва в мрежовия контакт.	Пъхнете правилно щепсела в контакта.
	Може да е спрял токът.	Проверете дали има електрозахранване от мрежата чрез включване на друг уред.
	Лампата може да е дефектна.	Поръчайте смяна на лампата (вж. раздел "Замяна").
	Може да е повреден захранващият кабел на уреда.	Проверете кабела. Ако е повреден, той трябва да се смени от Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегнат опасни ситуации.

## Uvod

Sa InfraCare-om možete na udoban način kod kuće da tretirate probleme sa mišićima i smanjite bol. On omogućava da tretirate veliki deo vašeg tela odjednom. Baš kao i sunce, uređaj emituje infracrvenu svetlost. Specijalni filter propušta samo vrstu svetlosti koja je potrebna da bi se postigao željeni terapijski efekat.

## Opšti izgled (sl. 1)

- A** Ventilator
- B** Kućište lampe
- C** Šarka za menjanje nagiba kućišta lampe
- D** Štapni nosač
- E** Prsten za podešavanje visine
- F** Čičak traka za kabl
- G** Kabl za napajanje
- H** Kontrolna ploča
- I** Filter
- J** Infracrvena halogena lampa
- K** Rukohvati

## Važno

Oznake na InfraCare-u imaju sledeće značenje:

- Pre upotrebe pažljivo pročitajte ova uputstva, i sačuvajte ih za kasniju upotrebu (sl. 2).
- Ovaj uređaj je dvostruko izolovan prema klasi II. Zbog toga ga možete bezbedno uključiti u neuzemljenu utičnicu na zidu (sl. 3).
- Površina, koja je obeležena ovom oznakom, postaje vrela (sl. 4).
- Ovaj uređaj zadovoljava zahteve direktive za medicinske uređaje MDD93/42/EEC.
- Proverite da li napon, naznačen na uređaju, odgovara naponu mreže u vašoj kući, pre nego što priključite uređaj.
- Ako je zidna utičnica koja se koristi za napajanje uređaja, loše povezana, utikač uređaja će postati vrela. Proverite da li ste utikač gurnuli u pravilno povezanu zidnu utičnicu.

- ▶ Ako je oštećen glavni kabl, on mora biti zamenjen od strane Philipsa, tj. servisnog centra ovlašćenog od strane Philipsa ili na odgovarajući način kvalifikovanih osoba, da bi se izbegao rizik.
- ▶ Nemojte podvrgavati uređaj teškim udarcima.
- ▶ Voda i elektricitet su opasna kombinacija! Nemojte koristiti ovaj uređaj u pokvašenom okruženju (npr. u kupatilu ili blizu tuša odnosno bazena).
- ▶ Nemojte dopustiti da voda uđe u uređaj i nemojte prosipati vodu po uređaju.
- ▶ Nemojte ostavljati uređaj bez nadzora kada je on uključen.
- ▶ Uvek isključite uređaj posle upotrebe i u slučaju nestanka struje.
- ▶ Uređaj držite van domašaja dece.
- ▶ Stavite uređaj na stabilnu, ravnu površinu i obezbedite najmanje 35 cm slobodnog prostora oko njega, u cilju sprečavanja pregrevanja.
- ▶ Nemojte koristiti uređaj na sobnim temperaturama koje su niže od 10°C ili veće od 35°C.
- ▶ Proverite da li su ventilacioni otvori na zadnjoj strani uređaja u toku upotrebe otvoreni.
- ▶ Uređaj je opremljen automatskom zaštitom od pregrevanja. Ako se uređaj nedovoljno hladi (npr. zbog toga što su ventilacioni otvori prekriveni), on će se automatski isključiti. Kada se uzrok pregrevanja otkloni i uređaj se ohladi, on se ponovo može uključiti tako što se pritisne taster za ukl./isklj. ili se uređaj isključi iz struje i zatim ponovo priključi.
- ▶ Pre čišćenja ili odlaganja, pustite uređaj da se hladi pribl. 15 minuta.
- ▶ Ako ste upravo bili na plivanju ili ste se tuširali, proverite da li ste propisno osušili kožu, pre upotrebe uređaja.
- ▶ Nemojte da gledate u svetlost lampe kada je ona uključena. Držite oči zatvorene.
- ▶ Filter se veoma zagreva kada je uređaj uključen. Nemojte ga dodirivati!
- ▶ Nemojte koristiti uređaj kada je filter oštećen, polomljen ili ga uopšte nema.

- ▶ Izbegevajte previše jako hlađenje delova tela neposredno posle tretmana.
- ▶ Nemojte da zaspate u toku tretmana.
- ▶ Sredstva protiv bolova smanjuju osetljivost na toplotu. Nemojte da koristite ovaj uređaj kada uzimate sredstva protiv bolova, a da niste konsultovali svog lekara.
- ▶ Ako ste preosetljivi na infracrvenu svetlost, treba da budete posebno pažljivi kada koristite ovaj uređaj. Ako niste sigurni, konsultujte vašeg lekara.
- ▶ Nemojte da koristite uređaj ako imate oroke ili zapaljenja, jer toplota može da pogorša stanje. Ako niste sigurni, konsultujte vašeg lekara.
- ▶ Ako nema poboljšanja posle 6-8 tretmana, prestanite da koristite uređaj i konsultujte vašeg lekara.

## Upotreba uređaja

### Efekat InfraCare-a

---

InfraCare proizvodi infracrvenu svetlost, koja prodire duboko u kožu. To daje koži toplotu, širi krvne sudove i tako stimuliše cirkulaciju krvi. Krv prenosi supstance koje su neophodne za brže obnavljanje i ishranu tkiva u telu, dok se istovremeno štetne supstance brže uklanjaju. To znači da tretman pomoću InfraCare-a može da ublaži bol i probleme sa mišićima.

### Terapijske primene

---

InfraCare je uređaj za lokalnu terapiju toplotom.

Moguće primene:

- Tretman povremenih ili hroničnih bolova mišića, zgrčeni mišići i ukrućeni zglobovi
- Tretman bolova u donjem delu leđa (lumbago)
- Tretman ozeblina
- Priprema za neki drugi tretman kao što je masaža
- Tretman iščašenja i modrica

- Za ublažavanje bola, npr. usled reumatičnih poremećaja  
Za više detalja o pozitivnim zdravstvenim efektima, pogledajte [www.philips.com](http://www.philips.com), ključna reč InfraCare.



## Pre upotrebe

---

- 1** Potpuno odmotajte kabl za napajanje.
- 2** Stavite uređaj na stabilnu, ravnu površinu i obezbedite najmanje 35 cm slobodnog prostora oko njega, u cilju sprečavanja pregrevanja (sl. 5).

Zahvaljujući nosaču, možete da koristite uređaj u mnogo različitih položaja. U daljem tekstu ćete naći neke primere.

- Stavite uređaj pored kreveta, sa kućištem lampe u najvišem položaju i savijenom nadole, i ležite udobno na stomak da biste tretirali telo od ramena do kukova (sl. 6).
- Stavite uređaj pored kreveta, sa kućištem lampe u najnižem položaju i ležite udobno na jednu stranu da biste tretirali leđa (sl. 7).
- Da biste tretirali gornji deo leđa i ramena, stavite uređaj iza stolice ili drugog sedišta, sa kućištem lampe u horizontalnom položaju i sednite udobno tako da leđa budu okrenuta prema uređaju (sl. 8).
- Da biste tretirali leđa, stavite uređaj pored stolice ili drugog sedišta, sa kućištem lampe u vertikalnom položaju i sednite udobno tako da leđa budu okrenuta prema uređaju (sl. 9).
- Stavite uređaj pored stolice, sa kućištem lampe u horizontalnom položaju i sednite udobno da biste tretirali kuk i gornji deo noge (sl. 10).

### 3 Podesite kućište lampe.

- ▶ Okrenite prsten za podešavanje visine u levo, povucite kućište lampe na gore ili ga gurajte na dole, na željenu visinu i zatim ga učvrstite u tom položaju tako što okrenete prsten u desno (sl. 11).
- ▶ Da bi se kućište lampe nagnulu na gore ili na dole, zgrabite ga za drške i pomerite ga u željeni položaj (sl. 12).
- ▶ Kućište lampe možete da okrenete u horizontalan ili vertikalni položaj tako što ga uhvatite za drške i okrenete ga u željeni položaj (sl. 13).
- ▶ Proverite da li je osnova nosača horizontalna. Ako je postavljena pod uglom, uređaj će se automatski isključiti (sl. 14).

### 4 Sednite ili legnite na pravom rastojanju od uređaja.

- Na rastojanju od 40-50 cm od tela, InfraCare zahvata površinu od 40cm x 60 cm. Na većem rastojanju, tretirana površina je veća, a infracrvena svetlost i toplota su manje. Na manjem rastojanju, tretirana površina je manja, a infracrvena svetlost i toplota su jače.
- Vodite računa da rastojanje između tela i uređaja bude dovoljno velika da bi se sprečio slučajni dodir sa vrelin filterom.
- Izaberite rastojanje na kojem je toplota ugodna.
- ▶ *Molimo Vas da uzmete u obzir da toplota ne može da dostigne punu jačinu do nekoliko minuta posle uključjenja uređaja. To, međutim, ne znači da uređaj nije efikasan u toku tih prvih minuta.*

## Trajanje tretmana

---

Trajanje tretmana zavisi od tretirane osobe i vrste upotrebe. Mi preporučujemo nekoliko kratkih tretmana dnevno, npr. 2 tretmana od po 15 minuta, nekoliko dana uzastopno, da biste postigli rezultat.

- ▶ *Praksa je pokazala da nekoliko kratkih tretmana dnevno daje bolji rezultat nego jedan duži tretman.*

**Ako niste sigurni, uvek konsultujte lekara!**

## Upotreba InfraCare-a

---

- 1** Gurnite utikač u zidnu utičnicu.
- D** Taster za uklj./isklj. (a) i tasteri tajmera (d) trepću 1 minut, pali se taster za maksimalnu jačinu (b), a 00 trepće na displeju (sl. 15).
- 2** Podesite željeno vreme tretmana tako što pritisnete + ili - taster tajmera. Držite taster pritisnut, da biste brže podesili vreme.
- 3** Podesite jačinu svetlosti lampe tako što pritisnete jedan od tastera za jačinu. Ako ne pritisnete neki od tastera, lampica će raditi sa standardnim vrednostima, tj. maksimalnom jačinom.
- 4** Uključite uređaj pritiskom na taster za uklj./isklj.
- 5** Ako želite da prekinete tretman, pritisnite taster za pauzu (C) (sl. 15).

Lampa se gasi, ali preostalo vreme trajanja tretmanaje pohranjeno u memoriji uređaja.

  - Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite taster za pauzu.
- 6** Za promenu vremena trajanja tretmana i jačine svetlosti u toku tretmana:
  - Pritisnite + ili - taster tajmera da biste promenili vreme trajanja tretmana ili jedan od tastera za jačinu da biste promenili jačinu svetlosti.
- 7** Uređaj se automatski isključuje pošto podešeno vreme istekne.
  - ▶ *U toku poslednjeg minuta podešenog vremena, na displeju trepće 01.*

## Održavanje

Pre čišćenja, isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se hladi oko 15 minuta.

Nemojte da koristite abrazivne tečnosti kao što su odmašćivači, benzin ili aceton za čišćenje uređaja.



- 1 Čistite kućište lampe, nosač i osnovu vlažnom krpom. Nemojte da dopustite da bilo kakva voda uđe u uređaj.
- 2 Spoljašnji deo filtera možete da čistite mekom tkaninom koju ste posuli sa malo metil alkohola.

## Odlaganje

- 1 Pre odlaganja, isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se hladi 15 minuta.
  - 2 Prsten za podešavanje visine okrenite na levo, gurnite kućište lampe na dole i zatim ga učvrstite tako što okrenete prsten u desno (sl. 11).
  - 3 Namotajte kabl i pomoći čičak trake ga pričvrstite za nosač (sl. 16).
- ▶ Uvek podižite ili nosite uređaj držeći ga za nosač (sl. 17).
  - ▶ *Odložite InfraCare uređaj na suvo mesto.*

## Zamena delova

### Filter

Infracrveni filter štiti protiv izloženosti neželjenom zračenju. Zbog toga je važno da se oštećeni ili polomljeni filter zameni odmah.

### Lampa

Efikasnost lampe se ne smanjuje u toku vremena.

- ▶ Zamenite lampu kada prestane da radi.

Zamenite Philips-ovu infracrvenu halogenu lampu od 650W u ovlašćenom Philips-ovom servisu. Oni imaju znanje i veštinu koji su potrebni za ovaj posao, kao i originalne delove za vaš uređaj.

- ▶ *Lampa je napravljena da traje najmanje 250 radnih sati.*

## **Okolina**

- ▶ Po isteku radnog veka, nemojte da bacate uređaj zajedno sa običnim otpacima iz domaćinstva, već ga predajte na zvaničnom mestu skupljanja materijala za reciklažu. Postupajući ovako, pomažete očuvanju okoline (sl. 18).

Lampa ovog uređaja sadrži supstance koje mogu da škode okolini. Kada bacate lampu, nemojte je bacati zajedno sa običnim otpacima iz domaćinstva, već je predajte na zvaničnom mestu za sakupljanje.

## **Garancija i servis**

Ukoliko su vam potrebne informacije ili imate problem, molimo vas da posetite Philips Internet prezentaciju na adresi **www.philips.com**, ili da kontaktirate Philips-ovo predstavništvo u vašoj zemlji (broj telefona pronaći ćete u međunarodnom garantnom listu). Ukoliko u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se vašem ovlašćenom prodavcu ili kontaktirajte Servisno odeljenje Philips aparata za domaćinstvo i ličnu higijenu BV.

## **Ograničenja garancije**

---

Infracrvena lampa nije obuhvaćena odredbama međunarodne garancije.

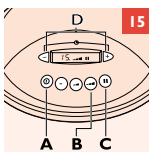
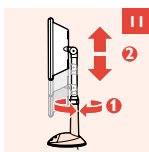
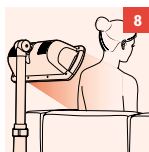
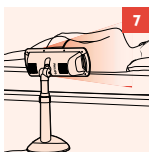
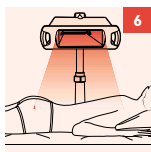
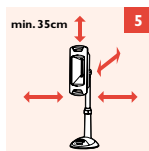
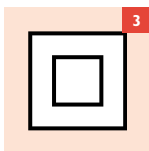
## Mogući problemi

Ako uređaj ne radi ili ne radi ispravno, prvo proverite spisak koji sledi. Ako problem nije naveden u spisku, uređaj verovatno ima kvar. U tom slučaju savetujemo Vam da odnesete uređaj vašem prodavcu ili ovlašćenom Philips-ovom servisu.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Uređaj se ne uključuje.	Utikač nije pravilno gurnut u utičnicu na zidu.	Pravilno gurnite utikač u zidnu utičnicu.
	Možda je došlo do nestanka struje.	Priključivanjem drugih uređaja, proverite da li napajanje radi.
	Lampa je možda u kvaru.	Zamenite lampu (vidi poglavlje 'Zamena delova').
	Kabl za napajanje je možda oštećen.	Proverite kabl za napajanje. Ako je kabl oštećen, mora da ga zameni Philips ili na sličan način kvalifikovane osobe, da bi se izbegla opasnost.












CE 0344

[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

44222 002 61672